叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 路易十五和路易十六宫廷回忆(memoirs Of The Courts Of Louis Xv And Xvi.) 000001

2. 路易十五和路易十六宫廷回忆(memoirs Of The Courts Of Louis Xv And Xvi.) 000002

3. 路易十五和路易十六宫廷回忆(memoirs Of The Courts Of Louis Xv And Xvi.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易十五和路易十六宫廷回忆(Memoirs of the Courts of Louis XV and XVI.)

[prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [ænd; ənd][ˌɛks'viː'aɪ] .
MEMOIRS **OF** **LOUIS** **XV** **.** **AND** **XVI** **.**
回忆录 的 路易斯 十五 . 和 十六 .

路易十五和路易十六的回忆录

['biːɪŋ] ['siːkrət]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['mædəm] [diː'ju] - , ['leɪdiːz] [meɪd][tuː; tə] ['mædəm] [diː]
Being **Secret** **Memoirs** **of** **Madame** **du** **Hausset** **,** **Lady's** **Maid** **to** **Madame** **de**
存在 秘密 回忆录 的 夫人 杜 - , 女士的 女佣 到 夫人 德
['pɑːmpədɔːr] ,
Pompadour **,**
蓬巴杜 ,

《蓬帕杜夫人贴身女仆杜奥塞特夫人的秘密回忆录》

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lɑːm'bɑːl]
and **of** **an** **unknown** **English** **Girl** **and** **the** **Princess** **Lamballe**
和 的 一个 未知 英语 女孩 和 这 公主 兰巴勒

还有一位不知名的英国女孩和兰巴勒公主

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

['siːkrət] [kɔːrt] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
SECRET **COURT** **MEMOIRS** **OF** **LOUIS** **XVI** **.**
秘密 法庭 回忆录 的 路易斯 十六 .

路易十六的秘密宫廷回忆录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ʌv; əv] [fræns]
AND **THE** **ROYAL** **FAMILY** **OF** **FRANCE**
和 这 皇家 家庭 的 法国

以及法国王室

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['eniθɪŋ]
I **should** **consider** **it** **great** **presumption** **to** **intrude** **upon** **the** **public** **anything**
我 应该 考虑 它 伟大的 假定 到 侵入 之上 这 民众 任何事物
[rɪ'spektɪŋ] [maɪ'self] ,
respecting **myself** **,**
尊重 我 ,

我认为擅自向公众透露任何与我个人有关的事情是极大的僭越。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]

were	there	any	other	way	of	establishing	the	authenticity	of	the	facts
是	那里	任何	其他	方式	的	建立	这	真实性	的	这	事实

[ænd; ənd]['pepərz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['prez(ə)nt] .

and	papers	I	am	about	to	present	.
和	文件	我	是	关于	到	展示	.

还有其他方法可以证实我即将展示的事实和文件的真实性吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [aɪ]

To	the	history	of	my	own	peculiar	situation	,	amid	the	great	events	I
到	这	历史	的	我的	自己的	奇特	情况	,	之中	这	伟大的	活动	我

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

在我记录的众多重大事件中，就我个人特殊境遇的历史而言，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'pɑːzəˌterɪ][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɑːkjuments][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ]

which	made	me	the	depositary	of	information	and	documents	so	important	,	I
哪个	制成	我	这	保管人	的	信息	和	文件	所以	重要的	,	我

[proʊ'siːd] ,

proceed	,
继续	,

正因如此，我才成为了信息和文件的保管人，这一点至关重要。接下来，我继续说道:

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['priːæmb(ə)l] .

therefore	,	though	reluctantly	,	without	further	preamble	.
所以	,	尽管	勉强	,	没有	更远	前言	.

因此，尽管不情愿，但不再赘述。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]

I	was	for	many	years	in	the	confidential	service	of	the	Princesse	de
我	曾是	为了	许多	年	在	这	机密的	服务	的	这	公主	德

[lɑːm'bɑːl] ,

Lamballe	,
兰巴勒	,

我曾在兰巴勒公主的秘密办公室工作多年，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [fɔːrm][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd]

and	the	most	important	materials	which	form	my	history	have	been	derived
和	这	最多	重要的	材料	哪个	形式	我的	历史	有	到过	衍生的

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

not	only	from	the	conversations	,
不是	仅有的	从	这	对话	,

构成我历史的最重要素材不仅来源于对话，

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvət] ['pepərz][ʌv; əv][maɪ] [lə'mentɪd] [ˌpeɪtrə'nes] .

but	the	private	papers	of	my	lamented	patroness	.
但	这	私人的	文件	的	我的	哀叹	女赞助人	.

但我已故赞助人的私人文件。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪnəs] ,

It	remains	for	me	to	show	how	I	became	acquainted	with	Her	Highness	,
它	遗迹	为了	我	到	展示	如何	我	成为	熟人	和	她	高度	,

接下来，我需要说明我是如何结识殿下的。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði]['pepərz][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .

and	by	what	means	the	papers	I	allude	to	came	into	my	possession	.
和	经过	什么	方法	这	文件	我	暗示	到	来了	进入	我的	拥有	.

我又是如何获得我所提到的这些文件的呢?

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ] ,

Though	,	from	my	birth	,
尽管	,	从	我的	出生	,

虽然，从我出生起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]

and	the	rank	of	those	who	were	the	cause	of	it	(	had	it	not	been
和	这	秩	的	那些	WHO	是	这	原因	的	它	(	有	它	不是	到过

[frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['məutivz] [kept] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ]) ,

from	political	motives	kept	from	my	knowledge	)	,
从	政治的	动机	保留	从	我的	知识	)	,

以及造成这一切的人的级别（如果不是出于我所不知道的政治动机的话），

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

in	point	of	interest	I	ought	to	have	been	very	independent	,
在	观点	的	兴趣	我	应该	到	有	到过	非常	独立的	,

就兴趣而言，我本应该非常独立。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv]

I	was	indebted	for	my	resources	in	early	life	to	His	Grace	the	late	Duke	of
我	曾是	负债累累	为了	我的	资源	在	早期的	生活	到	他的	优雅	这	晚的	公爵	的

['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] ['dʌŋkən] .

Norfolk	and	Lady	Mary	Duncan	.
诺福克	和	女士	玛丽	邓肯	.

我早年生活的资源得益于已故诺福克公爵阁下和玛丽·邓肯夫人的帮助。

[baɪ][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ruː] [diː'ju]

By	them	I	was	placed	for	education	in	the	Irish	Convent	,	Rue	du
经过	他们	我	曾是	放置	为了	教育	在	这	爱尔兰	修道院	,	后悔	杜
-	,												

Bacq	,
-	,

他们安排我到巴克街的爱尔兰修道院接受教育。

['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜ:'meɪn] , [æt; ət]['pærɪs] , [wer] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] - , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər]

Faubourg	St	.	Germain	,	at	Paris	,	where	the	immortal	Sacchini	,	the	instructor
郊区	英石	.	杰曼	,	在	巴黎	,	在哪里	这	不朽	-	,	这	讲师

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

of	the	Queen	,
的	这	女王	,

巴黎圣日耳曼郊区，那里是永垂不朽的萨基尼——女王的老师——的故乡。

[geɪv] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk] .

gave	me	lessons	in	music	.
给予	我	课程	在	音乐	.

他教我音乐。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːgres] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kəm'poʊzər] , [wen] [wʌn] [deɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mə'riː]

Pleased	with	my	progress	,	the	celebrated	composer	,	when	one	day	teaching	Marie
高兴	和	我的	进步	,	这	著名	作曲家	,	什么时候	一	天	教学	玛丽

[ˌæntwɑː'net] ,

Antoinette	,
安托瓦内特	,

这位著名作曲家对我的进步感到满意，有一天，他在教玛丽·安托瓦内特的时候，

[soʊ] ['haɪli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['leɪdi] [maɪ] ['ɪnfənt] ['nætʃ(ə)rəl] ['tælənts] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd]
so **highly** **overrated** **to** **that** **illustrious** **lady** **my** **infant** **natural** **talents** **and** **acquired**
所以 高度 被高估了 到 那 杰出 女士 我的 婴儿 自然的 天赋 和 获得
['saɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,
science **in** **his** **art** **,**
科学 在 他的 艺术 ,

对那位杰出的女士来说，我幼小的天赋和后天习得的科学才能都被过分高估了，而她却在艺术中展现了这些天赋和科学才能。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [diː] [lɑːm'bɑːl] ,
in **the** **presence** **of** **her** **very** **shadow** **,** **the** **Princesse** **de** **Lamballe** **,**
在 这 在场 的 她 非常 阴影 , 这 公主 德 兰巴勒 ,

就在她的身影——兰巴勒公主——面前，

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
as **to** **excite** **in** **Her** **Majesty** **an** **eager** **desire** **for** **the** **opportunity** **of**
作为 到 激发 在 她 威严 一个 渴望的 欲望 为了 这 机会 的
['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ,
hearing **me** **,**
听力 我 ,

以期激起女王陛下渴望聆听我讲话的强烈愿望，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['goʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
which **the** **Princess** **volunteered** **to** **obtain** **by** **going** **herself** **to** **the** **convent**
哪个 这 公主 自愿 到 获得 经过 去 她自己 到 这 修道院
[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
next **morning** **with** **Sacchini** **.**
下一个 早晨 和 - .

公主自愿第二天早上和萨基尼一起亲自去修道院去取回这份礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] , [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] ,
It **was** **enjoined** **upon** **the** **composer** **,** **as** **I** **afterwards** **learned** **,**
它 曾是 禁止 之上 这 作曲家 , 作为 我 然后 学习 ,

后来我才知道，这是作曲家被要求做的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː] [huː] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ,
that **he** **was** **neither** **to** **apprise** **me** **who** **Her** **Highness** **was** **,**
那 他 曾是 两者都不 到 通知 我 WHO 她 高度 曾是 ,

他既没有告知我殿下是谁，也没有告诉我。

[nɔːr] [tuː; tə] [wʌt] ['moʊtɪv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .
nor **to** **what** **motive** **I** **was** **indebted** **for** **her** **visit** **.**
也不 到 什么 动机 我 曾是 负债累累 为了 她 访问 .

我也不知道她来访是出于什么目的。

[tuː; tə] [ðɪs] - ['redɪli] [ə'griːd] , ['ædɪŋ] , ['æftər] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [maɪ] [kə'nekʃnz]
To **this** **Sacchini** **readily** **agreed** **,** **adding** **,** **after** **disclosing** **to** **them** **my** **connections**
到 这 - 容易 同意 , 添加 , 后 披露 到 他们 我的 连接
[ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and **situation** **,**
和 情况 ,

萨基尼欣然同意，并在向他们透露了自己的关系和处境后补充道：

" [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] , [pər'hæps] , [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [wen] [aɪ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
" **Your** **Majesty** **will** **be** **,** **perhaps** **,** **still** **more** **surprised** **,** **when** **I** **,** **as** **an** **Italian** **,**
" 你的 威严 将要 是 , 也许 , 仍然 更多的 惊讶 , 什么时候 我 , 作为 一个 意大利语 ,

“陛下或许会更加惊讶，因为我，作为一个意大利人，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrmən] ['mæstər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ,
and **her** **German** **master** **,** **who** **is** **a** **German** **,**
和 她 德语 掌握 , WHO 是 一个 德语 ,

还有她的德国主人，他是一位德国人，

[dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [bəuθ] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ðoʊ] [bɔ:rn] [ɪn]
declare **that** **she** **speaks** **both** **these** **languages** **like** **a** **native** **,** **though** **born** **in**
宣布 那 她 说话 两个都 这些 语言 喜欢 一个 本国的 , 尽管 出生 在
['ɪŋgləɪnd] ;
England **;**
英格兰 ;

她宣称自己虽然出生在英国，但能像母语人士一样说这两种语言；

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
and **is** **as** **well** **disposed** **to** **the** **Catholic** **faith** **,** **and** **as** **well** **versed** **in** **it**
和 是 作为 出色地 处置 到 这 天主教 信仰 , 和 作为 出色地 精通 在 它
,
,
,

他对天主教信仰抱有好感，并且精通天主教教义。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
as **if** **she** **had** **been** **a** **member** **of** **that** **Church** **all** **her** **life** **.**
作为 如果 她 有 到过 一个 成员 的 那 教会 全部 她 生活 .

就好像她一生都是那个教会的成员一样。

" [ðɪs] [læst] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] ['fju:tʃər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] :
" **This** **last** **observation** **decided** **my** **future** **good** **fortune** **:**
" 这 最后的 观察 决定 我的 未来 好的 财富 :

“这最后一点决定了我未来的好运：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['pærəmaʊnt]
there **was** **no** **interest** **in** **the** **minds** **of** **the** **Queen** **and** **Princess** **paramount**
那里 曾是 不 兴趣 在 这 思想 的 这 女王 和 公主 派拉蒙
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:sə,laɪts] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kri:d] .
to **that** **of** **making** **proselytes** **to** **their** **creed** **.**
到 那 的 制作 皈依者 到 他们的 信条 .

女王和公主心中并没有什么比使人皈依她们的信仰更重要的事。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ə'kʌmpənid] - .
The **Princess** **,** **faithful** **to** **her** **promise** **,** **accompanied** **Sacchini** **.**
这 公主 , 忠实 到 她 承诺 , 伴随 - .

公主信守承诺，陪同萨基尼一同前往。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃæns] , [ə'bɪləti] , [ɔ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [let] [ˌem 'i:] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]
Whether **it** **was** **chance** **,** **ability** **,** **or** **good** **fortune** **,** **let** **me** **not** **attempt** **to**
无论 它 曾是 机会 , 能力 , 或者 好的 财富 , 让 我 不是 试图 到
[kən'dʒektʃər] ;
conjecture **;**
推测 ;

是机遇、能力还是运气，我不敢妄加猜测；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['proʊtəʒeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] - [rɪg'retɪd] ['eɪndʒl] .
but **from** **that** **moment** **I** **became** **the** **protege** **of** **this** **ever** **-** **regretted** **angel** **.**
但 从 那 片刻 我 成为 这 门徒 的 这 曾经 - 后悔 天使 .

但从那一刻起，我成了这位令人永远怀念的天使的门徒。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['prez(ə)ntli] [fə'siliteitid] [hɜ:r; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði]
Political **circumstances** **presently** **facilitated** **her** **introduction** **of** **me** **to** **the**
政治的 情况 目前 促进 她 介绍 的 我 到 这
[kwi:n] .
Queen **.**
女王 .

当时的政治形势促成了她将我介绍给女王。

[maɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

My	combining	a	readiness	in	the	Italian	and	German	languages	,
我的	结合	一个	准备就绪	在	这	意大利语	和	德语	语言	,

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

with	my	knowledge	of	English	and	French	,
和	我的	知识	的	英语	和	法语	,

我具备意大利语和德语的语言基础，并掌握英语和法语，

['greɪtli] [prə'moʊtɪd][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] ,

greatly	promoted	my	power	of	being	useful	at	that	crisis	,	which	,
非常	推广	我的	力量	的	存在	有用	在	那	危机	,	哪个	,

极大地提升了我在那场危机中发挥作用的能力，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kleɪmz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər] , [meɪd] [ðɪs] ['ɔːgəst] ,

with	some	claims	to	their	confidence	of	a	higher	order	,	made	this	august	,
和	一些	索赔	到	他们的	信心	的	一个	更高	命令	,	制成	这	八月	,

一些声称他们拥有更高层次信心的说法，是今年这个庄严的时刻做出的，

[lə'mentɪd] , ['ɪndʒərd] [per] [mɔːr] [laɪk] ['mʌðərz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['mistrisiz] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

lamented	,	injured	pair	more	like	mothers	to	me	than	mistresses	,	till	we	were
哀叹	,	受伤	一对	更多的	喜欢	母亲们	到	我	比	情妇们	,	直到	我们	是

['pɑːrtɪd][baɪ][ðer; ðər]['mɜːrdər] .

parted	by	their	murder	.
分手了	经过	他们的	谋杀	.

令人惋惜的是，这对受伤的夫妻对我来说更像是母亲而不是情妇，直到她们的谋杀案将我们分开。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ʃoʊ] [ðæt] [tuː; tə] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	circumstances	I	have	just	mentioned	show	that	to	mere	curiosity	,
这	情况	我	有	只是	提及	展示	那	到	仅仅	好奇心	,

我刚才提到的情况表明，仅仅出于好奇心，

[ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][seks][ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪts]['ruːɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

the	characteristic	passion	of	our	sex	and	so	often	its	ruin	,	I	am	to
这	特征	热情	的	我们的	性别	和	所以	经常	它是	废墟	,	我	是	到

[ə'skraɪb][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

ascribe	the	introduction	,
归咎于	这	介绍	,

我们性别的特有激情，以及它常常带来的毁灭，我认为是这种激情的开端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [baɪ] [ɪ'vents] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm]['pruːviŋ][ðə; ði]

which	was	only	prevented	by	events	unparalleled	in	history	from	proving	the
哪个	曾是	仅有的	阻止	经过	活动	无与伦比	在	历史	从	证明	这

[moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

most	fortunate	in	my	life	as	it	is	the	most	cherished	in	my	recollection	.
最多	幸运	在	我的	生活	作为	它	是	这	最多	珍爱	在	我的	回忆	.

如果不是历史上前所未有的事件阻止了它成为我一生中最幸运的事，它将成为我记忆中最珍贵的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

It	will	be	seen	,	in	the	course	of	the	following	pages	,
它	将要	是	已见	,	在	这	课程	的	这	下列的	页面	,

在接下来的篇幅中，我们将看到：

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃənz] , ['friːkwəntli] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

how	often	I	was	employed	on	confidential	missions	,	frequently	by	myself	,	and	,
如何	经常	我	曾是	受雇	在	机密的	任务	,	频繁地	经过	我	,	和	,

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

in	some	instances	,
在	一些	实例	,

我经常被委派执行秘密任务，而且常常是独自一人，有时，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

as	the	attendant	of	the	Princess	.
作为	这	服务员	的	这	公主	.

作为公主的侍从。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kə'miʃənz] [wɪð; wɪθ]

The	nature	of	my	situation	,	the	trust	reposed	in	me	,	the	commissions	with
这	自然	的	我的	情况	,	这	相信	安息	在	我	,	这	佣金	和

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] ,

which	I	was	honoured	,
哪个	我	曾是	荣幸	,

我所处的境况，人们对我的信任，以及我所获得的委托，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] ,

and	the	affecting	charges	of	which	I	was	the	bearer	,
和	这	影响	收费	的	哪个	我	曾是	这	持有人	,

以及我所承担的各项费用，

['flætərd] [maɪ][praɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

flattered	my	pride	and	determined	me	to	make	myself	an	exception	to	the
受宠若惊	我的	自豪	和	决定	我	到	制作	我	一个	例外	到	这

[ruːl] [ðæt] " [noʊ]['wʊmən][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

rule	that	"	no	woman	can	keep	a	secret	.
规则	那	"	不	女士	能	保持	一个	秘密	.

这满足了我的自尊心，也让我下定决心要打破"女人守不住秘密"这条规则。

" [fjuː] ['evər] [nuː] [ɪg'zæktlɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	Few	ever	knew	exactly	where	I	was	,	what	I	was	doing	,
"	很少	曾经	知道	确切地	在哪里	我	曾是	,	什么	我	曾是	正在做	,

"很少有人确切地知道我在哪里，在做什么，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	much	less	the	importance	of	my	occupation	.
和	很多	较少的	这	重要性	的	我的	职业	.

我的职业的重要性就更不重要了。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [fræns] , [meɪd] [tuː] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

I	had	passed	from	England	to	France	,	made	two	journeys	to	Italy	and
我	有	通过了	从	英格兰	到	法国	,	制成	二	旅程	到	意大利	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

我从英国去了法国，还两次去了意大利和德国。

[θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [mə'riːə] [ˌkristi'ænə] , ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

three	to	the	Archduchess	Maria	Christiana	,	Governess	of	the	Low	Countries	,
三	到	这	女大公	玛丽亚	克里斯蒂安娜	,	家庭教师	的	这	低的	国家	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,

and	returned	back	to	France	,
和	返回	后退	到	法国	,

三人前往低地国家总督玛丽亚·克里斯蒂安娜女大公府，然后返回法国。

[bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'triːt] ,

before	any	of	my	friends	in	England	were	aware	of	my	retreat	,
前	任何	的	我的	朋友们	在	英格兰	是	意识到的	的	我的	撤退	,

在我身在英国的朋友们还不知道我撤退之前，

[ɔːr][ʌv; əv][maɪ]['evər] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prɪnses] .

or	of	my	ever	having	accompanied	the	Princess	.
或者	的	我的	曾经	拥有	伴随	这	公主	.

或者说，我曾经陪伴过公主。

[ðoʊ] [maɪ] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['deɪtɪd][æt; ət]['pærɪs] ,

Though	my	letters	were	written	and	dated	at	Paris	,
尽管	我的	信件	是	书面	和	日期	在	巴黎	,

虽然我的信件是在巴黎写成并注明日期的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɔːr]['dʒɜːrməni] ,

they	were	all	forwarded	to	England	by	way	of	Holland	or	Germany	,
他们	是	全部	转发	到	英格兰	经过	方式	的	荷兰	或者	德国	,

它们全部经由荷兰或德国转运到英国。

[ðæt] [noʊ] [kluː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nɔɪənsiz] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

that	no	clue	should	be	given	for	annoyances	from	idle	curiosity	.
那	不	线索	应该	是	给定	为了	烦心事	从	闲置的	好奇心	.

不应因闲散的好奇心而造成的困扰给出任何线索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [di'skri:tnis] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] , ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

It	is	to	this	discreetness	,	to	this	inviolable	secrecy	,	firmness	,	and	fidelity	,
它	是	到	这	谨慎	,	到	这	不可侵犯的	保密	,	硬度	,	和	忠诚	,

正是这种谨慎，这种不可侵犯的保密性、坚定和忠诚，

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

which	I	so	early	in	life	displayed	to	the	august	personages	who	stood	in	need	of
哪个	我	所以	早期的	在	生活	显示	到	这	八月	人物	WHO	站立	在	需要	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

such	a	person	,
这样的	一个	人	,

我年轻时就向那些需要这样一位人物的尊贵人物展现了我的才华。

[ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['benɪfæktrɪs] ,

that	I	owe	the	unlimited	confidence	of	my	illustrious	benefactress	,
那	我	欠	这	无限	信心	的	我的	杰出	慈善家	,

我由衷感谢我杰出的恩人给予我的无限信任。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

through	which	I	was	furnished	with	the	valuable	materials	I	am	now
通过	哪个	我	曾是	提供	和	这	有价值的	材料	我	是	现在

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

submitting	to	the	public	.
提交	到	这	民众	.

通过这些途径，我获得了现在提交给公众的宝贵资料。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑːm'bɑːl] ,

I	was	repeatedly	a	witness	,	by	the	side	of	the	Princesse	de	Lamballe	,
我	曾是	反复	一个	证人	,	经过	这	边	的	这	公主	德	兰巴勒	,

我曾多次亲眼目睹兰巴勒公主的所作所为，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ruːʒ] , [ʌv; əv] ['məːdəz] [ə; eɪ][lɑː]['læn'tɜːrn] ,

of	the	appalling	scenes	of	the	bonnet	rouge	,	of	murders	a	la	lanterne	,
的	这	令人震惊	场景	的	这	引擎盖	胭脂	,	的	谋杀案	一个	拉	灯笼	,

那些骇人的红色头巾场景，那些灯笼式谋杀，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,

and	of	numberless	insults	to	the	unfortunate	Royal	Family	of	Louis	XVI	.	,
和	的	无数	侮辱	到	这	不幸	皇家	家庭	的	路易斯	十六	.	,

以及对不幸的路易十六王室成员的无数侮辱。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] ['vɪktɪm][ʌv; əv]

when	the	Queen	was	generally	selected	as	the	most	marked	victim	of
什么时候	这	女王	曾是	一般来说	已选	作为	这	最多	标记	受害者	的

[mə'lɪʃəs] [ɪn'dɪgnəti] .

malicious	indignity	.
恶意	侮辱	.

女王通常被认为是恶意侮辱的最明显受害者。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd] [kwiːn] ,

Having	**had**	**the**	**honour**	**of**	**so**	**often**	**beholding**	**this**	**much**	**injured**	**Queen**	**,**
拥有	有	这	荣誉	的	所以	经常	凝视	这	很多	受伤	女王	,

能够多次亲眼目睹这位饱受创伤的女王，我深感荣幸。

[ænd; ənd]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

and	**never**	**without**	**remarking**	**how**	**amiable**	**in**	**her**	**manners**	**,**
和	绝不	没有	评论	如何	可亲	在	她	礼仪	,

而且总是不忘称赞她举止多么和蔼可亲。

[haʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [tɔːrdz] ['evri] [wʌn][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [haʊ]

how	**condescendingly**	**kind**	**in**	**her**	**deportment**	**towards**	**every**	**one**	**about**	**her**	**,**	**how**
如何	居高临下地	种类	在	她	仪态	向	每一个	一	关于	她	,	如何

['tʃærətəbli] ['dʒenərəs] ,

charitably	**generous**	**,**
慈善地	慷慨的	,

她对待周围的每个人都带着居高临下的和蔼态度，待人慷慨大方。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , — [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

and	**withal**	**,**	**how**	**beautiful**	**she**	**was**	**,**	**—**	**I**	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**a**
和	此外	,	如何	美丽的	她	曾是	,	—	我	看起来	之上	她	作为	一个

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

model	**of**	**perfection**	**.**
模型	的	完美	.

而且，她真是太美了——在我看来，她就是完美的化身。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,

But	**when**	**I**	**found**	**the**	**public**	**feeling**	**so**	**much**	**at**	**variance**	**with**	**my**	**own**	**,**
但	什么时候	我	成立	这	民众	感觉	所以	很多	在	方差	和	我的	自己的	,

但当我发现公众的感受与我自己的感受如此不同时，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

the	**difference**	**became**	**utterly**	**unaccountable**	**.**
这	不同之处	成为	完全地	无法解释	.

这种差异变得完全无法解释。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

I	**longed**	**for**	**some**	**explanation**	**of**	**the**	**mystery**	**.**
我	渴望	为了	一些	解释	的	这	神秘	.

我渴望得到对这个谜团的解释。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [in'sʌltid] [ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ,

One	**day**	**I**	**was**	**insulted**	**in**	**the**	**Tuileries**	**,**
一	天	我	曾是	受辱	在	这	杜乐丽	,

有一天我在杜伊勒里宫受到了侮辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['werɪŋ] [ðə; ði]

because	**I**	**had**	**alighted**	**from**	**my**	**horse**	**to**	**walk**	**there**	**without**	**wearing**	**the**
因为	我	有	下车	从	我的	马	到	走	那里	没有	穿着	这

['næʃ(ə)nəl] ['rɪbən] .

national	**ribbon**	**.**
国家的	丝带	.

因为我下马步行前往那里时，没有佩戴国旗绶带。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ][met][ðə; ði] ['prɪnses] :

On	**this**	**I**	**met**	**the**	**Princess**	**:**
在	这	我	遇见	这	公主	:

我正是在这里遇见了公主：

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃər] [emˈbəʊldənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['kwestʃən]

the	conversation	which	grew	out	of	my	adventure	emboldened	me	to	question
这	对话	哪个	生长	出去	的	我的	冒险	加粗	我	到	问题

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

her	on	a	theme	to	me	inexplicable	.
她	在	一个	主题	到	我	无法解释的	.

我的冒险经历引发的对话让我鼓起勇气向她提出了一个对我来说无法解释的问题。

" [wʌt] , " [æskt] [aɪ] , " [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈgenst]

"	What	,	"	asked	I	,	"	can	it	be	which	makes	the	people	so	outrageous	against
"	什么	,	"	问	我	,	"	能	它	是	哪个	制作	这	人们	所以	令人愤慨	反对

[ðə; ði] [kwiːn] ?

the	Queen	?
这	女王	?

“究竟是什么原因让人民如此憎恶女王呢？”我问道。

" [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Her	Highness	condescended	to	reply	in	the	complimentary	terms	which	I	am
"	她	高度	居高临下的	到	回复	在	这	免费	条款	哪个	我	是

[əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,

about	to	relate	,
关于	到	涉及	,

“殿下纡尊降贵地以恭维的语气回复了我，我接下来要转述的内容。”

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

but	without	answering	my	question	.
但	没有	回答	我的	问题	.

但他没有回答我的问题。

" [maɪ] [dɪr] [frend] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,

"	My	dear	friend	!	"	exclaimed	she	,
"	我的	亲爱的	朋友	!	"	惊呼	她	,

“我亲爱的朋友！”她惊呼道。

" [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

"	for	from	this	moment	I	beg	you	will	consider	me	in	that	light	,
"	为了	从	这	片刻	我	求	你	将要	考虑	我	在	那	光	,

“从现在开始，我恳求你们以这种方式看待我。”

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,

never	having	been	blessed	with	children	of	my	own	,
绝不	拥有	到过	蒙福	和	孩子们	的	我的	自己的	,

由于从未拥有过自己的孩子，

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkwɪtɪŋ] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][juː; jʊ][hæv; həv]

I	feel	there	is	no	way	of	acquitting	myself	of	the	obligations	you	have
我	感觉	那里	是	不	方式	的	无罪释放	我	的	这	义务	你	有

[hiːpt] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] ,

heaped	upon	me	,
堆积如山	之上	我	,

我感觉自己无法摆脱您强加给我的义务。

[baɪ][ðə; ði][frˈdeləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] ['veriəs] [kəˈmiʃənz] [ɪnˈtrʌstɪd]

by	the	fidelity	with	which	you	have	executed	the	various	commissions	entrusted
经过	这	忠诚	和	哪个	你	有	执行	这	各种各样的	佣金	受托

[tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

to	your	charge	,
到	你的	收费	,

因你忠实履行了托付给你的各项任务，

[bʌt; bət][baɪ] [ə'dɒpt] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

but	by	adopting	you	as	one	of	my	own	family	.
但	经过	收养	你	作为	一	的	我的	自己的	家庭	.

但我把你视作我的家人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jes] , ['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]

I	am	satisfied	with	you	,	yes	,	highly	satisfied	with	you	,	on	the	score	of
我	是	使满意	和	你	,	是的	,	高度	使满意	和	你	,	在	这	分数	的

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

your	religious	principles	;
你的	宗教	原则	;

就你的宗教原则而言，我对你非常满意；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌblz] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm]

and	as	soon	as	the	troubles	subside	,	and	we	have	a	little	calm
和	作为	很快	作为	这	麻烦	塌陷	,	和	我们	有	一个	小的	冷静的

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

一旦麻烦平息，局势稍稍平静下来，

[maɪ]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][jʊr; jər]

my	father	-	in	-	law	and	myself	will	be	present	at	the	ceremony	of	your
我的	父亲	-	在	-	法律	和	我	将要	是	展示	在	这	仪式	的	你的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

confirmation	.
确认	.

我岳父和我都会出席你的坚信礼仪式。

" [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktrɪs] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] ['grætɪtuːd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	The	goodness	of	my	benefactress	silenced	me	gratitude	would	not	allow	me	to
"	这	善良	的	我的	慈善家	沉默	我	感激	会	不是	允许	我	到

[ˌpɜːrsə'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

persevere	for	the	moment	.
坚持不懈	为了	这	片刻	.

“我的恩人如此善良，让我一时语塞，感激之情让我无法继续下去。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,

But	from	what	I	had	already	seen	of	Her	Majesty	the	Queen	,
但	从	什么	我	有	已经	已见	的	她	威严	这	女王	,

但就我之前对女王陛下的了解而言，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːbdʒekt] , — [nɑːt] , [let][ˌem 'iː][biː; bi]

I	was	too	much	interested	to	lose	sight	of	my	object	,	—	not	,	let	me	be
我	曾是	也	很多	感兴趣的	到	失去	视线	的	我的	目的	,	—	不是	,	让	我	是

[bi'liːvd] ,

believed	,
相信	,

我当时太投入了，以至于没有忘记我的目标——但愿我不会相信我的话。

[frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['wʊmənɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['riːəl] , [strɔːŋ] , ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst]

from	idle	womanish	curiosity	,	but	from	that	real	,	strong	,	personal	interest
从	闲置的	女人气	好奇心	,	但	从	那	真实的	,	强的	,	个人的	兴趣

[wɪtʃ] [aɪ] ,

which	I	,
哪个	我	,

并非出于闲散的女性好奇心，而是出于我内心那种真实、强烈、个人的兴趣。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] ['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

in	common	with	all	who	ever	had	the	honour	of	being	in	her	presence	,
在	常见的	和	全部	WHO	曾经	有	这	荣誉	的	存在	在	她	在场	,

与所有有幸见过她的人一样，

[felt] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd] , [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['sɑːvrɪn] .

felt	for	that	much	-	injured	,	most	engaging	sovereign	.
毛毡	为了	那	很多	-	受伤	,	最多	引人入胜	主权	.

为那位饱受伤害、极具魅力的君主感到惋惜。

[ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kɜːrd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

A	propitious	circumstance	unexpectedly	occurred	,	which	gave	me	an	opportunity	,
一个	吉祥	环境	不料	发生	,	哪个	给予	我	一个	机会	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'fɪʃəs] ['ɜːrnɪstnəs] ,

without	any	appearance	of	officious	earnestness	,
没有	任何	外貌	的	爱管闲事的	认真	,

一个意想不到的有利情况发生了，给了我一个机会，而且丝毫不会显得我过于殷勤。

[tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

to	renew	the	attempt	to	gain	the	end	I	had	in	view	.
到	更新	这	试图	到	获得	这	结尾	我	有	在	看法	.

再次尝试实现我所期望的目标。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [diː] [lɑːm'bɑːl] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi]

I	was	riding	in	the	carriage	with	the	Princesse	de	Lamballe	,	when	a	lady
我	曾是	骑术	在	这	运输	和	这	公主	德	兰巴勒	,	什么时候	一个	女士

[droʊv] [baɪ] ,

drove	by	,
驾驶	经过	,

我当时正和兰巴勒公主一起乘坐马车，这时一位女士驾车经过。

[huː] [sə'luːtid] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

who	saluted	my	benefactress	with	marked	attention	and	respect	.
WHO	敬礼	我的	慈善家	和	标记	注意力	和	尊重	.

他以极大的专注和尊重向我的恩人致敬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt]

There	was	something	in	the	manner	of	the	Princess	,	after	receiving	the	salute
那里	曾是	某物	在	这	方式	的	这	公主	,	后	接收	这	礼炮

,

,

,

公主在接受敬礼后，举止间流露出某种神情。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] , [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [tuː; tə] [æsk] [huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] .

which	impelled	me	,	spite	of	myself	,	to	ask	who	the	lady	was	.
哪个	被迫	我	,	尽管如此	的	我	,	到	问	WHO	这	女士	曾是	.

这让我情不自禁地问出了这位女士是谁。

" ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

"	Madame	de	Genlis	,	"	exclaimed	Her	Highness	,	with	a	shudder	of	disgust	,
"	夫人	德	基因	,	"	惊呼	她	高度	,	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	,

“德·热内利斯夫人，”殿下惊呼道，语气中带着厌恶的颤抖。

" [ðæt] ['læmz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːgz] ['kʌnɪŋ] .

"	that	lamb's	face	with	a	wolf's	heart	,	and	a	fog's	cunning	.
"	那	羊羔的	脸	和	一个	狼的	心	,	和	一个	雾	狡猾	.

“那张羔羊般的脸，却有一颗狼的心，还有迷雾般的狡诈。”

" [ɔːr] , [tuː; tə] [kwoʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'tæliən] [freɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , "

"	Or	,	to	quote	her	own	Italian	phrase	which	I	have	here	translated	,	"
"	或者	,	到	引用	她	自己的	意大利语	短语	哪个	我	有	这里	翻译	,	"

['kɔlə] ['fɑːtʃə] - ,

colla	faccia	d'agnello	,
胶水	面	-	,

“或者，引用她自己的一句意大利语短语（我在这里翻译了），“colla faccia d'agnello,

[ɪl] ['kwɔri] [dʌn] ['luːpoʊ] , [ə; eɪ][lɑː] - ['delə] ['voʊlp] .

il	cuore	dun	lupo	,	a	la	dritura	della	volpe	.
il	心脏	逼债	卢波	,	一个	拉	-	德拉	沃尔普	.

il cuore dun lupo, a la dritura della volpe。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['mædəm] [diː]

"	In	the	course	of	these	pages	the	cause	of	this	strong	feeling	against	Madame	de
"	在	这	课程	的	这些	页面	这	原因	的	这	强的	感觉	反对	夫人	德

[ʒɛn'liː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Genlis	will	be	explained	.
基因	将要	是	解释	.

“在接下来的篇幅中，我们将解释人们对德·热内利斯夫人产生如此强烈反感的原因。”

[tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] ['oʊnli][tɜːrn][ˌem 'iː][ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['nærətɪv] .

To	dwell	on	it	now	would	only	turn	me	aside	from	my	narrative	.
到	住	在	它	现在	会	仅有的	转动	我	旁边	从	我的	叙述	.

现在纠结于此只会让我偏离我的叙述方向。

[tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] ['stɔːri] , ['ðerfɔːr] :

To	pursue	my	story	,	therefore	:
到	追求	我的	故事	,	所以	:

因此，为了继续讲述我的故事：

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] , [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] , [æt; ət]

When	we	arrived	at	my	lodgings	(	which	were	then	,	for	private	reasons	,	at
什么时候	我们	到达的	在	我的	住宿	(	哪个	是	然后	,	为了	私人的	原因	,	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

the	Irish	Convent	,
这	爱尔兰	修道院	,

当我们到达我的住处（当时由于私人原因，我的住处在爱尔兰修道院）时，

[wer] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mæstərz] [ə'tendid] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts]

where	Sacchini	and	other	masters	attended	to	further	me	in	the	accomplishments
在哪里	-	和	其他	大师	参加	到	更远	我	在	这	成就

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]) ,

of	the	fine	arts	)	,
的	这	美好的	艺术	)	,

在那里，萨基尼和其他大师们帮助我提升了美术方面的造诣），

" [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " - [kæn'tɑːtə][miː]['kwɑːlkeɪ]['koʊsɑː] - ,

"	Sing	me	something	,	"	said	the	Princess	,	"	'	Cantate	mi	qualche	cosa	'	,
"	唱歌	我	某物	,	"	说	这	公主	,	"	-	坎塔特	米	qualche	什么	-	,

“给我唱首歌吧，”公主说，“‘Cantate mi qualche cosa’，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [siː] [ðæt] ['wʊmən] " (['miːnɪŋ] ['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː]) " [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪl]

for	I	never	see	that	woman	"	(	meaning	Madame	de	Genlis	)	"	but	I	feel	ill
为了	我	绝不	看	那	女士	"	(	意义	夫人	德	基因	)	"	但	我	感觉	患病的

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hjuːmər] .

and	out	of	humour	.
和	出去	的	幽默	.

因为我从未见过那位女士”（指德·热内利斯夫人），但我感到不舒服，心情也不好。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['iːv(ə)l] !

I	wish	it	may	not	be	the	foreboding	of	some	great	evil	!
我	希望	它	可能	不是	是	这	不祥的预感	的	一些	伟大的	邪恶的	!

我希望这并非某种巨大邪恶的预兆！

" [aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːndoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz]
" I sang a little rondo , in which Her Highness and the Queen always
" 我 唱 一个 小的 隆多 , 在 哪个 她 高度 和 这 女王 总是
[dɪ'laɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,

“我唱了一首小回旋曲，殿下和王后总是很喜欢听。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [set][ˌem 'iː] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ,
and which they would never set me free without making me sing ,
和 哪个 他们 会 绝不 放 我 自由的 没有 制作 我 唱歌 ,

他们绝不会放我走，除非让我唱歌。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['twenti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
though I had given them twenty before it .
尽管 我 有 给定 他们 二十 前 它 .

虽然在此之前我已经给了他们二十个。

[[ðə; ði]['rɑːndoʊ][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['maːtʃiz] !
[The rondo I allude to was written by Sarti for the celebrated Marches !
[这 隆多 我 暗示 到 曾是 书面 经过 萨尔蒂 为了 这 著名 三月 !

我提到的回旋曲是萨尔蒂为著名的进行曲而作！

['lʊŋgi] [ˌdiː 'eɪ][tuː; tə][ben]['miːoʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
Lungi da to ben mio , and is the same in which he was so successful in
隆吉 达 到 本 mio , 和 是 这 相同的 在 哪个 他 曾是 所以 成功的 在

Lungi da to ben mio，与他如此成功的原因相同

['ɪŋgləndˌ] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] - [sə'biːnəu] .]
England , when he introduced it in London in the opera of Giulo Sabino .]
英格兰 , 什么时候 他 介绍 它 在 伦敦 在 这 歌剧 的 - 萨比诺 .]

英国，当他在伦敦朱洛·萨比诺的歌剧中介绍它时。]

[hɜːr; hər] ['haɪnəs] ['ɑːnɚd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [preɪz] .
Her Highness honoured me with even more than usual praise .
她 高度 荣幸 我 和 甚至 更多的 比 通常 称赞 .

殿下给予我的赞扬比平时还要多，这让我倍感荣幸。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [ə'plɔːd] [maɪ]['ɪnfənt]['tæləntsˌ] , [ænd; ənd]
I kissed the hand which had so generously applauded my infant talents , and
我 亲吻 这 手 哪个 有 所以 慷慨地 鼓掌 我的 婴儿 天赋 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

我亲吻了那只曾慷慨赞扬我幼时才华的手，然后说道：

" [naʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['prɪnses] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , [tel]
" Now , my dearest Princess , as you are so kind and good - humoured , tell
" 现在 , 我的 亲爱的 公主 , 作为 你 是 所以 种类 和 好的 - 幽默 , 告诉
[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwiːn] !
me something about the Queen !
我 某物 关于 这 女王 !

“现在，我最亲爱的公主，你如此善良、如此幽默，请告诉我一些关于女王的事情吧！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
" She looked at me with her eyes full of tears .
" 她 看起来 在 我 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她含着泪看着我。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] : [ænd; ənd] [ðen] ,
For an instant they stood in their sockets as if petrified : and then ,
为了 一个 立即的 他们 站立 在 他们的 插座 作为 如果 石化 : 和 然后 ,

它们仿佛被石化了一般，僵立在眼窝里片刻；然后，

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ]['kænɑːt] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi][ɪn][ɪ'tæliən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

after	a	pause	,	"	I	cannot	,	"	answered	she	in	Italian	,	as	she	usually	did	,
后	一个	暂停	,	"	我	不能	,	"	回答	她	在	意大利语	,	作为	她	通常	做过	,

停顿片刻后，她用意大利语回答说："我不能。"就像她平时那样。

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	I	cannot	refuse	you	anything	.
"	我	不能	拒绝	你	任何事物	.

我不能拒绝你任何要求。

- [nɑːn]['pɑsoʊ] - [niˈɛn.teɪ] - .

'	Non	posso	neyarti	niente	'	.
-	非	posso	-	niente	-	.

'Non posso neyarti niente'.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['meni] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'spaɪər]

It	would	take	me	an	age	to	tell	you	the	many	causes	which	have	conspired
它	会	拿	我	一个	年龄	到	告诉	你	这	许多	原因	哪个	有	密谋

[ə'genst] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd] [kwiːn] !

against	this	much	-	injured	Queen	!
反对	这	很多	-	受伤	女王	!

要我细数究竟是哪些原因导致了这位饱受伤害的女王的遭遇，恐怕得花上好长时间！

[aɪ] [fɪr] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [stɔːrm] [ðæt]

I	fear	none	who	are	near	her	person	will	escape	the	threatening	storm	that
我	害怕	没有任何	WHO	是	靠近	她	人	将要	逃脱	这	威胁	风暴	那

['hɔvəz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

hovers	over	our	heads	.
悬停	超过	我们的	头部	.

我担心，任何靠近她的人都无法逃脱笼罩在我们头顶的这场威胁性风暴。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər] [ə'genst] [hɜːr; hər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]

The	leading	causes	of	the	clamour	against	her	have	been	,	if	you	must
这	领导	原因	的	这	叫嚣	反对	她	有	到过	,	如果	你	必须

[noʊ] ,

know	,
知道	,

如果你非要知道的话，反对她的主要原因是：

['neɪtʃər] ; [hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ; [hɜːr; hər][bɜːrθ] ; [hɜːr; hər][ræŋk] ;

Nature	;	her	beauty	;	her	power	of	pleasing	;	her	birth	;	her	rank	;
自然	;	她	美丽	;	她	力量	的	令人愉悦	;	她	出生	;	她	秩	;

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ;

her	marriage	;
她	婚姻	;

自然；她的美貌；她取悦他人的能力；她的出身；她的地位；她的婚姻；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	King	himself	;	her	mother	;	her	imperfect	education	;	and	,	above	all	,
这	国王	他自己	;	她	母亲	;	她	不完善	教育	;	和	,	多于	全部	,

国王本人；她的母亲；她不完善的教育；以及，最重要的是，

[hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [.pɑː(r)ʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː]

her	unfortunate	partialities	for	the	Abbe	Vermond	;	for	the	Duchesse	de
她	不幸	偏袒	为了	这	阿贝	-	;	为了	这	公爵夫人	德

[ˌpɒlɪ'njæk] ; [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Polignac	;	for	myself	,
波利尼亚克	;	为了	我	,

她不幸地偏爱韦尔蒙德神父、波利尼亚克公爵夫人以及我本人。

[pər'hæps] ; [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði] ['θɜːroʊ] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
perhaps ; and last , but not least , the thorough , unsuspecting goodness of
也许 ; 和 最后的 , 但 不是 至少 , 这 彻底 , 毫无戒心的 善良 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] !
her heart !
她 心 !

或许；最后，但同样重要的是，她那颗彻底而又毫无防备的善良之心！

" [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪg'zɔːltɪd] ,
" But , since you seem to be so much concerned for her exalted ,
" 但 , 自从 你 似乎 到 是 所以 很多 担心的 为了 她 崇高 ,
['pəːsikjuːtid] ['mædʒəsti] ,
persecuted Majesty ,
受迫害 威严 ,

"但是，既然你似乎如此关心她那崇高而受迫害的陛下，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ][maɪ'self][bɪ'gæn][ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ,
you shall have a Journal I myself began on my first coming to France ,
你 将 有 一个 杂志 我 我 开始 在 我的 第一的 未来 到 法国 ,

你将会看到一本我本人在第一次来法国时就开始写的日记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and which I have continued ever since I have been honoured with the
和 哪个 我 有 持续 曾经 自从 我 有 到过 荣幸 和 这
['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ,
confidence of Her Majesty ,
信心 的 她 威严 ,

自从我蒙女王陛下信任以来，我一直坚持这样做。

[ɪn] ['greɪʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
in graciously giving me that unlooked - for situation at the head of her
在 亲切地 给予 我 那 未曾注意的 - 为了 情况 在 这 头 的 她
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

她慷慨地让我承担起这个意想不到的、成为她一家之主的重任，

[wɪtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [prɪ'vent] [maɪ] [ri'naunsɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] ,
which honour and justice prevent my renouncing under any difficulties ,
哪个 荣誉 和 正义 防止 我的 放弃 在下面 任何 困难 ,

出于荣誉和正义，我绝不会在任何困难情况下放弃。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [wɪl] [kwɪt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] !
and which I never will quit but with my life !
和 哪个 我 绝不 将要 辞职 但 和 我的 生活 !

我永远不会放弃，除非付出我的生命！

" [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]
" She wept as she spoke , and her last words were almost choked with
" 她 哭泣 作为 她 辐 , 和 她 最后的 字 是 几乎 窒息 和
['sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

"她边哭边说，最后几个字几乎被抽泣声哽咽了。"

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [aɪ] ['hʌmbli] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]
Seeing her so much affected , I humbly begged pardon for having unintentionally
看到 她 所以 很多 做作的 , 我 谦卑地 乞求 赦免 为了 拥有 无意中
[kɔːzd] [hɜːr; hər] [terz] ,
caused her tears ,
导致 她 眼泪 ,

看到她如此伤心，我谦卑地请求她原谅，因为我无意中让她流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .

and	begged	permission	to	accompany	her	to	the	Tuileries	.
和	乞求	允许	到	陪伴	她	到	这	杜乐丽	.

他恳求允许陪同她前往杜伊勒里宫。

" [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [kən'dʌktɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

"	No	,	"	said	she	,	"	you	have	hitherto	conducted	yourself	with	a	profound
"	不	,	"	说	她	,	"	你	有	迄今为止	实施	你自己	和	一个	深刻的

['pru:d(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

“不，”她说，“你迄今为止的行事作风都非常谨慎。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'ʃʊrd] [ju:; jʊ][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] .

which	has	insured	you	my	confidence	.
哪个	有	投保人	你	我的	信心	.

这让我更加信任你。

[du:][nɑ:t][let][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['sɪstəm] .

Do	not	let	your	curiosity	change	your	system	.
做	不是	让	你的	好奇心	改变	你的	系统	.

不要让你的好奇心改变你的系统。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] .

You	shall	have	the	Journal	.
你	将	有	这	杂志	.

你将收到期刊。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

But	be	careful	.
但	是	小心	.

但要小心。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

Read	it	only	by	yourself	,	and	do	not	show	it	to	any	one	.
读	它	仅有的	经过	你自己	,	和	做	不是	展示	它	到	任何	一	.

请自行阅读，不要给任何人看。

[ɑ:n] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

On	these	conditions	you	shall	have	it	.
在	这些	状况	你	将	有	它	.

按照这些条件，你将得到它。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['haɪnəs] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] .

"	I	was	in	the	act	of	promising	,	when	Her	Highness	stopped	me	.
"	我	曾是	在	这	行为	的	有前途	,	什么时候	她	高度	停止	我	.

“我正要答应她，这时殿下阻止了我。”

" [aɪ][wɑ:nt][noʊ][pər'tɪkjələr] ['prɔmisiz] .

"	I	want	no	particular	promises	.
"	我	想	不	特别的	承诺	.

“我不需要任何具体的承诺。”

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:fs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'hɪrəns] [tu:; tə] [tru:θ] .

I	have	sufficient	proofs	of	your	adherence	to	truth	.
我	有	充足的	证明	的	你的	依从性	到	真相	.

我有充分的证据证明你坚持真理。

['oʊnli] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

Only	answer	me	simply	in	the	affirmative	.
仅有的	回答	我	简单地	在	这	肯定	.

请简单地回答“是”。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] .

"	I	said	I	would	certainly	obey	her	injunctions	most	religiously	.
"	我	说	我	会	当然	服从	她	禁令	最多	宗教地	.

“我说过我一定会虔诚地遵守她的命令。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] ,

She	then	left	me	,
她	然后	左边	我	,

然后她就离开了我。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['æliz] [ʌv; əv]

and	directed	that	I	should	walk	in	a	particular	part	of	the	private	alleys	of
和	指导	那	我	应该	走	在	一个	特别的	部分	的	这	私人的	小巷	的

[ðə; ði] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

the	Tuileries	,
这	杜乐丽	,

并指示我走杜伊勒里宫私人小巷的某个特定区域。

[bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

between	three	and	four	o'clock	in	the	afternoon	.
之间	三	和	四	点钟	在	这	下午	.

下午三点到四点之间。

[aɪ] [dɪd] [soʊ] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [aɪ] [ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['dʒɜːrn(ə)l]

I	did	so	;	and	from	her	own	hand	I	there	received	her	private	Journal
我	做过	所以	;	和	从	她	自己的	手	我	那里	已收到	她	私人的	杂志

.

:

.

我照做了；我从她手中得到了她的私人日记。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] (-) [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['məːdəd] !

In	the	following	September	of	this	same	year	(	1792	)	she	was	murdered	!
在	这	下列的	九月	的	这	相同的	年	(	-	)	她	曾是	被谋杀	!

同年（1792年）9月，她被谋杀了！

[dʒɜːnə'lɪsɪŋ] ['koʊpiəsli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Journalising	copiously	,	for	the	purpose	of	amassing	authentic	materials	for	the
日记	大量	,	为了	这	目的	的	积累	真正的	材料	为了	这

['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] ,

future	historian	,
未来	历史学家	,

大量撰写日记，目的是为未来的历史学家积累真实可靠的资料。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

was	always	a	favourite	practice	of	the	French	,
曾是	总是	一个	最喜欢的	实践	的	这	法语	,

这一直是法国人喜爱的一种做法。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] .

and	seems	to	have	been	particularly	in	vogue	in	the	age	I	mention	.
和	似乎	到	有	到过	特别	在	时尚	在	这	年龄	我	提到	.

而且在我提到的那个年代，这种风格似乎尤其流行。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [sent] [fɔːrθ] [hoʊl] ['laɪbrɛˌriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	press	has	sent	forth	whole	libraries	of	these	records	since	the	Revolution	,
这	按	有	发送	前进	所有的	图书馆	的	这些	记录	自从	这	革命	,

自革命以来，报刊已经发行了大量此类档案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [left] ['siːkrət]['mɛmˌwɑːrz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	it	is	notorious	that	Louis	XV	.	left	Secret	Memoirs	,	written	by	his	own
和	它	是	臭名昭著	那	路易斯	十五	.	左边	秘密	回忆录	,	书面	经过	他的	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

众所周知，路易十五留下了亲笔撰写的《秘密回忆录》。

[ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] ;

of	what	passed	before	this	convulsion	;
的	什么	通过了	前	这	抽搐	;

这场剧变之前发生的一切;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

and	had	not	the	papers	of	the	Tuileries	shared	in	the	wreck	of
和	有	不是	这	文件	的	这	杜乐丽	共享	在	这	破坏	的

['rɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

如果杜伊勒里宫的文件没有随着皇室的覆灭而一同沉没，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

it	would	have	been	seen	that	Louis	XVI	.
它	会	有	到过	已见	那	路易斯	十六	.

人们会认为路易十六。

[hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;

had	made	some	progress	in	the	memoirs	of	his	time	;
有	制成	一些	进步	在	这	回忆录	的	他的	时间	;

在他那个时代的回忆录中取得了一些进展;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] [hæd; həd][hɜːr'self] [meɪd] [ɪk'stensɪv]

and	even	his	beautiful	and	unfortunate	Queen	had	herself	made	extensive
和	甚至	他的	美丽的	和	不幸	女王	有	她自己	制成	广泛的

[noʊts] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zæstrəs] [kə'rɪr] .

notes	and	collections	for	the	record	of	her	own	disastrous	career	.
笔记	和	收藏	为了	这	记录	的	她	自己的	灾难性的	职业	.

甚至连他美丽而不幸的王后也为自己灾难性的经历做了大量的笔记和收集。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [haʊ] [wʌn][soʊ] ['nɪrli] [kə'nektɪd] [ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Hence	it	must	be	obvious	how	one	so	nearly	connected	in	situation	and
因此	它	必须	是	明显的	如何	一	所以	几乎	连接	在	情况	和

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mʌtʃ] - ['ɪndʒərd] ['mɪstrəs] ,

suffering	with	her	much	-	injured	mistress	,
痛苦	和	她	很多	-	受伤	情妇	,

因此，显而易见，一个与她身负重伤的女主人在境遇和苦难上如此紧密相连的人，该是多么感同身受。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑːm'bɑːl] ,

as	the	Princesse	de	Lamballe	,
作为	这	公主	德	兰巴勒	,

作为兰巴勒公主，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr]['hæbɪt][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][noʊ] [strɔːŋgər] [temp'teɪʃ(ə)n]

would	naturally	fall	into	a	similar	habit	had	she	even	no	stronger	temptation
会	自然	落下	进入	一个	相似的	习惯	有	她	甚至	不	更强	诱惑

[ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .

than	fashion	and	example	.
比	时尚	和	例子	.

即使没有比时尚和榜样更强烈的诱惑，她自然也会养成类似的习惯。

[bʌt; bət][self] - [kə'mjuːniən] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	self	-	communion	,	by	means	of	the	pen	,	is	invariably	the	consolation	of
但	自己	-	圣餐	,	经过	方法	的	这	笔	,	是	总是	这	安慰	的

[strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ,

strong	feeling	,
强的	感觉	,

但是，通过笔墨进行的自我倾诉，总是对强烈情感的一种慰藉。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [maɪndz]['ʌndər] [greɪt] [kə'læmitiz] ,

and	reflecting	minds	under	great	calamities	,
和	反思	思想	在下面	伟大的	灾难	,

以及在巨大灾难下反思的心灵，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [tʃekt] [ɔːr] ['pɔɪznd]

especially	when	their	intercourse	with	the	world	has	been	checked	or	poisoned
尤其	什么时候	他们的	交往	和	这	世界	有	到过	已检查	或者	中毒

[baɪ][ɪts] ['mælɪs] .

by	its	malice	.
经过	它是	恶意	.

尤其是当他们与世界的交往受到世界的恶意阻碍或毒害时。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hɜːr'self] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ;

The	editor	of	these	pages	herself	fell	into	the	habit	of	which	she	speaks	;
这	编辑	的	这些	页面	她自己	跌倒	进入	这	习惯	的	哪个	她	说话	;

本刊编辑本人也养成了她所说的这种习惯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	it	being	usual	with	her	benefactress	to	converse	with	all	the
和	它	存在	通常	和	她	慈善家	到	交谈	和	全部	这

[ˌʌnri'zəːv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːnɪst] [maɪnd] [ʃoʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kən'faɪd] ,

unreserve	which	every	honest	mind	shows	when	it	feels	it	can	confide	,
无保留	哪个	每一个	诚实的	头脑	演出	什么时候	它	感觉	它	能	信任	,

而且，和她的恩人交谈时，她总是毫无保留，就像任何一个诚实的人在感到可以倾诉时都会表现出的那样。

[hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [ə'tendənt] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [fækts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['kɑːmənli] [meɪd]

her	humble	attendant	,	not	to	lose	facts	of	such	importance	,	commonly	made
她	谦逊的	服务员	,	不是	到	失去	事实	的	这样的	重要性	,	通常	制成

[noʊts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

notes	of	what	she	heard	.
笔记	的	什么	她	听到	.

为了不错过如此重要的事实，她卑微的侍从通常会把她听到的内容记下来。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [hændz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

In	any	other	person's	hands	the	Journal	of	the	Princess	would	have	been
在	任何	其他	人的	双手	这	杂志	的	这	公主	会	有	到过

[ˌɪnkəm'pliːt] ;

incomplete	;
未完成	;

如果换作其他人来写，《公主日记》就会是不完整的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]

especially	as	it	was	written	in	a	rambling	manner	,	and	was	never
尤其	作为	它	曾是	书面	在	一个	漫无边际	方式	,	和	曾是	绝不

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

intended	for	publication	.
故意的	为了	发布	.

尤其因为它的写作方式杂乱无章，而且从未打算发表。

[bʌt; bət] [kə'nektɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	connected	by	her	confidential	conversations	with	me	,
但	连接	经过	她	机密的	对话	和	我	,

但她与我之间的秘密谈话却将我们联系在一起

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [ber] ['testɪmoʊni] ,

and	the	recital	of	the	events	to	which	I	personally	bear	testimony	,
和	这	独奏会	的	这	活动	到	哪个	我	亲自	熊	见证	,

以及对我个人亲身经历的事件的叙述，

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

I	trust	it	will	be	found	the	basis	of	a	satisfactory	record	,
我	相信	它	将要	是	成立	这	基础	的	一个	令人满意的	记录	,

我相信这将构成一份令人满意的记录的基础。

[wɪtʃ] [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

which	I	pledge	myself	to	be	a	true	one	.
哪个	我	保证	我	到	是	一个	真的	一	.

我向自己保证，我将做一个真诚的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

I	do	not	know	,	however	,	that	,	at	my	time	of	life	,
我	做	不是	知道	,	然而	,	那	,	在	我的	时间	的	生活	,

然而，我并不知道，在我这个年纪，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

and	after	a	lapse	of	thirty	years	,
和	后	一个	失效	的	三十	年	,

三十年后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	should	have	been	roused	to	the	arrangement	of	the	papers	which	I	have
我	应该	有	到过	唤醒	到	这	安排	的	这	文件	哪个	我	有

[kəm'baɪnd] [tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

combined	to	form	this	narrative	,
合并	到	形式	这	叙述	,

我本应注意到我将这些文件整理成这篇叙述的方式，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mædəm] ['kæmpən][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

had	I	not	met	with	the	work	of	Madame	Campan	upon	the	same	subject	.
有	我	不是	遇见	和	这	工作	的	夫人	坎潘	之上	这	相同的	主题	.

如果我没读到康潘夫人关于同一主题的作品就好了。

[ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [sed] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [truː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

This	lady	has	said	much	that	is	true	respecting	the	Queen	;	but	she	has
这	女士	有	说	很多	那	是	真的	尊重	这	女王	;	但	她	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [mʌtʃ] ,

omitted	much	,
省略	很多	,

这位女士说了许多关于女王的真话，但她也遗漏了很多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪsˌreprɪ'zentɪd] : [nɑːt] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['pɜːrpəsli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

and	much	she	has	misrepresented	:	not	,	I	dare	say	,	purposely	,	but	from
和	很多	她	有	歪曲事实	:	不是	,	我	敢	说	,	故意	,	但	从

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɔːŋli] [ɪn'fɔːrmd] .

ignorance	,	and	being	wrongly	informed	.
无知	,	和	存在	错	知情的	.

而且她歪曲了很多事实：我敢说，这并非故意，而是出于无知和被错误告知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

She	was	often	absent	from	the	service	,
她	曾是	经常	缺席的	从	这	服务	,

她经常缺席礼拜，

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əbˈteɪn][hɜːr; hər]

and	on	such	occasions	must	have	been	compelled	to	obtain	her
和	在	这样的	场合	必须	有	到过	被迫	到	获得	她

['nɑːlɪdʒ] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .

knowledge	at	second	-	hand	.
知识	在	第二	-	手	.

在这种情况下，她必然只能通过二手信息获取知识。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][toʊld][ˌem ˈiː] , [ɪn] - , [æt; ət] ['ruːəŋ] ,

She	herself	told	me	,	in	1803	,	at	Rouen	,
她	她自己	讲述	我	,	在	-	,	在	鲁昂	,

她本人在1803年于鲁昂告诉我：

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['epək] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [fɔːrst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

that	at	a	very	important	epoch	the	peril	of	her	life	forced	her	from
那	在	一个	非常	重要的	时代	这	危险	的	她	生活	强制	她	从

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

the	seat	of	action	.
这	座位	的	行动	.

在一个非常重要的时刻，生命受到威胁，被迫离开行动中心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑːmˈbɑːl] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kwiːn] ,

With	the	Princesse	de	Lamballe	,	who	was	so	much	about	the	Queen	,
和	这	公主	德	兰巴勒	,	WHO	曾是	所以	很多	关于	这	女王	,

兰巴勒公主与女王关系非常密切，

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd]['eni] [pərˈtɪkjələr] [kəˈnekʃən] .

she	never	had	any	particular	connexion	.
她	绝不	有	任何	特别的	连接	.

她从未有过任何特殊联系。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

The	Princess	certainly	esteemed	her	for	her	devotedness	to	the	Queen	;
这	公主	当然	尊敬的	她	为了	她	奉献	到	这	女王	;

公主非常敬重她对女王的忠诚；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['kærəktər] ,

but	there	was	a	natural	reserve	in	the	Princess's	character	,
但	那里	曾是	一个	自然的	预订	在	这	公主的	特点	,

但公主的性格中有一种天然的矜持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [mʌtʃ]

and	a	mistrust	resulting	from	circumstances	of	all	those	who	saw	much
和	一个	不信任	结果	从	情况	的	全部	那些	WHO	锯	很多

['kʌmpəni] , [æz; əz] ['mædəm] ['kæmpən][dɪd] .

company	,	as	Madame	Campan	did	.
公司	,	作为	夫人	坎潘	做过	.

而像康潘夫人这样经常与人交往的人，则因为种种原因产生了不信任感。

[hens] [noʊ] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .

Hence	no	intimacy	was	encouraged	.
因此	不	亲密关系	曾是	鼓励	.

因此，不鼓励亲密行为。

['mædəm] ['kæmpən]['nevər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər] .

Madame	Campan	never	came	to	the	Princess	without	being	sent	for	.
夫人	坎潘	绝不	来了	到	这	公主	没有	存在	发送	为了	.

坎潘夫人从未在没有公主召见的情况下主动觐见她。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ʌtərli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

An	attempt	has	been	made	since	the	Revolution	utterly	to	destroy	faith	in	the
一个	试图	有	到过	制成	自从	这	革命	完全地	到	破坏	信仰	在	这

[ə'ledʒd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kæmpən][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

alleged	attachment	of	Madame	Campan	to	the	Queen	,
据称	依恋	的	夫人	坎潘	到	这	女王	,

自法国大革命以来，一直有人试图彻底摧毁人们对康潘夫人与王后之间所谓亲密关系的信任。

[baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒisaidz]

by	the	fact	of	her	having	received	the	daughters	of	many	of	the	regicides
经过	这	事实	的	她	拥有	已收到	这	女儿们	的	许多	的	这	弑君者

[fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['ruːəŋ] .

for	education	into	her	establishment	at	Rouen	.
为了	教育	进入	她	建立	在	鲁昂	.

因为她在鲁昂的机构里收留了许多弑君者的女儿进行教育。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][ə; eɪ] ['senʃər] .

Far	be	it	from	me	to	sanction	so	unjust	a	censure	.
远的	是	它	从	我	到	制裁	所以	不公正	一个	谴责	.

我绝不会赞同如此不公正的谴责。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [aɪ]['menʃ(ə)n][hɜːrt][hɜːr; hər] ['kærəktər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]

Although	what	I	mention	hurt	her	character	very	much	in	the	estimation	of
虽然	什么	我	提到	伤害	她	特点	非常	很多	在	这	估算	的

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] ,

her	former	friends	,
她	以前的	朋友们	,

虽然我所提到的事情在她以前的朋友眼中严重损害了她的名誉，

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	constituted	one	of	the	grounds	of	the	dissolution	of	her
和	构成	一	的	这	理由	的	这	溶解	的	她

[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['ruːəŋ] ,

establishment	at	Rouen	,
建立	在	鲁昂	,

这也是她位于鲁昂的机构被解散的原因之一。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ,

on	the	restoration	of	the	Bourbons	,
在	这	恢复	的	这	波旁威士忌	,

关于波旁王朝的复辟，

[ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪdz][frʌm; frəm]

and	may	possibly	in	some	degree	have	deprived	her	of	such	aids	from
和	可能	可能	在	一些	程度	有	被剥夺的	她	的	这样的	艾滋病	从

[ðer; ðər][əd'hɪərənts][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

their	adherents	as	might	have	made	her	work	unquestionable	,
他们的	信徒	作为	可能	有	制成	她	工作	毋庸置疑	,

而且可能在某种程度上剥夺了她从其追随者那里获得的那些可能使她的工作无可置疑的帮助。

[jet] [wʌt] [els] , [let][ˌem 'iː][æsk] ,

yet	what	else	,	let	me	ask	,
然而	什么	别的	,	让	我	问	,

还有什么呢？请允许我问。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][wʌn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

could	have	been	done	by	one	dependent	upon	her	exertions	for	support	,
可以	有	到过	完毕	经过	一	依赖	之上	她	努力	为了	支持	,

这可能是依靠她辛勤劳作才能维持生计的人所为。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][nə'poʊliːənz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] ?

and	in	the	power	of	Napoleon's	family	and	his	emissaries	?
和	在	这	力量	的	拿破仑的	家庭	和	他的	使者	?

而这一切又掌握在拿破仑家族及其使者手中?

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ]['pʌblɪk]['testɪmoʊni][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv]

On	the	contrary	,	I	would	give	my	public	testimony	in	favour	of	the	fidelity	of
在	这	相反	,	我	会	给	我的	民众	见证	在	偏爱	的	这	忠诚	的

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

her	feelings	,
她	情怀	,

相反，我会公开作证，证明她对她的感情是忠贞的。

[ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [aɪ][mʌst; məst][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	in	many	instances	I	must	withhold	it	from	the	fidelity	of	her
尽管	在	许多	实例	我	必须	扣压	它	从	这	忠诚	的	她

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

虽然在很多情况下，为了保证她叙述的真实性，我不得不有所保留。

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]

Her	being	utterly	isolated	from	the	illustrious	individual	nearest	to	the	Queen
她	存在	完全地	孤立	从	这	杰出	个人	最近的	到	这	女王

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

must	necessarily	leave	much	to	be	desired	in	her	record	.
必须	一定	离开	很多	到	是	想要的	在	她	记录	.

她与女王最亲近的杰出人物完全隔绝，这必然导致她的履历有很多不足之处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑmbəlz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	whole	term	of	the	Princesse	de	Lamballe's	superintendence	of	the
期间	这	所有的	学期	的	这	公主	德	兰巴勒的	督察	的	这

['kwiːnz] ['haʊshoʊld] ,

Queen's	household	,
女王大学	家庭	,

在兰巴勒公主担任女王宫廷总管的整个任期内，

['mædəm] ['kæmpən]['nevər][hæd; həd]['eni]['speʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['benɪfæktrɪs] ,

Madame	Campan	never	had	any	special	communication	with	my	benefactress	,
夫人	坎潘	绝不	有	任何	特别的	沟通	和	我的	慈善家	,

[ɪk'septɪŋ] [wʌns] ,

excepting	once	,
除外	一次	,

除了有一次之外，康潘夫人从未与我的恩人有过任何特殊的交流。

[ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['brʌslz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

about	the	things	which	were	to	go	to	Brussels	,	before	the	journey	to
关于	这	事物	哪个	是	到	去	到	布鲁塞尔	,	前	这	旅行	到

[və'rɛnz] ;

Varennes	;
瓦雷讷	;

关于前往瓦雷讷之前要运往布鲁塞尔的物品；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['relətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['haʊshoʊld] ,

and	once	again	,	relative	to	a	person	of	the	Queen's	household	,
和	一次	再次	,	相对的	到	一个	人	的	这	女王大学	家庭	,

再一次，就女王府邸的某位成员而言，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]['pɛtiən] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv]['pærɪs] , [æt; ət][hɜːr; hər]

who	**had**	**received**	**the**	**visits**	**of**	**Petion**	**,**	**the**	**Mayor**	**of**	**Paris**	**,**	**at**	**her**
WHO	有	已收到	这	访问	的	请愿	,	这	市长	的	巴黎	,	在	她

['praɪvət] ['lɑːdʒɪŋz] .

private	**lodgings**	**.**
私人的	住宿	.

她曾在私人住所接待过巴黎市长佩蒂翁的来访。

[ðɪs] [læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aɪ][maɪ'self] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn]

This	**last**	**communication**	**I**	**myself**	**particularly**	**remember**	**,**	**because**	**on**	**that**	**occasion**
这	最后的	沟通	我	我	特别	记住	,	因为	在	那	场合

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	**Princess**	**,**
这	公主	,

我本人对这最后一次沟通印象尤为深刻，因为当时公主殿下

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , ['mædəm] ['kæmpən] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,

addressing	**me**	**in**	**her**	**own**	**native**	**language**	**,**	**Madame**	**Campan**	**,**	**observing**	**it**	**,**
解决	我	在	她	自己的	本国的	语言	,	夫人	坎潘	,	观察	它	,

[kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

considered	**me**	**as**	**an**	**Italian**	**,**
经过考虑的	我	作为	一个	意大利语	,

坎潘夫人用她的母语和我交谈，她观察后，认为我是个意大利人。

[tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] .

till	**,**	**by**	**a**	**circumstance**	**I**	**shall**	**presently**	**relate**	**,**	**she**	**was**	**undeceived**	**.**
直到	,	经过	一个	环境	我	将	目前	涉及	,	她	曾是	悄	.

直到我稍后将要讲述的一个情况发生后，她才没有被欺骗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

I	**should**	**anticipate**	**the**	**order**	**of**	**events**	**,**
我	应该	预料	这	命令	的	活动	,

我应该预判事件发生的顺序，

[ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [twaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

and	**incur**	**the**	**necessity**	**of**	**speaking**	**twice**	**of**	**the**	**same**	**things**	**,**
和	招致	这	必要性	的	请讲	两次	的	这	相同的	事物	,

因此，不得不重复讲述同一件事。

[wɜːr; wər][aɪ] [hɪr] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['mædəm] ['kæmpən] .

were	**I**	**here**	**to**	**specify**	**the**	**express**	**errors**	**in**	**the**	**work**	**of**	**Madame**	**Campan**	**.**
是	我	这里	到	指定	这	表达	错误	在	这	工作	的	夫人	坎潘	.

我来这里是为了指出康潘夫人作品中的明显错误。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrv] ['dʒen(ə)rəli][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suffice	**it**	**now**	**that**	**I**	**observe**	**generally**	**her**	**want**	**of**	**knowledge**	**of**	**the**
足够了	它	现在	那	我	观察	一般来说	她	想	的	知识	的	这

['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑːm'bɑːl] ;

Princesse	**de**	**Lamballe**	**;**
公主	德	兰巴勒	;

现在我只需指出她对兰巴勒公主一无所知即可；

[hɜːr; hər] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

her	**omission**	**of**	**many**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**circumstances**	**of**	**the**
她	省略	的	许多	的	这	最多	有趣的	情况	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

Revolution	**;**
革命	;

她忽略了革命中许多最有趣的事件；

[hɜːr; hər]['saɪləns][ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

her	silence	upon	important	anecdotes	of	the	King	,	the	Queen	,	and	several
她	沉默	之上	重要的	轶事	的	这	国王	,	这	女王	,	和	一些

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sembli] ;

members	of	the	first	assembly	;
成员	的	这	第一的	集会	;

她对国王、王后和第一届议会几位成员的重要轶事保持沉默；

[hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [lɑmbəlz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

her	mistakes	concerning	the	Princesse	de	Lamballe's	relations	with	the
她	错误	有关	这	公主	德	兰巴勒的	关系	和	这

[dʊ'ʃes] [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ,

Duchesse	de	Polignac	,
公爵夫人	德	波利尼亚克	,

她对兰巴勒公主与波利尼亚克公爵夫人关系的错误，

[kuŋt] [diː] - , ['mɪrəˌboʊ] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['roʊən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Comte	de	Fersan	,	Mirabeau	,	the	Cardinal	de	Rohan	,	and	others	;
孔特	德	-	,	米拉波	,	这	红衣主教	德	罗汉	,	和	其他的	;

费尔桑伯爵、米拉波、罗昂红衣主教等；

[hɜːr; hər] [greɪt] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [bɑːrnɑːv]

her	great	miscalculation	of	the	time	when	the	Queen's	confidence	in	Barnave
她	伟大的	误算	的	这	时间	什么时候	这	女王大学	信心	在	巴纳夫

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

她对女王开始信任巴纳夫的时机判断失误，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] [ɪn] ['roʊən] ['endɪd] ; [hɜːr; hər] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

and	when	that	of	the	Empress	-	mother	in	Rohan	ended	;	her	misrepresentation
和	什么时候	那	的	这	皇后	-	母亲	在	罗汉	结束	;	她	虚假陈述

[ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ;

of	particulars	relating	to	Joseph	II	.	;
的	细节	相关	到	约瑟夫	二	.	;

以及罗翰皇后母的统治结束后；她对与约瑟夫二世有关的细节的歪曲；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['blʌndərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ,

and	her	blunders	concerning	the	affair	of	the	necklace	,
和	她	失误	有关	这	事务	的	这	项链	,

以及她在项链事件上的失误，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['laɪb(ə)l] ['mædəm] [lə'mɔt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	regarding	the	libel	Madame	Lamotte	published	in	England	,	with	the
和	关于	这	诽谤	夫人	拉莫特	已发布	在	英格兰	,	和	这

[kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [kə'lɒn] :

connivance	of	Calonne	:
共谋	的	卡隆	:

至于在英国出版的诽谤拉莫特夫人的案件，该案是卡隆默许的：

— [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['steɪtmənts] ['iːkwəli] [ri'kwaiərɪŋ]

—	all	these	will	be	considered	,	with	numberless	other	statements	equally	requiring
—	全部	这些	将要	是	经过考虑的	,	和	无数	其他	声明	同样地	需要

[kə'rekʃn] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

correction	in	their	turn	.
更正	在	他们的	转动	.

——所有这些都将被考虑，还有无数其他说法同样需要逐一纠正。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] ;

What	she	has	omitted	I	trust	I	shall	supply	;
什么	她	有	省略	我	相信	我	将	供应	;

她遗漏的部分，我相信我能补充完整；

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'streɪ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] ; [ðæt] , [bɪ'twiːn]

and	where	she	has	gone	astray	I	hope	to	set	her	right	;	that	,	between
和	在哪里	她	有	已消失	误入歧途	我	希望	到	放	她	正确的	;	那	,	之间

[ðə; ðɪ] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

她误入歧途的地方，我希望能够引导她走上正轨；也就是说，在他们两人之间，

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːgəst] ['benɪfæktrɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]

the	future	biographer	of	my	august	benefactresses	may	be	in	no	want	of
这	未来	传记作家	的	我的	八月	慈善家	可能	是	在	不	想	的

[ɔː'θentɪk] [mə'tɪrɪəlz] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnɜːd] ['meməriz] .

authentic	materials	to	do	full	justice	to	their	honoured	memories	.
真正的	材料	到	做	满的	正义	到	他们的	荣幸	回忆	.

未来为我尊敬的女恩人撰写传记的人，或许不愁找不到真实的资料，来充分展现她们的功绩。

[aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgræf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'baʊt] ['mædəm]

I	said	in	a	preceding	paragraph	that	I	should	relate	a	circumstance	about	Madame
我	说	在	一个	前	段落	那	我	应该	涉及	一个	环境	关于	夫人

['kæmpən] ,

Campan	,
坎潘	,

我在前一段中说过，我应该讲述一下关于康庞夫人的一件事，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

which	happened	after	she	had	taken	me	for	an	Italian	and	before	she
哪个	发生	后	她	有	已采取	我	为了	一个	意大利语	和	前	她

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

was	aware	of	my	being	in	the	service	of	the	Princess	.
曾是	意识到的	的	我的	存在	在	这	服务	的	这	公主	.

这件事发生在她把我误认为是意大利人之后，在她知道我是公主的侍从之前。

['mædəm] ['kæmpən] ,

Madame	Campan	,
夫人	坎潘	,

坎潘夫人

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ]['menʃ(ə)n][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

though	she	had	seen	me	not	only	at	the	time	I	mention	but	before	and
尽管	她	有	已见	我	不是	仅有的	在	这	时间	我	提到	但	前	和

['æftər] ,

after	,
后	,

虽然她不仅在我提到的那个时间见过我，而且在那之前和之后也见过我，

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [pæst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

had	always	passed	me	without	notice	.
有	总是	通过了	我	没有	注意	.

他总是悄无声息地从我身边经过。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

One	Sunday	,	when	in	the	gallery	of	the	Tuileries	with	Madame	de	Stael	,
一	星期日	,	什么时候	在	这	画廊	的	这	杜乐丽	和	夫人	德	斯塔尔	,

一个星期天，我和斯塔尔夫人一起在杜伊勒里宫的画廊里，

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [swiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] ['kæmpən] [fɔːrmd] [wʌn] ,

the	Queen	,	with	her	usual	suite	,	of	which	Madame	Campan	formed	one	,
这	女王	,	和	她	通常	套房	,	的	哪个	夫人	坎潘	形成	一	,

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

女王携其随行人员（其中就包括康潘夫人）启程了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [tu:; tə] [hɪr] [mæs] , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [pər'si:vd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][moʊst]

according	to	custom	,	to	hear	Mass	,	Her	Majesty	perceived	me	and	most
根据	到	风俗	,	到	听到	大量的	,	她	威严	感知	我	和	最多

['greɪʃəsli] [ə'drest] [ˌem 'i:][ɪn]['dʒɜ:rmən] .

graciously	addressed	me	in	German	.
亲切地	已解决	我	在	德语	.

按照惯例，女王陛下前来参加弥撒，她注意到我，并用德语亲切地与我交谈。

['mædəm] ['kæmpən] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd] [sed]

Madame	Campan	appeared	greatly	surprised	at	this	,	but	walked	on	and	said
夫人	坎潘	出现	非常	惊讶	在	这	,	但	步行	在	和	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

康潘夫人对此似乎非常惊讶，但她没有说话，继续往前走去。

['evər] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wen'evər] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [sə'vɪləti] .

Ever	afterwards	,	however	,	she	treated	me	whenever	we	met	with	marked	civility	.
曾经	然后	,	然而	,	她	治疗	我	每当	我们	遇见	和	标记	礼貌	.

但从那以后，每次我们见面，她都对我彬彬有礼。

[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['bɔzwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [gɑ:t][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən]

Another	edition	of	Boswell	to	those	who	got	a	nod	from	Dr	.	Johnson
其他	版	的	博斯韦尔	到	那些	WHO	得到	一个	点头	从	博士	.	约翰逊

!

!
!

又一版博斯韦尔，献给那些得到约翰逊博士认可的人！

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

The	reader	will	find	in	the	course	of	this	work	that	on	the	2nd	of	August	,
这	读者	将要	寻找	在	这	课程	的	这	工作	那	在	这	2nd	的	八月	,

读者将在本文中发现，8月2日，

- , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hju:'mænəti][ʌv; əv][maɪ] , ['ɔ:gəst] ['benifæktris] ,

1792	,	from	the	kindness	and	humanity	of	my	,	august	benefactresses	,
-	,	从	这	仁慈	和	人类	的	我的	,	八月	慈善家	,

1792年，感谢我尊敬的女恩人的仁慈和人道主义精神，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

I	was	compelled	to	accept	a	mission	to	Italy	,
我	曾是	被迫	到	接受	一个	使命	到	意大利	,

我被迫接受了一项前往意大利的任务。

[dɪ'vaɪzd] ['mɪrli] [tu:; tə][send] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæŋgwɪneri] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:'sɔ:]

devised	merely	to	send	me	from	the	sanguinary	scenes	of	which	they	foresaw
设计	仅仅	到	发送	我	从	这	血腥	场景	的	哪个	他们	预见

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðerz] [mʌst; məst]['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['vɪktəms] .

they	and	theirs	must	presently	become	victims	.
他们	和	他们的	必须	目前	变得	受害者	.

其目的仅仅是为了将我从他们预见到自己和他们的人民即将成为受害者的血腥场景中解救出来。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] [lɑ:m'bɑ:l] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

Early	in	the	following	month	the	Princesse	de	Lamballe	was	murdered	.
早期的	在	这	下列的	月	这	公主	德	兰巴勒	曾是	被谋杀	.

次月初，兰巴勒公主遇害。

[æz; əz][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪk'stendz; ek'stendz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

As	my	history	extends	beyond	the	period	I	have	mentioned	,
作为	我的	历史	扩展	超过	这	时期	我	有	提及	,

由于我的经历远不止我所提到的那段时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wens] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [sʌtʃ]

it	is	fitting	I	should	explain	the	indisputable	authorities	whence	I	derived	such
它	是	配件	我	应该	解释	这	无可争议的	当局	何处	我	衍生的	这样的

[pə'tiku:ləz] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] .

particulars	as	I	did	not	see	.
细节	作为	我	做过	不是	看	.

我应该解释一下我从无可争议的权威来源中得出那些我没有亲眼看到的细节。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

A	person	,	high	in	the	confidence	of	the	Princess	,
一个	人	,	高的	在	这	信心	的	这	公主	,

一位深受公主信任的人，

[θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn]

through	the	means	of	the	honest	coachman	of	whom	I	shall	have	occasion
通过	这	方法	的	这	诚实的	马车夫	的	谁	我	将	有	场合

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

通过那位我之后会提到的诚实的马车夫，

[sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['regjələr]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wət'evər] [tʊk] [pleɪs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ,

supplied	me	with	regular	details	of	whatever	took	place	,	till	she	herself	,
供应	我	和	常规的	细节	的	任何	采取	地方	,	直到	她	她自己	,

她定期向我提供所发生事情的详细信息，直到她自己.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'tendənts] , ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

with	the	rest	of	the	ladies	and	other	attendants	,	being	separated	from
和	这	休息	的	这	女士们	和	其他	服务员	,	存在	分开	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	Royal	Family	,
这	皇家	家庭	,

其余女士和侍从则与皇室成员分开。

[wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][lɑː] [fɔːrs] .

was	immured	in	the	prison	of	La	Force	.
曾是	被囚禁	在	这	监狱	的	拉	力量	.

被囚禁在拉福斯监狱。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs]['æftər] [ðɪs] ['daɪər] ['tempɪst] , ['mædəm] ['klɛri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

When	I	returned	to	Paris	after	this	dire	tempest	,	Madame	Clery	and	her
什么时候	我	返回	到	巴黎	后	这	可怕的	暴风雨	,	夫人	克莱里	和	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当我从这场可怕的风暴中回到巴黎时，克莱里夫人和她的朋友，

['mædəm] [diː] ['boʊmɑːnt] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . , [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr]

Madame	de	Beaumont	,	a	natural	daughter	of	Louis	XV	.	,	with	Monsieur
夫人	德	博蒙特	,	一个	自然的	女儿	的	路易斯	十五	.	,	和	先生

['tʃæmbən] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,

Chambon	of	Rheims	,
尚邦	的	兰斯	,

路易十五的私生女博蒙夫人与兰斯的尚邦先生所生。

[huː] ['nevər] [left]['pærɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz] .

who	never	left	Paris	during	the	time	,	confirmed	the	correctness	of	my	papers	.
WHO	绝不	左边	巴黎	期间	这	时间	,	确认的	这	正确性	的	我的	文件	.

在此期间从未离开过巴黎的人证实了我的文件的真实性。

[ðə; ði] ['mædəm] ['klɛri] [aɪ]['menʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]

The	Madame	Clery	I	mention	is	the	same	who	assisted	her	husband	in	his	faithful
这	夫人	克莱里	我	提到	是	这	相同的	WHO	协助	她	丈夫	在	他的	忠实

[ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['tempə)l] ;

attendance	upon	the	Royal	Family	in	the	Temple	;
出席	之上	这	皇家	家庭	在	这	寺庙	;

我提到的克莱里夫人就是协助她丈夫在圣殿忠实侍奉皇室成员的那位夫人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zempləri] [mæn] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

and	this	exemplary	man	added	his	testimony	to	the	rest	,
和	这	典范	男人	额外	他的	见证	到	这	休息	,

这位堪称楷模的男士也为其他人的证词增添了色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [giːʃ] [græ'mɑːnt] , [æt; ət]['paɪrmɒnt][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

in	the	presence	of	the	Duchesse	de	Guiche	Grammont	,	at	Pyrmont	in	Germany	,
在	这	在场	的	这	公爵夫人	德	吉切	格拉蒙特	,	在	皮尔蒙特	在	德国	,

在德国皮尔蒙特，在吉什·格拉蒙公爵夫人的见证下，

[wen] [aɪ][ðer; ðər][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][swiːt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [fræns] ,

when	I	there	met	him	in	the	suite	of	the	late	sovereign	of	France	,
什么时候	我	那里	遇见	他	在	这	套房	的	这	晚的	主权	的	法国	,

我在那里见到他时，是在已故法国君主的套房里。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

Louis	XVIII	.	,	at	a	concert	.
路易斯	十八	.	,	在	一个	音乐会	.

路易十八在音乐会上。

['æftər][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'tɪnjuːd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] : [wɪð; wɪθ]

After	the	10th	of	August	,	I	had	also	a	continued	correspondence	:	with
后	这	10th	的	八月	,	我	有	还	一个	持续	一致	:	和

['meni] ['pɜ˞ːsənz][æt; ət]['pærɪs] ,

many	persons	at	Paris	,
许多	人	在	巴黎	,

8月10日之后，我与巴黎的许多人也保持着通信联系:

[huː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['hɒrəz] , [ɪn] ['letərz]

who	supplied	me	with	thorough	accounts	of	the	succeeding	horrors	,	in	letters
WHO	供应	我	和	彻底	账户	的	这	成功	恐怖	,	在	信件

[də'rektɪd][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,

directed	to	Sir	William	Hamilton	,
指导	到	先生	威廉	汉密尔顿	,

他在写给威廉·汉密尔顿爵士的信中，向我详细描述了随后发生的种种恐怖事件。

[æt; ət]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

at	Naples	,	and	by	him	forwarded	to	me	.
在	那不勒斯	,	和	经过	他	转发	到	我	.

在意大利那不勒斯，由他转交给了我。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [haɪ] ['sɔːrsɪz] , ['meni] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

And	in	addition	to	all	these	high	sources	,	many	particular	circumstances	:
和	在	添加	到	全部	这些	高的	来源	,	许多	特别的	情况	:

除了上述所有重要因素外，还有许多特殊情况:

[hæv; həv] [bɪn] [dis'kləuzd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] [ə'θɔːrəti] , [wen] [aɪ][hæv; həv][juːst]

have	been	disclosed	to	me	by	individuals	,	whose	authority	,	when	I	have	used
有	到过	披露	到	我	经过	个人	,	谁	权威	,	什么时候	我	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这些信息是由一些人向我披露的，当我使用这些信息时，

[aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

I	have	generally	affixed	to	the	facts	they	have	enabled	me	to	communicate
我	有	一般来说	已粘贴	到	这	事实	他们	有	已启用	我	到	交流

.

:

.

我通常会把他们让我能够表达的事实记录下来。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə]

It	now	only	remains	for	me	to	mention	that	I	have	endeavoured	to
它	现在	仅有的	遗迹	为了	我	到	提到	那	我	有	努力	到

[ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ,

arrange	everything	,
安排	一切	,

最后我只想提一句，我已经尽力安排好一切。

[dɪ'raɪvd] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] [lɑ:m'bɑ:l] , [ɔ:r][frʌm; frəm]

derived	either	from	the	papers	of	the	Princesse	de	Lamballe	,	or	from
衍生的	任何一个	从	这	文件	的	这	公主	德	兰巴勒	,	或者	从

[hɜ:r; hər][ri'mɑ:ks] ,

her	remarks	,
她	评论	,

要么出自兰巴勒公主的文献，要么出自她的言论。

[maɪ] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] .

my	own	observation	,	or	the	intelligence	of	others	,	in	chronological	order	.
我的	自己的	观察	,	或者	这	智力	的	其他的	,	在	按时间顺序	命令	.

我自己的观察，或他人的智慧，按时间顺序排列。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] [spi:ks] ,

It	will	readily	be	seen	by	the	reader	where	the	Princess	herself	speaks	,
它	将要	容易	是	已见	经过	这	读者	在哪里	这	公主	她自己	说话	,

读者很容易就能看出公主本人是在说话。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [set][ə'pɑ:rt][maɪ][oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][ri'mɑ:ks][ɪn] ['pærəˌgræf]

as	I	have	invariably	set	apart	my	own	recollections	and	remarks	in	paragraphs
作为	我	有	总是	放	除	我的	自己的	回忆	和	评论	在	段落

[ænd; ənd][noʊts] ,

and	notes	,
和	笔记	,

因为我一贯的做法是将自己的回忆和评论以段落和笔记的形式单独列出来，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʃæptər] ,

which	are	not	only	indicated	by	the	heading	of	each	chapter	,
哪个	是	不是	仅有的	表明的	经过	这	标题	的	每个	章	,

这些不仅在各章节的标题中有所体现，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntekst][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðəm'selvz] .

but	by	the	context	of	the	passages	themselves	.
但	经过	这	语境	的	这	段落	他们自己	.

但要从段落本身的上下文来看。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [sez] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['kɑ:məz] .

I	have	also	begun	and	ended	what	the	Princess	says	with	inverted	commas	.
我	有	还	开始	和	结束	什么	这	公主	说道	和	倒	逗号	.

我还特意在公主的话开头和结尾加上了引号。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt] ,

All	the	earlier	part	,
全部	这	早些时候	部分	,

前面所有部分，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['proʊsiːdz] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm]

of	the	work	preceding	her	personal	introduction	proceeds	principally	from
的	这	工作	前	她	个人的	介绍	收益	主要	从

[hɜːr; hər][pen][ɔːr][hɜːr; hər][lɪps] :

her	pen	or	her	lips	:
她	笔	或者	她	嘴唇	:

在她正式出道之前的作品主要出自她本人之手或亲口所作：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪ'tæliən]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

I	have	done	little	more	than	change	it	from	Italian	into	English	,
我	有	完毕	小的	更多的	比	改变	它	从	意大利语	进入	英语	,

我只是把它从意大利语翻译成了英语而已。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːdi] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd]

and	embody	thoughts	and	sentiments	that	were	often	disjointed	and
和	体现	想法	和	情感	那	是	经常	脱节的	和

[dɪ'tætʃt] .

detached	.
分离的	.

并体现出常常是支离破碎、脱离实际的思想和情感。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['ʌðər] [spiːk] ,

And	throughout	,	whether	she	or	others	speak	,
和	自始至终	,	无论	她	或者	其他的	说话	,

贯穿始终，无论是她还是其他人说话，

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli]

I	may	safely	say	this	work	will	be	found	the	most	circumstantial	,	and	assuredly
我	可能	安全	说	这	工作	将要	是	成立	这	最多	间接的	,	和	当然

[ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk] ,

the	most	authentic	,
这	最多	真正的	,

我可以肯定地说，这项研究将被认为是最具偶然性的，而且也无疑是最真实的。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ,

upon	the	subject	of	which	it	treats	,
之上	这	主题	的	哪个	它	款待	,

它所论述的主题是：

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	all	that	have	yet	been	presented	to	the	public	of	Great	Britain	.
的	全部	那	有	然而	到过	呈现	到	这	民众	的	伟大的	英国	.

所有迄今为止已向英国公众展示的内容。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [bɪn] [prə'lɪfɪk][ɪn] ['fæbjələs] ['raɪtɪŋz] [ə'pɑːn] [ðiːz] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

The	press	has	been	prolific	in	fabulous	writings	upon	these	times	,	which	have	been
这	按	有	到过	多产的	在	太棒了	著作	之上	这些	时代	,	哪个	有	到过

[dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

devoured	with	avidity	.
吞噬	和	热情	.

关于这段时期，报刊上涌现出大量精彩的文章，这些文章受到了读者的热烈追捧。

[aɪ][hoʊp][dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][nɑːt][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['gɪldɪd] ['fɔːrən] ['fɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði]

I	hope	John	Bull	is	not	so	devoted	to	gilded	foreign	fictions	as	to	spurn	the
我	希望	约翰	公牛	是	不是	所以	奉献	到	镀金	外国的	虚构	作为	到	拒绝	这

[ˌʌnə'dɔːrnd] [truːθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnraɪt] ['kʌntri,wumən] :

unadorned	truth	from	one	of	his	downright	countrywomen	:
缦	真相	从	一	的	他的	彻头彻尾	乡下妇女	:

我希望约翰·布尔不会沉迷于美化的外国虚构故事，以至于对一位坦率的同胞女性直言不讳的真相嗤之以鼻：

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][ɪn] [pɑːˈsɑːn] ,

and	let	me	advise	him	en	passant	,
和	让	我	建议	他	英文	过路人	,

顺便提一句，

[nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ˌjuː ˈes] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [groʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [æt; ət][hoʊm] ;

not	to	treat	us	beauties	of	native	growth	with	indifference	at	home	;
不是	到	对待	我们	美女	的	本国的	生长	和	漠不关心	在	家	;

不要对我们这些本土生长的美丽植物漠不关心；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈredɪli] [faɪnd][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪˈgɑːrd] , [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

for	we	readily	find	compensation	in	the	regard	,	patronage	,	and	admiration
为了	我们	容易	寻找	赔偿	在	这	看待	,	赞助	,	和	钦佩

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈjʊrəp] .

of	every	nation	in	Europe	.
的	每一个	国家	在	欧洲	.

因为我们很容易就能从欧洲各国人民的尊重、支持和钦佩中获得补偿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [spiːk] [ˈfriːli] .

I	am	old	now	,	and	may	speak	freely	.
我	是	老的	现在	,	和	可能	说话	自由	.

我现在年纪大了，可以畅所欲言了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][səbˈmɪt][bʌt; bət][ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər]

I	have	no	interest	whatever	in	the	work	I	submit	but	that	of	endeavouring
我	有	不	兴趣	任何	在	这	工作	我	提交	但	那	的	努力

[tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪndʒərd][ˈvɪktəms] .

to	redeem	the	character	of	so	many	injured	victims	.
到	赎回	这	特点	的	所以	许多	受伤	受害者	.

我提交的作品没有任何其他目的，唯一的目的就是努力挽回众多受伤受害者的名誉。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [maɪ] [ˈmeməri] [wɜːr; wər] [les] [əˈkjuːt] ,

Would	to	Heaven	my	memory	were	less	acute	,
会	到	天堂	我的	记忆	是	较少的	急性	,

但愿我的记忆力没那么敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈblɪtəreɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

and	that	I	could	obliterate	from	the	knowledge	of	the	world	and
和	那	我	可以	泯	从	这	知识	的	这	世界	和

[pɑːˈsterəti][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnfəməs] [dɪˈstrɔɪəz] ;

posterity	the	names	of	their	infamous	destroyers	;
后人	这	姓名	的	他们的	臭名昭著的	驱逐舰	;

我能够从世人和后世的记忆中抹去那些臭名昭著的毁灭者的名字；

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[nɑːt][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [huː] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər][ˈmɔːrt(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l]

not	the	executioners	who	terminated	their	mortal	existence	for	in	their	miserable
不是	这	刽子手	WHO	终止	他们的	凡人	存在	为了	在	他们的	悲惨的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈmɑːrtərdəm][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [sʌm; səm] ,

situation	that	early	martyrdom	was	an	act	of	grace	—	but	I	mean	some	,
情况	那	早期的	殉道	曾是	一个	行为	的	优雅	—	但	我	意思是	一些	,

不是那些终结他们凡人生命的刽子手，因为在他们悲惨的处境中，早逝是一种恩典——但我指的是某些人，

[pərˈhæps] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [huː] [wɪð; wɪθ][faʊl] [ˈkaʊərdɪs] , [ˈstæbɪŋ] [laɪk] [əˈsæsɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

perhaps	still	living	,	who	with	foul	cowardice	,	stabbing	like	assassins	in	the	dark	,
也许	仍然	活的	,	WHO	和	犯规	怯懦	,	刺	喜欢	刺客	在	这	黑暗的	,

或许还活着，却卑鄙懦弱，像暗中的刺客一样行凶。

[ˈʌndəˈmaind] [ðer; ðər] [fer] [feɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [ˈməːdəd] [ðem; ðəm] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

undermined	**their**	**fair**	**fame**	**,**	**and**	**morally**	**murdered**	**them**	**,**	**long**	**before**	**their**
被削弱	他们的	公平的	名声	,	和	道德上	被谋杀	他们	,	长的	前	他们的

[ˈdɛθs] ,

deaths	**,**
死亡人数	,

损害了他们应有的名誉，并在他们死前很久就从道德上谋杀了他们。

[baɪ] [ˈdeɪli] [trəˈduːsɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ðə; ði] [ˈslændərərz] [ˈnevər] [pəˈzest] ,

by	**daily**	**traducing**	**virtues**	**the**	**slanderers**	**never**	**possessed**	**,**
经过	日常的	诽谤	美德	这	诽谤者	绝不	拥有	,

通过每日诋毁诽谤者从未拥有过的美德，

[frʌm; frəm] [mɪr] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ðeɪ] [nuː] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .

from	**mere**	**jealousy**	**of**	**the**	**glory**	**they**	**knew**	**themselves**	**incapable**	**of**	**deserving**	**.**
从	仅仅	妒忌	的	这	荣耀	他们	知道	他们自己	无法	的	值得	.

仅仅是出于嫉妒，嫉妒他们明知自己不配拥有的荣耀。

[ˌmɔntesˈkjuː] [sez] , " [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] !

Montesquieu	**says**	**,**	**"**	**If**	**there**	**be**	**a**	**God**	**,**	**He**	**must**	**be**	**just**	**!**
孟德斯鸠	说道	,	"	如果	那里	是	一个	上帝	,	他	必须	是	只是	!

孟德斯鸠说："如果真有上帝，那他一定是公正的！"

" [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈæftər] [ˈsentʃəriz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**That**	**divine**	**justice**	**,**	**after**	**centuries**	**,**	**has**	**been**	**fully**	**established**	**on**	**the**
"	那	神圣的	正义	,	后	几个世纪	,	有	到过	完全	已确立的	在	这

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] ,

descendants	**of**	**the**	**cruel**	**,**
后代	的	这	残忍的	,

"经过几个世纪，神圣的正义终于在残暴者的后代身上完全确立了。"

[ˈsæŋgwɪneri] [ˈkɑːŋkərərz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbʊtʃɚd] [ˈhɑːrmləs] [ˈempərər]

sanguinary	**conquerers**	**of**	**South**	**America**	**and**	**its**	**butchered**	**harmless**	**Emperor**
血腥	征服者	的	南	美国	和	它是	屠宰	无害	皇帝

[ˌmɑːntɛˈzuːmə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɔːfsprɪŋ] ,

Montezuma	**and**	**his**	**innocent**	**offspring**	**,**
蒙特祖玛	和	他的	清白的	后代	,

嗜血的南美洲征服者屠杀了无辜的蒙特祖玛皇帝及其无辜的后代。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtiːtʃɪŋ] [speɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ɪts]

who	**are**	**now**	**teaching**	**Spain**	**a**	**moral**	**lesson**	**in**	**freeing**	**themselves**	**from**	**its**
WHO	是	现在	教学	西班牙	一个	道德	课	在	释放	他们自己	从	它是

[ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [welθ] ,

insatiable	**thirst**	**for**	**blood**	**and**	**wealth**	**,**
贪得无厌	口渴	为了	血	和	财富	,

他们现在正在给西班牙上一堂道德课，教他们如何摆脱对鲜血和财富永无止境的渴望。

[waɪl] [gɑːd] [hɪmˈself] [hæz; həz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðæt] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

while	**God**	**Himself**	**has**	**refused**	**that**	**blessing**	**to**	**the**	**Spaniards**	**which**	**they**
尽管	上帝	他本人	有	拒绝	那	祝福	到	这	西班牙人	哪个	他们

[dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] !

denied	**to**	**the**	**Americans**	**!**
否认	到	这	美国人	!

然而，上帝却拒绝将那份祝福赐予西班牙人，而西班牙人却拒绝将这份祝福赐予美国人！

[oʊ] , [fræns] !

Oh	**,**	**France**	**!**
哦	,	法国	!

哦，法国！

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [ɔːlˈredi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

what	hast	thou	not	already	suffered	,	and	what	hast	thou	not	yet	to	suffer	,
什么	哈斯特	你	不是	已经	遭受	,	和	什么	哈斯特	你	不是	然而	到	遭受	,

你已经受过什么苦，又将要受什么苦?

[wen] [tuː; tə] [ðiː] , [laɪk] [speɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu]

when	to	thee	,	like	Spain	,	it	shall	visit	their	descendants	even	unto
什么时候	到	你	,	喜欢	西班牙	,	它	将	访问	他们的	后代	甚至	到

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

the	fourth	generation	?
这	第四	一代	?

何时它才能像西班牙一样，惠及你的子孙后代，直至第四代?

[tuː; tə][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [lɔːsɪz] [ɪn][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['ruːɪn][pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'luːd] .

To	my	insignificant	losses	in	so	mighty	a	ruin	perhaps	I	ought	not	to	allude	.
到	我的	微不足道	损失	在	所以	强大的	一个	废墟	也许	我	应该	不是	到	暗示	.

对于如此巨大的废墟中我微不足道的损失，或许我不该提及。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ɔːl] ['jʊrəp]

I	should	not	presume	even	to	mention	that	fatal	convulsion	which	shook	all	Europe
我	应该	不是	怙	甚至	到	提到	那	致命的	抽搐	哪个	摇晃	全部	欧洲

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [left][ðə; ði][neiʃəns][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [wɪtʃ]

and	has	since	left	the	nations	in	that	state	of	agitated	undulation	which
和	有	自从	左边	这	国家	在	那	状态	的	激动	波动	哪个

[sək'siːdz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

succeeds	a	tempest	upon	the	ocean	,
成功	一个	暴风雨	之上	这	海洋	,

我甚至不敢妄自提及那场震撼整个欧洲的致命灾难，它使各国陷入了如同海洋风暴过后那样动荡不安的境地。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv]

were	it	not	for	the	opportunity	it	gives	me	to	declare	the	bounty	of
是	它	不是	为了	这	机会	它	给予	我	到	宣布	这	赏金	的

[maɪ] ['benifæktris] .

my	benefactresses	.
我的	慈善家	.

若非借此机会向我的恩人表达我的感激之情。

[ɔːl] [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rek] ;

All	my	own	property	went	down	in	the	wreck	;
全部	我的	自己的	财产	去	向下	在	这	破坏	;

我的所有个人财产都在沉船事故中损失了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪnər] [huː] [is'keips] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən]['nevər][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mariner	who	escapes	only	with	his	life	can	never	recur	to	the
和	这	水手	WHO	逃脱	仅有的	和	他的	生活	能	绝不	复发	到	这

[siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

scene	of	his	escape	without	a	shudder	.
场景	的	他的	逃脱	没有	一个	不寒而栗	.

侥幸逃生的水手，每次回到逃生地点都会不寒而栗。

['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [huː] [wel] [rɪ'membər] [maɪ]

Many	persons	are	still	living	,	of	the	first	respectability	,	who	well	remember	my
许多	人	是	仍然	活的	,	的	这	第一的	体面	,	WHO	出色地	记住	我的

['kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] ,

quitting	this	country	,
辞职	这	国家	,

许多德高望重的人至今仍然健在，他们都清楚地记得我离开这个国家的事。

[ðoʊ] ['veri] [jʌŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

though	very	young	,	on	the	budding	of	a	brilliant	career	.
尽管	非常	年轻的	,	在	这	萌芽	的	一个	杰出的	职业	.

虽然年纪轻轻，但已崭露头角，拥有辉煌的职业生涯。

[hæd; həd] [ðoʊz] ['prɑːspekts] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Had	**those**	**prospects**	**been**	**followed**	**up**	**they**	**would**	**have**	**placed**	**me**	**beyond**	**the**
有	那些	前景	到过	随后	向上	他们	会	有	放置	我	超过	这

[kə'priːs] [ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

caprice	**of**	**fickle**	**fortune**	**.**
任性	的	反复无常	财富	.

如果那些机会都得到了跟进，我就能摆脱变幻莫测的命运捉弄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv] [kraʊn] ['feɪvəz] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['peɪtrənɪdʒ] [aʊt'weɪd] [ðə; ði]

But	**the**	**dazzling**	**lustre**	**of**	**crown**	**favours**	**and**	**princely**	**patronage**	**outweighed**	**the**
但	这	耀眼的	光泽	的	王冠	恩惠	和	王子	赞助	被压倒	这

[sloʊ] ,

slow	**,**
慢的	,

但是，王室的恩宠和王子的庇护所带来的耀眼光环，掩盖了进展缓慢的事实。

[ðoʊ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [hoʊps] [ʌv; əv] [self] - [ə'tʃiːvd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

though	**more**	**solid**	**hopes**	**of**	**self**	**-**	**achieved**	**independence**	**.**
尽管	更多的	坚硬的	希望	的	自己	-	已达成	独立	.

尽管人们对通过自身努力实现独立抱有更坚定的希望。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ]['vænəti] , [pər'hæps] ,

I	**certainly**	**was**	**then**	**almost**	**a**	**child**	**,**	**and**	**my**	**vanity**	**,**	**perhaps**	**,**
我	当然	曾是	然后	几乎	一个	孩子	,	和	我的	虚荣	,	也许	,

我那时确实还很像个孩子，或许也有些虚荣心作祟吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [tuː] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [gɑːt][ðə; ði] ['betər]

of	**the**	**honour**	**of**	**being**	**useful**	**to**	**two**	**such**	**illustrious**	**personages**	**got**	**the**	**better**
的	这	荣誉	的	存在	有用	到	二	这样的	杰出	人物	得到	这	更好的

[ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['sentɪmənt] .

of	**every**	**other**	**sentiment**	**.**
的	每一个	其他	情绪	.

能够为这两位杰出人物效力的荣誉感战胜了其他一切情感。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] , [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [rɪsks] [aɪ][ræn]

But	**now**	**when**	**I**	**reflect**	**,**	**I**	**look**	**back**	**with**	**consternation**	**on**	**the**	**many**	**risks**	**I**	**ran**
但	现在	什么时候	我	反映	,	我	看	后退	和	惊愕	在	这	许多	风险	我	跑

,

,
,

但现在回想起来，我懊恼不已，因为我曾冒过很多风险。

[ɑːn][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪ][stɛərd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

on	**the**	**many**	**times**	**I**	**stared**	**death**	**in**	**the**	**face**	**with**	**no**	**fear**	**but**	**that**	**of**	**being**
在	这	许多	时代	我	凝视	死亡	在	这	脸	和	不	害怕	但	那	的	存在

[əb'strʌktid] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

obstructed	**in**	**my**	**efforts**	**to**	**serve**	**,**
受阻	在	我的	努力	到	服务	,

我曾多次直面死亡，心中毫无畏惧，只害怕在履行职责的过程中受到阻碍。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] ,

even	**with**	**my**	**life**	**,**
甚至	和	我的	生活	,

即使以我的生命为代价，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] ['dɪrɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [ðæt] [ʌv; əv][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['truːli]

the	**interests**	**dearest**	**to**	**my**	**heart**	**—**	**that**	**of**	**implicit**	**obedience**	**to**	**these**	**truly**
这	兴趣	亲爱的	到	我的	心	—	那	的	隐式	服从	到	这些	真的

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

benevolent	**and**	**generous**	**Princesses**	**,**
仁慈	和	慷慨的	公主们	,

我最珍视的利益——就是对这些真正仁慈慷慨的公主们绝对服从。

[huː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz]

who	only	wanted	the	means	to	render	me	as	happy	and	independent	as
WHO	仅有的	通缉	这	方法	到	使成为	我	作为	快乐的	和	独立的	作为

[ðer; ðər] ['kruːəl] ['destəni] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] !

their	cruel	destiny	has	since	made	me	wretched	and	miserable	!
他们的	残忍的	命运	有	自从	制成	我	可怜	和	悲惨的	!

他们原本只是想让我像他们残酷的命运一样幸福独立，但他们的命运却让我变得悲惨而痛苦！

[hæd; həd] [nɑːt] [deθ] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ]

Had	not	death	deprived	me	of	their	patronage	I	should	have	had	no
有	不是	死亡	被剥夺的	我	的	他们的	赞助	我	应该	有	有	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

reason	to	regret	any	sacrifice	I	could	have	made	for	them	,
原因	到	后悔	任何	牺牲	我	可以	有	制成	为了	他们	,

如果不是死亡夺走了他们的庇护，我也不会后悔我曾为他们做出的任何牺牲。

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] , [ˌʌn'æskt] ,

for	through	the	Princess	,	Her	Majesty	,	unasked	,
为了	通过	这	公主	,	她	威严	,	未经询问	,

因为通过公主陛下，未经请求，

[hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst]

had	done	me	the	honour	to	promise	me	the	reversion	of	a	most
有	完毕	我	这	荣誉	到	承诺	我	这	反转	的	一个	最多

['luːkrətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [poʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪ] .

lucrative	as	well	as	highly	respectable	post	in	her	employ	.
利润丰厚	作为	出色地	作为	高度	可敬	邮政	在	她	采用	.

她曾给予我莫大的荣幸，承诺让我重返她公司担任一个收入丰厚且备受尊敬的职位。

[ɪn] [ðiːz] ['ɔːgəst] ['pɜːsənɪdʒz] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [best] [frendz] ; [aɪ] [lɔːst] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [terz]

In	these	august	personages	I	lost	my	best	friends	;	I	lost	everything	—	except	the	tears
在	这些	八月	人物	我	丢失的	我的	最好的	朋友们	;	我	丢失的	一切	—	除了	这	眼泪

,

,

,

在这些德高望重的人物身上，我失去了我最好的朋友；我失去了一切——除了眼泪。

[wɪtʃ] [beɪð] [ðə; ði] ['peɪpər] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

which	bathe	the	paper	as	I	write	tears	of	gratitude	,
哪个	洗澡	这	纸	作为	我	写	眼泪	的	感激	,

当我写下感激的泪水时，泪水浸湿了纸张。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑːrtərdəm] .

which	will	never	cease	to	flow	to	the	memory	of	their	martyrdom	.
哪个	将要	绝不	停止	到	流动	到	这	记忆	的	他们的	殉道	.

这将永远铭记他们的殉难。

['sekʃ(ə)n] [iː] .

SECTION	II	.
部分	二	.

第二部分

['dʒɜːrn(ə)l] - :

JOURNAL	COMMNENCED	:
杂志	-	:

期刊创刊日期：

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] , [ɪz]

"	The	character	of	Maria	Theresa	,	the	Empress	-	mother	of	Marie	Antoinette	,	is
"	这	特点	的	玛丽亚	特蕾莎	,	这	皇后	-	母亲	的	玛丽	安托瓦内特	,	是

[sə'fɪʃntli] [noʊn] .

sufficiently	known	.
足够	已知	.

“玛丽亚·特蕾莎，也就是玛丽·安托瓦内特的母亲，她的性格已经广为人知。”

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ænɪmeɪtɪd][hɜ:r; hər]

The	same	spirit	of	ambition	and	enterprise	which	had	already	animated	her
这	相同的	精神	的	志向	和	企业	哪个	有	已经	动画	她

[kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ɪm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

contentions	with	France	in	the	latter	part	of	her	career	impelled	her	to
争论	和	法国	在	这	后者	部分	的	她	职业	被迫	她	到

[wɪʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'laɪəns] .

wish	for	its	alliance	.
希望	为了	它是	联盟	.

在她职业生涯后期与法国的斗争中，她所展现出的那种雄心壮志和进取精神，也促使她渴望与法国结盟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] [hoʊps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:]

In	addition	to	other	hopes	she	had	been	encouraged	to	imagine	that	LOUIS	XV
在	添加	到	其他	希望	她	有	到过	鼓励	到	想象	那	路易斯	十五

.

:
.

除了其他希望之外，她还被鼓励去想象路易十五。

[maɪt] [wʌn] [deɪ] [eɪd][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

might	one	day	aid	her	in	recovering	the	provinces	which	the	King	of	Prussia
可能	一	天	援助	她	在	恢复中	这	省份	哪个	这	国王	的	普鲁士

[hæd; həd]['vaɪələntli] [restid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjənz] .

had	violently	wrested	from	her	ancient	dominions	.
有	暴力	夺取	从	她	古老的	领地	.

或许有一天，她能帮助她收复普鲁士国王从她古老的领土上强行夺取的省份。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	felt	the	many	advantages	to	be	derived	from	a	union	with	her
她	毛毡	这	许多	优势	到	是	衍生的	从	一个	联盟	和	她

['eɪnʃənt] ['enəmi] ,

ancient	enemy	,
古老的	敌人	,

她认为与宿敌结盟能给她带来诸多好处。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

and	she	looked	for	its	accomplishment	by	the	marriage	of	her	daughter	.
和	她	看起来	为了	它是	成就	经过	这	婚姻	的	她	女儿	.

她希望通过女儿的婚姻来实现这个愿望。

" ['pɑ:ləsi] , [ɪn] ['sɔvrinz] , [ɪz] ['pærəmaʊnt] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Policy	,	in	sovereigns	,	is	paramount	to	every	other	consideration	.
"	政策	,	在	君主	,	是	派拉蒙	到	每一个	其他	考虑	.

对于主权国家而言，政策高于一切其他考量。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd] ['bju:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] , [laɪk]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv] ['θiətəz] ,

They	regard	beauty	as	a	source	of	profit	,	like	managers	of	theatres	,
他们	看待	美丽	作为	一个	来源	的	利润	,	喜欢	经理	的	剧院	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

他们把美视为利润来源，就像剧院经理一样。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kændɪdət] [ɪz] ['ɔːfərd] , [æsk] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

when	a	female	candidate	is	offered	,	ask	whether	she	is	young	and	handsome	,
什么时候	一个	女性	候选人	是	提供	,	问	无论	她	是	年轻的	和	英俊的	,

如果候选人是女性，就问她是否年轻貌美。

— [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['tælənt] .

—	not	whether	she	has	talent	.
—	不是	无论	她	有	天赋	.

——而不是她是否有天赋。

[mə'riːə] [tə'riːsə] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['bjuːti] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['oʊvər]

Maria	Theresa	believed	that	her	daughter's	beauty	would	prove	more	powerful	over
玛丽亚	特蕾莎	相信	那	她	女儿的	美丽	会	证明	更多的	强大的	超过

[fræns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːmiz] .

France	than	her	own	armies	.
法国	比	她	自己的	军队	.

玛丽亚·特蕾莎认为，她女儿的美貌比她自己的军队更能影响法国。

[laɪk] ['kæθərin] [iː] . , [hɜːr; hər] ['envid] [kən'tempəreri] ,

Like	Catharine	II	.	,	her	envied	contemporary	,
喜欢	凯瑟琳	二	.	,	她	令人羡慕	当代的	,

就像她令人艳羡的同代人凯瑟琳二世一样，

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [noʊ][taɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

she	consulted	no	ties	of	nature	in	the	disposal	of	her	children	,
她	咨询	不	领带	的	自然	在	这	处理	的	她	孩子们	,

她在处置子女时，完全没有考虑自然法则。

— [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔːr] [ɪn] ['kærəktər] [wer] [ðə; ði] [naʊt] [ɪz][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [neiʃəns]

—	a	system	more	in	character	where	the	knout	is	the	logician	than	among	nations
—	一个	系统	更多的	在	特点	在哪里	这	知识	是	这	逻辑学家	比	之中	国家

[boʊstɪŋ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :

boasting	higher	civilization	:
吹嘘	更高	文明	:

——这种体系更像是以逻辑学家为核心的体系，而不是那些自诩文明程度更高的国家所采用的体系：

[ɪn'diːd] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] ['kæθərin] ['iːv(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] ['groʊsli] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]

indeed	her	rivalry	with	Catharine	even	made	her	grossly	neglect	their
的确	她	对抗	和	凯瑟琳	甚至	制成	她	粗略地	忽视	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

事实上，她与凯瑟琳的竞争甚至导致她严重忽视了她们的教育。

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Jealous	of	the	rising	power	of	the	North	,
嫉妒的	的	这	上升	力量	的	这	北	,

嫉妒北方势力的崛起，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][hɜːr; hər] [vjuːz] [ɪn]

she	saw	that	it	was	the	purpose	of	Russia	to	counteract	her	views	in
她	锯	那	它	曾是	这	目的	的	俄罗斯	到	抵消	她	浏览	在

['poʊlənd][ænd; ənd] ['tɜːrki] [θruː] [fræns] ,

Poland	and	Turkey	through	France	,
波兰	和	火鸡	通过	法国	,

她意识到，俄罗斯的目的是通过法国来反制她在波兰和土耳其的观点。

[ænd; ənd][soʊ]['toʊtəli][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][də'mestɪk]['du:tiz][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][θwɔ:rt][ðə; ði]

and	so	totally	forgot	her	domestic	duties	in	the	desire	to	thwart	the
和	所以	完全	忘了	她	国内的	职责	在	这	欲望	到	阻挠	这

[ə'sendənsi][ʌv; əv]['kæθərin][ðæt][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n]['sʌfərd][eɪt][ɔ:r][ten][deɪz][tu:; tə][goʊ][baɪ][wɪ'ðaʊt]

ascendency	of	Catharine	that	she	often	suffered	eight	or	ten	days	to	go	by	without
优势	的	凯瑟琳	那	她	经常	遭受	八	或者	十	天	到	去	经过	没有

['i:v(ə)n]['si:ɪŋ][hɜ:r; hər]['tʃɪldrən],

even	seeing	her	children	,
甚至	看到	她	孩子们	,

她一心想阻止凯瑟琳的崛起，完全忘记了家务，以至于经常八到十天都见不到自己的孩子。

[ə'laʊɪŋ]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪ'senʃ(ə)l]['sɔ:rsɪz][ʌv; əv][ɪn'strʌkʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'meɪn][ˌʌnprə'vaɪdɪd].

allowing	even	the	essential	sources	of	instruction	to	remain	unprovided	.
允许	甚至	这	基本的	来源	的	操作说明	到	保持	未提供	.

甚至连最基本的教学资源都无法提供。

[hɜ:r; hər]['veri][kə'resɪs][wɜ:r; wər]['skersli]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][fɔ:r; fər][dɪ'spleɪ],

Her	very	caresses	were	scarcely	given	but	for	display	,
她	非常	爱抚	是	几乎	给定	但	为了	展示	,

她的每一次爱抚都几乎只是为了作秀，

[wen][ðə; ði]['tʃɪldrən][wɜ:r; wər][əd'mɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ʃoʊn][tu:; tə][sʌm; səm][greɪt]['pɜ:rsənɪdʒ];

when	the	children	were	admitted	to	be	shown	to	some	great	personage	;
什么时候	这	孩子们	是	承认	到	是	所示	到	一些	伟大的	人士	;

孩子们被允许觐见一些重要人物；

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˌoʊvər'welmd][wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs],

and	if	they	were	overwhelmed	with	kindness	,
和	如果	他们	是	不堪重负	和	仁慈	,

如果他们被善意所淹没，

[ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz]['mɪrli][tu:; tə][ɪk'saɪt][ə; eɪ][bɪ'li:f][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ker][ænd; ənd]

it	was	merely	to	excite	a	belief	that	they	were	the	constant	care	and
它	曾是	仅仅	到	激发	一个	信仰	那	他们	是	这	持续的	关心	和

[kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['li:ʒər]['aʊərz].

companions	of	her	leisure	hours	.
同伴	的	她	闲暇	小时	.

这仅仅是为了让她相信，他们是她闲暇时间里不可或缺的照顾者和陪伴者。

[wen][ðeɪ][gru:][ʌp][ðeɪ][bɪ'keɪm][ðə; ði][mɪr]['ɪnstrʊmənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n].

When	they	grew	up	they	became	the	mere	instruments	of	her	ambition	.
什么时候	他们	生长	向上	他们	成为	这	仅仅	仪器	的	她	志向	.

当他们长大后，就沦为了她野心的工具。

[ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪl][ʃoʊ][haʊ][ðer; ðər]['mʌðɚz]['wɜ:rldlinəs][wʌz; wəz]

The	fate	of	one	of	them	will	show	how	their	mother's	worldliness	was
这	命运	的	一	的	他们	将要	展示	如何	他们的	母亲的	世俗	曾是

[ri'wɔ:did].

rewarded	.
奖励	.

其中一人的命运将揭示其母亲的世故是否得到了回报。

" [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][mə'ri:ə][tɚ'i:səz, tɚ'eɪsəz]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'teɪnmənt][ʌv; əv]

"	A	leading	object	of	Maria	Theresa's	policy	was	the	attainment	of
"	一个	领导	目的	的	玛丽亚	特蕾莎的	政策	曾是	这	素养	的

['ɪnfluəns]['oʊvər]['ɪtəli].

influence	over	Italy	.
影响	超过	意大利	.

“玛丽亚·特蕾莎政策的主要目标是获得对意大利的影响力。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l]

For	this	purpose	she	first	married	one	of	the	Archduchesses	to	the	imbecile
为了	这	目的	她	第一的	已婚	一	的	这	女大公	到	这	白痴

[duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə] .

Duke	of	Parma	.
公爵	的	帕尔马	.

为此，她首先将一位大公夫人嫁给了愚蠢的帕尔马公爵。

[hɜːr; hər]['sekənd] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'traɪv] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði]

Her	second	manoeuvre	was	to	contrive	that	Charles	III	.	should	seek	the
她	第二	演习	曾是	到	精心策划	那	查尔斯	三、	.	应该	寻找	这

[ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [dʒoʊ'sɛfə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] ,

Archduchess	Josepha	for	his	younger	son	,
女大公	约瑟法	为了	他的	年轻	儿子	,

她的第二个计策是设计让查理三世为他的小儿子迎娶约瑟法女大公。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

the	King	of	Naples	.
这	国王	的	那不勒斯	.

那不勒斯国王。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['serəmoʊni][baɪ]['prɑːksi][hæd; həd]['teɪkən]

When	everything	had	been	settled	,	and	the	ceremony	by	proxy	had	taken
什么时候	一切	有	到过	定居	,	和	这	仪式	经过	代理人	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当一切安排妥当，代理仪式也举行完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [felt]

it	was	thought	proper	to	sound	the	Princess	as	to	how	far	she	felt
它	曾是	想法	恰当的	到	声音	这	公主	作为	到	如何	远的	她	毛毡

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

inclined	to	aid	her	mother's	designs	in	the	Court	of	Naples	.
倾斜	到	援助	她	母亲的	设计	在	这	法庭	的	那不勒斯	.

人们认为应该试探一下公主，看看她愿意在多大程度上帮助她母亲在那不勒斯宫廷中的计划。

- ['skrɪptʃər] [sez] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

'	Scripture	says	,	'	was	her	reply	,
-	圣经	说道	,	-	曾是	她	回复	,

"圣经上是这么说的，"她回答道。

- [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] ['mærid] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

'	that	when	a	woman	is	married	she	belongs	to	the	country	of	her	husband	.
-	那	什么时候	一个	女士	是	已婚	她	属于	到	这	国家	的	她	丈夫	.

-
'
-
-

"妇女一旦结婚，就属于丈夫的国家。"

" - [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [steɪt] ? - [ɪk'skleɪmd] [mə'riːə] [tə'riːsə] .

"	'	But	the	policy	of	State	?	'	exclaimed	Maria	Theresa	.
"	-	但	这	政策	的	状态	?	-	惊呼	玛丽亚	特蕾莎	.

"但是国家政策呢？"玛丽亚·特蕾莎惊呼道。

" - [ɪz] [ðæt] [ə'bʌv] [rɪ'lɪdʒən] ? - [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	'	Is	that	above	religion	?	'	cried	the	Princess	.
"	-	是	那	多于	宗教	?	-	哭	这	公主	.

"难道这比宗教还重要吗？"公主喊道。

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [wʌz; wəz][soʊ]['toʊtəli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

"	This	unexpected	answer	of	the	Archduchess	was	so	totally	opposite	to	the
"	这	意外	回答	的	这	女大公	曾是	所以	完全	对面的	到	这

[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər]

views	of	the	Empress	that	she	was	for	a	considerable	time	undecided	whether
浏览	的	这	皇后	那	她	曾是	为了	一个	大量	时间	未决定	无论

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

she	would	allow	her	daughter	to	depart	,
她	会	允许	她	女儿	到	离开	,

“女大公的这个出乎意料的回答与皇后的想法截然相反，以至于皇后在相当长的一段时间内都犹豫不决，不知道是否应该允许女儿离开。”

[tɪl] , [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [pər'pleksəti] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] , [bʌt; bət] [beɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] ,

till	,	worn	out	by	perplexities	,	she	at	last	consented	,	but	bade	the	Archduchess	,
直到	,	磨损	出去	经过	困惑	,	她	在	最后的	同意	,	但	巴德	这	女大公	,

直到她被困惑折磨得筋疲力尽，最终才同意，但她嘱咐大公夫人：

['pri:viəs] [tu:; tə] ['setɪŋ] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] ['hʌzbənd] ,

previous	to	setting	off	for	this	much	desired	country	of	her	new	husband	,
以前的	到	环境	离开	为了	这	很多	想要的	国家	的	她	新的	丈夫	,

在启程前往她新婚丈夫梦寐以求的国度之前，

[tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] ,

to	go	down	to	the	tombs	,
到	去	向下	到	这	陵墓	,

下到陵墓去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænsestərz] ['ɔ:fər] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [prer]

and	in	the	vaults	of	her	ancestors	offer	up	to	Heaven	a	fervent	prayer
和	在	这	金库	的	她	祖先	提供	向上	到	天堂	一个	热切	祷告

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] .

for	the	departed	souls	of	those	she	was	about	to	leave	.
为了	这	已离开	灵魂	的	那些	她	曾是	关于	到	离开	.

在她祖先的墓穴中，她向苍天虔诚祈祷，为即将离世的亲人们祈祷。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] — [aɪ]

"	Only	a	few	days	before	that	a	Princess	had	been	buried	in	the	vaults	—	I
"	仅有的	一个	很少	天	前	那	一个	公主	有	到过	埋葬	在	这	金库	—	我

[θɪŋk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['sɛkəndz] ['sekənd] [waɪf] ,

think	Joseph	the	Second's	second	wife	,
思考	约瑟夫	这	秒	第二	妻子	,

“就在几天前，一位公主被埋葬在墓穴里——我想她是约瑟夫二世的第二任妻子，

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] - [pɑ:ks] .

who	had	died	of	the	small	-	pox	.
WHO	有	死亡	的	这	小的	-	天花	.

死于天花的人。

" [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [dʒoʊ'sɛfə] [əu'beid] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mʌðɚz] ['kru:əl] [kə'mændz] , [tʊk] [li:v]

"	The	Archduchess	Josepha	obeyed	her	Imperial	mother's	cruel	commands	,	took	leave
"	这	女大公	约瑟法	服从	她	帝国	母亲的	残忍的	命令	,	采取	离开

[ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

of	all	her	friends	and	relatives	,
的	全部	她	朋友们	和	亲属	,

“约瑟法女大公服从了她皇太后残酷的命令，告别了所有的朋友和亲戚，

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

as	if	conscious	of	the	result	,	caught	the	same	disease	,	and	in	a	few	days
作为	如果	有意识的	的	这	结果	,	捕捉	这	相同的	疾病	,	和	在	一个	很少	天

[daɪd] !

died	!
死亡	!

仿佛预感到了后果，他感染了同样的疾病，几天后就去世了！

" [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [ˌkærə'lainə][wʌz; wəz] [naʊ] ['tju:təd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['sʌbstɪtu:t]

"	The	Archduchess	Carolina	was	now	tutored	to	become	her	sister's	substitute
"	这	女大公	卡罗莱纳	曾是	现在	辅导	到	变得	她	姐妹	代替

,

,

,

“卡罗琳娜女大公现在接受培训，成为她姐姐的替代者。”

[ænd; ənd] [wen] [di:md] ['ædɪkwətli] ['kwɑ:lɪfaɪd][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['neɪpəlz] ,

and	when	deemed	adequately	qualified	was	sent	to	Naples	,
和	什么时候	被认为	充分	合格的	曾是	发送	到	那不勒斯	,

当被认为具备足够资格后，便被派往那不勒斯。

[wer] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər][fər'gɑ:t][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:striən] [nɔ:r][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	she	certainly	never	forgot	she	was	an	Austrian	nor	the	interest	of	the
在哪里	她	当然	绝不	忘了	她	曾是	一个	奥地利	也不	这	兴趣	的	这

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] .

Court	of	Vienna	.
法庭	的	维也纳	.

她当然从未忘记自己是奥地利人，也从未忘记维也纳宫廷的利益。

[wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['fʊli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['kærəktər]

One	circumstance	concerning	her	and	her	mother	fully	illustrates	the	character
一	环境	有关	她	和	她	母亲	完全	图示	这	特点

[ʌv; əv][bəuθ] .

of	both	.
的	两个都	.

她和她母亲之间的一件事充分体现了她们两人的性格。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

On	the	marriage	,
在	这	婚姻	,

关于婚姻，

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [faʊnd] [ðæt] ['spænɪʃ] ['etɪkət] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][hæv; həv]

the	Archduchess	found	that	Spanish	etiquette	did	not	allow	the	Queen	to	have
这	女大公	成立	那	西班牙语	礼仪	做过	不是	允许	这	女王	到	有

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	honour	of	dining	at	the	same	table	as	the	King	.
这	荣誉	的	用餐	在	这	相同的	桌子	作为	这	国王	.

女大公发现，西班牙的礼仪不允许王后与国王同桌用餐。

[ʃi:; ʃi] [ə'praɪzd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

She	apprised	her	mother	.
她	已获知	她	母亲	.

她把这件事告诉了她母亲。

[mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ['ɪnstəntli] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'keize] - , [ðen] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði]

Maria	Theresa	instantly	wrote	to	the	Marchese	Tenucei	,	then	Prime	Minister	at	the
玛丽亚	特蕾莎	即刻	写道	到	这	马尔凯塞	-	,	然后	主要的	部长	在	这

[kɔ:rt] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

Court	of	Naples	,
法庭	的	那不勒斯	,

玛丽亚·特蕾莎立即致信当时的那不勒斯宫廷首相特努切伊侯爵，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [naʊ] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

to	say	that	,	if	her	daughter	,	now	Queen	of	Naples	,
到	说	那	, 如果	她	女儿	,	现在	女王	的	那不勒斯	,	

也就是说，如果她的女儿，也就是现在的那不勒斯女王，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

was	to	be	considered	less	than	the	King	her	husband	,
曾是	到	是	经过考虑的	较少的	比	这	国王	她	丈夫	,

她的地位应该低于她的丈夫——国王。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] ,

she	would	send	an	army	to	fetch	her	back	to	Vienna	,
她	会	发送	一个	军队	到	拿来	她	后退	到	维也纳	,

她会派一支军队把她带回维也纳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] [sleɪv] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːstriən] ['prɪnses]

and	the	King	might	purchase	a	Georgian	slave	,	for	an	Austrian	Princess
和	这	国王	可能	购买	一个	格鲁吉亚	奴隶	,	为了	一个	奥地利	公主

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ðʌs] ['hʌmbld] .

should	not	be	thus	humbled	.
应该	不是	是	因此	谦卑	.

国王可能会购买一名格鲁吉亚奴隶，因为奥地利公主不应该受到如此羞辱。

[mə'riːə] [tə'riːsə] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ,

Maria	Theresa	need	not	have	given	herself	all	this	trouble	,	for	before	,
玛丽亚	特蕾莎	需要	不是	有	给定	她自己	全部	这	麻烦	,	为了	前	,

玛丽亚·特蕾莎原本不必给自己添这么多麻烦，因为在此之前，

[ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ˌʌp'set]

the	letter	arrived	the	Queen	of	Naples	had	dismissed	all	the	Ministry	,	upset
这	信	到达的	这	女王	的	那不勒斯	有	解雇	全部	这	部	,	沮丧的

[ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

the	Cabinet	of	Naples	,
这	内阁	的	那不勒斯	,

信送达时，那不勒斯女王已经解散了所有大臣，那不勒斯内阁也因此陷入混乱。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] !

and	turned	out	even	the	King	himself	from	her	bedchamber	!
和	转向	出去	甚至	这	国王	他自己	从	她	卧室	!

甚至连国王本人都被她赶出了寝宫！

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['etɪkət] [baɪ] ['ɔːstriən] ['pɑːləsi] .

So	much	for	the	overthrow	of	Spanish	etiquette	by	Austrian	policy	.
所以	很多	为了	这	推翻	的	西班牙语	礼仪	经过	奥地利	政策	.

奥地利的政策未能推翻西班牙的礼仪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] , [bʌt; bət]

The	King	of	Spain	became	outrageous	at	the	influence	of	Maria	Theresa	,	but
这	国王	的	西班牙	成为	令人愤慨	在	这	影响	的	玛丽亚	特蕾莎	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

there	was	no	alternative	.
那里	曾是	不	选择	.

西班牙国王对玛丽亚·特蕾莎的影响力感到愤怒，但别无选择。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] ['mærid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd]

"	The	other	daughter	of	the	Empress	was	married	,	as	I	have	observed
"	这	其他	女儿	的	这	皇后	曾是	已婚	,	作为	我	有	观察到

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

"正如我之前所观察到的，皇后的另一个女儿已经出嫁了。"

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [streŋθ]

to	the	Duke	of	Parma	for	the	purpose	of	promoting	the	Austrian	strength
到	这	公爵	的	帕尔马	为了	这	目的	的	推广	这	奥地利	力量

[ɪn] ['ɪtəli] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] ,

in	Italy	against	that	of	France	,
在	意大利	反对	那	的	法国	,

致帕尔马公爵，目的是为了增强奥地利在意大利对抗法国的实力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] , ['pɑːrmə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊ'denə] , [hæd; həd] [bɪn]

to	which	the	Court	of	,	Parma	,	as	well	as	that	of	Modena	,	had	been
到	哪个	这	法庭	的	,	帕尔马	,	作为	出色地	作为	那	的	摩德纳	,	有	到过

[lɔːŋ] [ə'tætʃt] .

long	attached	.
长的	随附的	.

帕尔马宫廷和摩德纳宫廷长期以来都隶属于该宫廷。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	fourth	Archduchess	,	Marie	Antoinette	,	being	the	youngest	and	most	beautiful
"	这	第四	女大公	,	玛丽	安托瓦内特	,	存在	这	最小的	和	最多	美丽的

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

"第四位大公夫人玛丽·安托瓦内特，是家族中最年轻、最美丽的一位，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [fræns] .

was	destined	for	France	.
曾是	注定	为了	法国	.

目的地是法国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['oʊldər][ðæn; ðən] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lʌvliər]

There	were	three	older	than	Marie	Antoinette	;	but	she	,	being	much	lovelier
那里	是	三	老	比	玛丽	安托瓦内特	;	但	她	,	存在	很多	更可爱

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

than	her	sisters	,
比	她	姐妹	,

玛丽·安托瓦内特有三个姐姐比她年长；但她比她的姐姐们漂亮得多，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

was	selected	on	account	of	her	charms	.
曾是	已选	在	帐户	的	她	魅力	.

因为她的魅力而被选中。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['nevər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][kən'traɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] :

Her	husband	was	never	considered	by	the	contrivers	of	the	scheme	:
她	丈夫	曾是	绝不	经过考虑的	经过	这	策划者	的	这	方案	:

策划这起阴谋的人从未考虑过她的丈夫：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sweɪ] [wət'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

he	was	known	to	have	no	sway	whatever	,	not	even	in	the	choice	of
他	曾是	已知	到	有	不	摇摆	任何	,	不是	甚至	在	这	选择	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] !

his	own	wife	!
他的	自己的	妻子	!

众所周知，他没有任何影响力，甚至连自己妻子的选择都无权过！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [wʌz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] , [ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz] [drɔːn]

But	the	character	of	Louis	XV	.	was	recollected	,	and	calculations	drawn
但	这	特点	的	路易斯	十五	.	曾是	回忆	,	和	计算	绘制

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

但是，人们回忆起了路易十五的性格，并据此进行了推算。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['paʊər] [wɪtʃ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [maɪt] [əb'teɪn]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ]

upon	the	probable	power	which	youth	and	beauty	might	obtain	over	such	a	King
之上	这	可能	力量	哪个	青年	和	美丽	可能	获得	超过	这样的	一个	国王

[ænd; ənd] [kɔ:rt] .

and	Court	.
和	法庭	.

青春美貌或许能对这样的国王和朝廷产生巨大的影响力。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['mædəm] [di:] ['pɑ:mpədɔ:r] [də'rektɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

"	It	was	during	the	time	when	Madame	de	Pompadour	directed	,	not	only	the
"	它	曾是	期间	这	时间	什么时候	夫人	德	蓬巴杜	指导	,	不是	仅有的	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

“正是在蓬帕杜夫人执掌大局的那段时间，不仅国王，

[bʌt; bət][ɔ:l] [fræns] [wɪð; wɪθ][moʊst][dɪ'spɑ:tɪk] [sweɪ] ,

but	all	France	with	most	despotic	sway	,
但	全部	法国	和	最多	专制	摇摆	,

但法国大部分地区都实行专制统治，

[ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs]

that	the	union	of	the	Archduchess	Marie	Antoinette	with	the	grandson	of	Louis
那	这	联盟	的	这	女大公	玛丽	安托瓦内特	和	这	孙子	的	路易斯

['ɛks'vi:] . [wʌz; wəz][prə'poʊzd] .

XV	.	was	proposed	.
十五	.	曾是	建议的	.

有人提议让玛丽·安托瓦内特女大公与路易十五的孙子联姻。

[ðə; ði][plæn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ʃwɑ:'zœl] , [ðen] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	plan	received	the	warmest	support	of	Choiseul	,	then	Minister	,	and	the
这	计划	已收到	这	最温暖	支持	的	舒瓦瑟尔	,	然后	部长	,	和	这

['ɑ:rd(ə)nt][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:mpədɔ:r] .

ardent	co	-	operation	of	Pompadour	.
热心	合作	-	手术	的	蓬巴杜	.

该计划得到了当时的部长舒瓦瑟尔的热烈支持，以及蓬帕杜尔的积极配合。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['dʌk][di:] [ʃwɑ:'zœl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [di:]['mɜ:rsi] ,

Indeed	it	was	to	her	,	the	Duc	de	Choiseul	,	and	the	Comte	de	Mercy	,
的确	它	曾是	到	她	,	这	杜克	德	舒瓦瑟尔	,	和	这	孔特	德	怜悯	,

事实上，这确实是为她、舒瓦瑟尔公爵和默西伯爵准备的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [meɪ] [bi:; bi][ə'skraɪbd] .

the	whole	affair	may	be	ascribed	.
这	所有的	事务	可能	是	归因于	.

整件事都可以归因于此。

[soʊ] ['haɪli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə]

So	highly	was	she	flattered	by	the	attention	with	which	Maria	Theresa
所以	高度	曾是	她	受宠若惊	经过	这	注意力	和	哪个	玛丽亚	特蕾莎

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r; hər] ,

distinguished	her	,
杰出的	她	,

玛丽亚·特蕾莎对她的重视让她感到无比荣幸。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [zi:l] , [baɪ]['prez(ə)nts][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,

in	consequence	of	her	zeal	,	by	presents	and	by	the	title	'	dear	cousin	,
在	结果	的	她	热情	,	经过	礼物	和	经过	这	标题	-	亲爱的	表哥	,

由于她的热情，她赠送礼物并称呼她为“亲爱的表妹”，

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' **which** **she** **used** **in** **writing** **to** **her** **,**
- 哪个 她 用过的 在 写作 到 她 ,

'她在写给她的信中用过，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tɪl] [ðə; ði]['prɑːksi][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
that **she** **left** **no** **stone** **unturned** **till** **the** **proxy** **of** **the** **Dauphin** **was** **sent** **to**
那 她 左边 不 石头 未翻阅 直到 这 代理人 的 这 多芬 曾是 发送 到
[vi'enə] ,
Vienna **,**
维也纳 ,

她不遗余力地调查，直到将太子代理人送往维也纳。

[tuː; tə] ['mæri] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to **marry** **Marie** **Antoinette** **in** **his** **name** **.**
到 结婚 玛丽 安托瓦内特 在 他的 姓名 .

以他的名义迎娶玛丽·安托瓦内特。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['juːniən][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
" **All** **the** **interest** **by** **which** **this** **union** **was** **supported** **could** **not** **,** **however** **,**
" 全部 这 兴趣 经过 哪个 这 联盟 曾是 有 可以 不是 , 然而 ,
[səb'duː] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
subdue **a** **prejudice** **against** **it** **,**
征服 一个 偏见 反对 它 ,

"然而，所有支持这一联盟的利益都无法消除对它的偏见。"

[nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
not **only** **among** **many** **of** **the** **Court** **,** **the** **Cabinet** **,** **and** **the** **nation** **,**
不是 仅有的 之中 许多 的 这 法庭 , 这 内阁 , 和 这 国家 ,

不仅在法院、内阁和国家的许多成员中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɪt'self] .
but **in** **the** **Royal** **Family** **itself** **.**
但 在 这 皇家 家庭 本身 .

但却是在英国王室内部。

[fræns] [hæz; həz]['nevər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi][ə'pɑːn] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
France **has** **never** **looked** **with** **complacency** **upon** **alliances** **with** **the** **House** **of**
法国 有 绝不 看起来 和 自满 之上 联盟 和 这 房子 的
['ɔːstriə] :
Austria **:**
奥地利 :

法国从未对与奥地利王朝的联盟抱有丝毫的自满态度：

['enəmi] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .
enemies **to** **this** **one** **avowed** **themselves** **as** **soon** **as** **it** **was** **declared** **.**
敌人 到 这 一 公开承认 他们自己 作为 很快 作为 它 曾是 声明 .

这一决定一经宣布，它的敌人便立即表明了立场。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
The **daughters** **of** **Louis** **XV** **.**
这 女儿们 的 路易斯 十五 .

路易十五的女儿们。

['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'vɜːrʒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['ɪnfluəns] [pri'veild] , [ænd; ənd] [mə'riː]
openly **expressed** **their** **aversion** **;** **but** **the** **stronger** **influence** **prevailed** **,** **and** **Marie**
公然 表达 他们的 厌恶 ; 但 这 更强 影响 最终获胜 , 和 玛丽
[ˌæntwɑː'net] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] .
Antoinette **became** **the** **Dauphine** **.**
安托瓦内特 成为 这 多菲内 .

他们公开表达了他们的厌恶之情；但更强大的影响力占了上风，玛丽·安托瓦内特成为了王太子妃。

" [briˈɛn] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [tuːˈluːz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ʌv; əv] [ˈsɛnz] ,

"	**Brienne**	,	**Archbishop**	**of**	**Toulouse**	,	**and**	**afterwards**	**of**	**Sens**	,
"	布蕾妮	,	大主教	的	图卢兹	,	和	然后	的	传感器	,

“布里埃纳，图卢兹大主教，后来的桑斯大主教，

[səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪˈbreriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdiˈiˈes] [ˈkætər] [neiʃəns] ,

suggested	**the**	**appointment**	**of**	**the**	**Librarian**	**of**	**the**	**College**	**des**	**Quatre**	**Nations**	**,**
建议	这	预约	的	这	图书管理员	的	这	大学	德斯	四	国家	,

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] - ,

the	**Abbe**	**Vermond**	**,**
这	阿贝	-	,

建议任命四国学院图书馆馆长弗蒙德神父为首领。

[æz; əz] [ɪnˈstrʌktər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn] [ɪn] [frentʃ] .

as	**instructor**	**to**	**the**	**Dauphine**	**in**	**French**	**.**
作为	讲师	到	这	多菲内	在	法语	.

担任多菲娜的法语老师。

[ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] - [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . [tuː; tə] [viˈenə] .

The	**Abbe**	**Vermond**	**was**	**accordingly**	**despatched**	**by**	**Louis**	**XV**	**.**	**to**	**Vienna**	**.**
这	阿贝	-	曾是	因此	已派送	经过	路易斯	十五	.	到	维也纳	.

于是，路易十五派遣弗蒙德神父前往维也纳。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .

The	**consequences**	**of**	**this**	**appointment**	**will**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**sequel**	**.**
这	结果	的	这	预约	将要	是	已见	在	这	续集	.

这项任命的后果将在续集中揭晓。

[pərˈhæps] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfeɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Perhaps	**not**	**the**	**least**	**fatal**	**of**	**them**	**arose**	**from**	**his**	**gratitude**	**to**	**the**
也许	不是	这	至少	致命的	的	他们	出现	从	他的	感激	到	这

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm] .

Archbishop	**,**	**who**	**recommended**	**him**	**.**
大主教	,	WHO	受到推崇的	他	.

或许其中最致命的一点，是他对推荐他的大主教的感激之情。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] [ˈɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)l] , [wen] [kwiːn] , [tuː; tə] [help] [briˈɛn]

Some	**years**	**afterwards**	**,**	**in**	**influencing**	**his**	**pupil**	**,**	**when**	**Queen**	**,**	**to**	**help**	**Brienne**
一些	年	然后	,	在	影响	他的	瞳孔	,	什么时候	女王	,	到	帮助	布蕾妮

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,

to	**the**	**Ministry**	**,**
到	这	部	,

几年后，当他的学生成为女王时，他影响了学生，帮助布蕾妮前往魔法部。

[hiː; hi] [dɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [mɔːr] [ˈɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːrst] [foʊz] .

he	**did**	**her**	**and**	**her**	**kingdom**	**more**	**injury**	**than**	**their**	**worst**	**foes**	**.**
他	做过	她	和	她	王国	更多的	受伤	比	他们的	最差	敌人	.

他对她和她的王国造成的伤害比他们最可怕的敌人还要大。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] ;

Of	**the**	**Abbe's**	**power**	**over**	**Marie**	**Antoinette**	**there**	**are**	**various**	**opinions**	**;**
的	这	-	力量	超过	玛丽	安托瓦内特	那里	是	各种各样的	意见	;

关于阿贝对玛丽·安托瓦内特的影响力，众说纷纭；

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .

of	**his**	**capacity**	**there**	**is**	**but**	**one**	**—**	**he**	**was**	**superficial**	**and**	**cunning**	**.**
的	他的	容量	那里	是	但	一	—	他	曾是	浅	和	狡猾	.

他的能力只有一个——肤浅而狡猾。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [viˈenə] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [məˈriːə] [təˈriːsə] .

On	**his**	**arrival**	**at**	**Vienna**	**he**	**became**	**the**	**tool**	**of**	**Maria**	**Theresa**	**.**
在	他的	到达	在	维也纳	他	成为	这	工具	的	玛丽亚	特蕾莎	.

他抵达维也纳后，就成了玛丽亚·特蕾莎的工具。

[waɪl] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sæləri][æz; əz][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ['tuːtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

While	**there**	**,**	**he**	**received**	**a**	**salary**	**as**	**the**	**daughter's**	**tutor**	**,**	**and**	**when**	**he**
尽管	那里	,	他	已收到	一个	薪水	作为	这	女儿的	导师	,	和	什么时候	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ,

returned	**to**	**France**	**,**
返回	到	法国	,

在那里期间，他担任女儿的家庭教师并领取薪水，当他返回法国时，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [spaɪ] .

a	**much**	**larger**	**one**	**as**	**the**	**mother's**	**spy**	**.**
一个	很多	更大的	一	作为	这	母亲的	间谍	.

一个更大的间谍，是母亲的间谍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər]

He	**was**	**more**	**ambitious**	**to**	**be**	**thought**	**a**	**great**	**man**	**,**	**in**	**his**	**power**	**over**
他	曾是	更多的	雄心勃勃	到	是	想法	一个	伟大的	男人	,	在	他的	力量	超过

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

his	**pupil**	**,**
他的	瞳孔	,

他更渴望被视为伟人，并凭借对学生的掌控力来巩固自己的地位。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

than	**a**	**rich**	**one**	**.**
比	一个	富有的	一	.

比富有的人还要富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌdʒezju'itik,-kəl][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [rɪtʃ] .

He	**was**	**too**	**Jesuitical**	**to**	**wish**	**to**	**be**	**deemed**	**rich**	**.**
他	曾是	也	耶稣会	到	希望	到	是	被认为	富有的	.

他太过虔诚，不愿被视为富人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [suː'pɜːrfluəs] [ɪ'mɒljʊmənts] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

He	**knew**	**that**	**superfluous**	**emoluments**	**would**	**soon**	**have**	**overthrown**	**the**	**authority**
他	知道	那	多余	薪酬	会	很快	有	被推翻	这	权威

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kən'fɜːrɪŋ] ,

he	**derived**	**from**	**conferring**	**,**
他	衍生的	从	授予	,

他知道，过多的赏赐很快就会推翻他通过授予权力而获得的权威。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'siːvɪŋ] ['feɪvəz] ; [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] ['nevər] [sɔːd] [tuː; tə] ['eni] ['haɪər] [poʊst] .

rather	**than**	**receiving**	**favours**	**;**	**and**	**hence**	**he**	**never**	**soared**	**to**	**any**	**higher**	**post**	**.**
相当	比	接收	恩惠	;	和	因此	他	绝不	飙升	到	任何	更高	邮政	.

而不是接受恩惠；因此，他始终未能晋升到更高的职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

He	**was**	**generally**	**considered**	**to**	**be**	**disinterested**	**.**
他	曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	无私的	.

人们普遍认为他漠不关心。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [ə'pɪrd] ; [nɔːr][ɪz]

How	**far**	**his**	**private**	**fortunes**	**benefited**	**by**	**his**	**station**	**has**	**never**	**appeared**	**;**	**nor**	**is**
如何	远的	他的	私人的	财富	受益	经过	他的	车站	有	绝不	出现	;	也不	是

[ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ['weðər] ,

it	**known**	**whether**	**,**
它	已知	无论	,

他的地位究竟在多大程度上使他的私人财富受益，这一点从未公开；也无人知晓，

[baɪ][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

by	the	elevation	of	his	friend	and	patron	to	the	Ministry	in	the	time	of
经过	这	海拔	的	他的	朋友	和	赞助人	到	这	部	在	这	时间	的

['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

Louis	XVI	.
路易斯	十六	.

在路易十六时期，他的朋友和赞助人被提拔到内阁。

, [hi:; hi] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

,	he	gained	anything	beyond	the	gratification	of	vanity	,	from	having	been	the
,	他	获得	任何事物	超过	这	满足感	的	虚荣	,	从	拥有	到过	这

[kɔ:z] :

cause	:
原因	:

除了满足虚荣心之外，他从这场风波中并没有获得任何其他收获：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['oʊdiəm]

it	is	probable	he	did	not	,	for	if	he	had	,	from	the	general	odium
它	是	可能	他	做过	不是	,	为了	如果	他	有	,	从	这	一般的	钠

[ə'genst] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

against	that	promotion	,
反对	那	晋升	,

他很可能没有这样做，因为如果他这样做了，鉴于当时人们对那次晋升普遍的厌恶，

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] , [ən'les] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

no	doubt	it	would	have	been	exposed	,	unless	the	influence	of	the	Queen
不	怀疑	它	会	有	到过	裸露	,	除非	这	影响	的	这	女王

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

was	his	protection	,
曾是	他的	保护	,

毫无疑问，如果不是女王的庇护，他的丑事早就被揭露了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn][soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [wer] [hi:; hi] ['groʊsli] [ə:d] .

as	it	proved	in	so	many	cases	where	he	grossly	erred	.
作为	它	已证实	在	所以	许多	案例	在哪里	他	粗略地	犯错	.

正如他在很多严重犯错的案例中所证明的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l][tu:; tə] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ;

From	the	first	he	was	an	evil	to	Marie	Antoinette	;
从	这	第一的	他	曾是	一个	邪恶的	到	玛丽	安托瓦内特	;

从一开始，他就对玛丽·安托瓦内特怀有恶意；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['hæbɪt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nesəseri] ['i:v(ə)l] .

and	ultimately	habit	rendered	him	a	necessary	evil	.
和	最终	习惯	渲染	他	一个	必要的	邪恶的	.

最终，习惯使他成为了必要的恶人。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːˌfi:n; dɔ:'fi:n][wʌz; wəz] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] ; [ðoʊ] ['veri] [fri:] [ɪn]

"	The	education	of	the	Dauphine	was	circumscribed	;	though	very	free	in
"	这	教育	的	这	多菲内	曾是	限定的	;	尽管	非常	自由的	在

[hɜ:r; hər] ['mænərz] ,

her	manners	,
她	礼仪	,

"王太子妃的教育受到限制；尽管她的举止非常自由，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ;

she	was	very	deficient	in	other	respects	;
她	曾是	非常	不足	在	其他	尊重	;

她在其他方面也很有缺陷；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [huː] [wɜːr; wər]

and	hence	it	was	she	so	much	avoided	all	society	of	females	who	were
和	因此	它	曾是	她	所以	很多	避免	全部	社会	的	女性	WHO	是

['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

better	informed	than	herself	,
更好的	知情的	比	她自己	,

因此，她极力回避所有比她见多识广的女性群体。

['kɔrtɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] , [huː] [wɜːr; wər] , [ɪn]

courting	in	preference	the	lively	tittle	-	tattle	of	the	other	sex	,	who	were	,	in
求爱	在	偏爱	这	热闹	标题	-	告密	的	这	其他	性别	,	WHO	是	,	在

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

他更喜欢与异性闲聊八卦，而异性反过来也.....

['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr]

better	pleased	with	the	gaieties	of	youth	and	beauty	than	the	more
更好的	高兴	和	这	欢乐	的	青年	和	美丽	比	这	更多的

[səb'stænʃ(ə)l]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['witisizəmz] [ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd] [kɔːrt] - ['daʊədʒər] .

substantial	logical	witticisms	of	antiquated	Court	-	dowagers	.
重大的	逻辑	妙语	的	过时的	法庭	-	老妇人	.

比起老派宫廷贵妇们更有深度、更合乎逻辑的妙语，他们更喜欢青春和美貌带来的欢乐。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə'skraɪbd][hɜːr; hər] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪt] [sə'saiətiz] , [bɔːlz] ,

To	this	may	be	ascribed	her	ungovernable	passion	for	great	societies	,	balls	,
到	这	可能	是	归因于	她	无法治理的	热情	为了	伟大的	社会	,	球	,

[ˌmæskə'reɪdz] ,

masquerades	,
化装舞会	,

这或许可以解释她对盛大社交活动、舞会和化装舞会的无法抑制的热情。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	all	kinds	of	public	and	private	amusements	,
和	全部	种类	的	民众	和	私人的	娱乐	,

以及各种公共和私人娱乐活动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][ˌpɒlɪ'njæk] ,

as	well	as	her	subsequent	attachment	to	the	Duchesse	de	Polignac	,
作为	出色地	作为	她	随后的	依恋	到	这	公爵夫人	德	波利尼亚克	,

以及她后来与波利尼亚克公爵夫人的亲密关系，

[huː] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]

who	so	much	encouraged	them	for	the	pastime	of	her	friend	and
WHO	所以	很多	鼓励	他们	为了	这	消遣	的	她	朋友	和

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

她非常鼓励他们参与她朋友兼君主的消遣活动。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ri'kwaiərɪŋ] ['stʌdi] [ɔːr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Though	naturally	averse	to	everything	requiring	study	or	application	,
尽管	自然	反	到	一切	需要	学习	或者	应用	,

虽然他天生厌恶一切需要学习或实践的事物，

[məˈriː] [ˌæntwɑː'net][wʌz; wəz] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][ʃiː; ʃi]

Marie	Antoinette	was	very	assiduous	in	preparing	herself	for	the	parts	she
玛丽	安托瓦内特	曾是	非常	刻苦	在	准备	她自己	为了	这	部分	她

[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːmədiːz] ,

performed	in	the	various	comedies	,
执行	在	这	各种各样的	喜剧	,

玛丽·安托瓦内特在为她在各种喜剧中扮演的角色做准备时非常认真。

[fɑːrs] , [ænd; ənd][kənˈtɑːtəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]['praɪvət] ['θiːətər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈkwaɪrmənt]

farces	,	and	cantatas	given	at	her	private	theatre	;	and	their	acquirement
闹剧	,	和	康塔塔	给定	在	她	私人的	剧院	;	和	他们的	取得

[siːmd] [tuː; tə][kɔːst][hɜːr; hər][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

seemed	to	cost	her	no	trouble	.
似乎	到	成本	她	不	麻烦	.

她会在自己的私人剧院上演闹剧和清唱剧；而且获得这些剧目似乎并没有给她带来任何麻烦。

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜːʃnz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

These	innocent	diversions	became	a	source	of	calumny	against	her	;
这些	清白的	转移	成为	一个	来源	的	诽谤	反对	她	;

这些无伤大雅的消遣却成了诽谤她的根源；

[jet] [ðeɪ] [fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

yet	they	formed	almost	the	only	part	of	her	German	education	,
然而	他们	形成	几乎	这	仅有的	部分	的	她	德语	教育	,

然而，这几乎构成了她德语教育的全部内容。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [məˈriːə] [təˈriːsə] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələr] :

about	which	Maria	Theresa	had	been	particular	:
关于	哪个	玛丽亚	特蕾莎	有	到过	特别的	:

玛丽亚·特蕾莎尤其关注这一点：

[ðə; ðɪ] ['emprəs] - ['mʌðər] [diːmd] [ðem; ðəm][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	Empress	-	mother	deemed	them	so	valuable	to	her	children	that	she
这	皇后	-	母亲	被认为	他们	所以	有价值的	到	她	孩子们	那	她

['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [sə'blaɪm] [kən'tɑːtəz]

ordered	the	celebrated	Metastasio	to	write	some	of	his	most	sublime	cantatas
订购	这	著名	转移	到	写	一些	的	他的	最多	升华	康塔塔

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌrekri'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

for	the	evening	recreations	of	her	sisters	and	herself	.
为了	这	晚上	娱乐	的	她	姐妹	和	她自己	.

皇后太后认为这些曲子对她的孩子们来说非常珍贵，于是命令著名的作曲家梅塔斯塔西奥为她和她的姐妹们创作一些最崇高的康塔塔，供她们晚上娱乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] [kən'duːs] [tuː; tə] ['elɪgənt] ['lɪtəreri] ['nɑːlɪdʒ] ,

And	what	can	more	conduce	to	elegant	literary	knowledge	,
和	什么	能	更多的	有助于	到	优雅的	文学	知识	,

还有什么比这更能促进高雅的文学素养呢？

[ɔːr][biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ,

or	be	less	dangerous	to	the	morals	of	the	young	,
或者	是	较少的	危险的	到	这	德	的	这	年轻的	,

或者对青少年的道德危害较小，

[ðæn; ðən] [dəˈmestɪk] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] ?

than	domestic	recitation	of	the	finest	flights	of	the	intellect	?
比	国内的	背诵	的	这	最好的	航班	的	这	智力	?

比起在家吟诵最精彩的智力飞跃？

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [məˈriː] [ˌæntwɑː'net] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər]

Certain	it	is	that	Marie	Antoinette	never	forgot	her	idolatry	of	her	master
肯定	它	是	那	玛丽	安托瓦内特	绝不	忘了	她	偶像崇拜	的	她	掌握

[ˌmɛtə'stɑːziˌoʊ] ;

Metastasio	;
转移	;

可以肯定的是，玛丽·安托瓦内特从未忘记她对主人梅塔斯塔西奥的崇拜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər]

and	it	would	have	been	well	for	her	had	all	concerned	in	her
和	它	会	有	到过	出色地	为了	她	有	全部	担心的	在	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌn] [hɜːr; hər]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] .

education	done	her	equal	justice	.
教育	完毕	她	平等的	正义	.

如果所有参与她教育的人都能给予她公平的对待，那对她来说将是件好事。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðiːz] ['stʌdiz] ;

The	Abbe	Vermond	encouraged	these	studies	;
这	阿贝	-	鼓励	这些	研究	;

弗蒙德神父鼓励这些研究；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ['æftərwərdz] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

and	the	King	himself	afterwards	sanctioned	the	translation	of	the	works	of
和	这	国王	他自己	然后	已制裁	这	翻译	的	这	作品	的

[hɪz; ɪz] ['kwiːnz] [rɪ'vɪəd] [ɪn'strʌktər] ,

his	Queen's	revered	instructor	,
他的	女王大学	受人尊敬的	讲师	,

国王后来亲自批准翻译了他王后所敬重的老师的作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ɪ'dɪʃn] ,

and	their	publication	at	her	own	expense	,	in	a	superb	edition	,
和	他们的	发布	在	她	自己的	费用	,	在	一个	高超	版	,

她自费出版了这些作品，而且版本精美。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [baɪ] [ri'saitɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

that	she	might	gratify	her	fondness	the	more	conveniently	by	reciting	them	in
那	她	可能	满足	她	喜爱	这	更多的	方便	经过	背诵	他们	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

这样她就可以更方便地用法语朗诵这些诗歌来表达她的喜爱之情。

[wen] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][hɜːr'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ə'prest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Marie	Antoinette	herself	became	a	mother	,	and	oppressed	from	the
什么时候	玛丽	安托瓦内特	她自己	成为	一个	母亲	,	和	受压迫者	从	这

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

change	of	circumstances	,
改变	的	情况	,

当玛丽·安托瓦内特自己成为母亲后，她也因环境的变化而感到压力重重。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [mɔːr]

she	regretted	much	that	she	had	not	in	early	life	cultivated	her	mind	more
她	后悔	很多	那	她	有	不是	在	早期的	生活	栽培	她	头脑	更多的

[ɪk'stensɪvli] .

extensively	.
广泛地	.

她非常后悔自己年轻时没有更广泛地培养自己的才智。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪm] , [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wel] [stɔːrd] [ə'genst] ['hjuːmən]

'	What	a	resource	,	'	would	she	exclaim	,	is	a	mind	well	stored	against	human
-	什么	一个	资源	,	-	会	她	惊叹	,	是	一个	头脑	出色地	存储	反对	人类

['kæʒuəltiz] ! -

casualties	!	'
伤亡	!	-

她会惊叹道："拥有一颗能够抵御人间伤亡的头脑，是多么宝贵的财富啊！"

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] [ðə; ði] ['erər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt]
She **determined** **to** **avoid** **in** **her** **own** **offspring** **the** **error** **,** **of** **which** **she** **felt**
她 决定 到 避免 在 她 自己的 后代 这 错误 , 的 哪个 她 毛毡
[hɜ:r'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
herself **the** **victim** **,**
她自己 这 受害者 ,

她决心避免让自己的孩子重蹈覆辙，因为她觉得自己曾犯过这样的错误。

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [fɔ:lt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] , [ʃi:; ʃi]
committed **by** **her** **Imperial** **mother** **,** **for** **whose** **fault** **,** **though** **she** **suffered** **,** **she**
坚定的 经过 她 帝国 母亲 , 为了 谁 过错 , 尽管 她 遭受 , 她
[wʊd] [ɪn'vent] [iks'kju:ziz] .
would **invent** **excuses** **.**
会 发明 借口 .

是她的母亲犯下的罪行，尽管她为此遭受痛苦，但她总是会编造借口。

- [ðə; ði] ['emprəs] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ten] [ɔ:r] [twelv]
' **The** **Empress** **,** **'** **she** **would** **say** **,** **was** **left** **a** **young** **widow** **with** **ten** **or** **twelve**
- 这 皇后 , - 她 会 说 , 曾是 左边 一个 年轻的 寡妇 和 十 或者 十二
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

她会说，“皇后去世后成了年轻的寡妇，留下了十几个孩子；”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [laɪf] , [tu:; tə] [hed] [hɜ:r; hər] [væst]
she **had** **been** **accustomed** **,** **even** **during** **the** **Emperor's** **life** **,** **to** **head** **her** **vast**
她 有 到过 习惯 , 甚至 期间 这 皇帝的 生活 , 到 头 她 广阔的
['empaɪər] ,
empire **,**
帝国 ,

即使在皇帝在世时，她也早已习惯于统治她庞大的帝国。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən]
and **she** **thought** **it** **would** **be** **unjust** **to** **sacrifice** **to** **her** **own** **children**
和 她 想法 它 会 是 不公正 到 牺牲 到 她 自己的 孩子们
[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fæməli] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪk'sklu:sɪv]
the **welfare** **of** **the** **numerous** **family** **which** **afterwards** **devolved** **upon** **her** **exclusive**
这 福利 的 这 很多的 家庭 哪个 然后 下放 之上 她 独家的
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] . -
government **and** **protection** **.** **'**
政府 和 保护 . -

她认为，为了自己孩子的利益而牺牲后来由她全权管理和保护的众多家族的福祉是不公平的。

" [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] , [hɜ:r; hər] [greɪt] [sə'pɔ:rtər] , ['mædəm] [di:]
" **Most** **unfortunately** **for** **Marie** **Antoinette** **,** **her** **great** **supporter** **,** **Madame** **de**
" 最多 很遗憾 为了 玛丽 安托瓦内特 , 她 伟大的 支持者 , 夫人 德
['pɑ:mpədɔ:r] ,
Pompadour **,**
蓬巴杜 ,

“对玛丽·安托瓦内特来说最不幸的是，她的伟大支持者蓬帕杜夫人……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十五和路易十六宫廷回忆(Memoirs of the Courts of Louis XV and XVI.)

第2/3页

[daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdʌtʃəs] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] .
died **before** **the** **Archduchess** **came** **to** **France** **.**
死亡 前 这 女大公 来了 到 法国 .

在女大公抵达法国之前就去世了。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmærɪnər] [seɪf] [ˈɪntuː][pɔːrt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
The **pilot** **who** **was** **to** **steer** **the** **young** **mariner** **safe** **into** **port** **was** **no** **more** **,**
这 飞行员 WHO 曾是 到 转向 这 年轻的 水手 安全的 进入 港口 曾是 不 更多的 ,

负责引导这位年轻水手安全进港的领航员已经去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
when **she** **arrived** **at** **it** **.**
什么时候 她 到达的 在 它 .

当她到达那里时。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpeɪtrəˈnes] .
The **Austrian** **interest** **had** **sunk** **with** **its** **patroness** **.**
这 奥地利 兴趣 有 沉没 和 它是 女赞助人 .

奥地利的利益随着其赞助人的去世而消亡。

[ðə; ði] [ɪnˈtrɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [noʊ] [ˈsuːnər] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈvaʊd] [ˈfeɪvərɪt]
The **intriguers** **of** **the** **Court** **no** **sooner** **saw** **the** **King** **without** **an** **avowed** **favourite**
这 阴谋家 的 这 法庭 不 很快 锯 这 国王 没有 一个 公开承认 最喜欢的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːrðər] [ðer; ðər] [oʊn] [vjuːz] [ænd; ənd]
than **they** **sought** **to** **give** **him** **one** **who** **should** **further** **their** **own** **views** **and**
比 他们 寻求 到 给 他 一 WHO 应该 更远 他们的 自己的 浏览 和
[krʌʃ] [ðə; ði] [ʃwɑːˈzœl] [ˈpɑːrti] ,
crush **the** **Choiseul** **party** **,**
压碎 这 舒瓦瑟尔 派对 ,

朝廷中的阴谋家们一看到国王没有公开的宠臣，就立即想方设法扶植一个能够贯彻他们自身观点、打压舒瓦瑟尔派的人物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈpɑːmpədɔːr] .
which **had** **been** **sustained** **by** **Pompadour** **.**
哪个 有 到过 持续 经过 蓬巴杜 .

而这一风格正是由蓬巴杜尔所保持的。

[ðə; ði] [laɪˈsenʃəs] [ˈdʌk][diː] [ˈriʃəluː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pændər][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
The **licentious** **Duc** **de** **Richelieu** **was** **the** **pander** **on** **this** **occasion** **.**
这 淫乱 杜克 德 黎塞留 曾是 这 讨好者 在 这 场合 .

这次，好色的黎塞留公爵成了皮条客。

[ðə; ði] [loʊ] , [ˈvʌlgər] [diːˈju] ['bæri] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The **low** **,** **vulgar** **Du** **Barry** **was** **by** **him** **introduced** **to** **the** **King** **,**
这 低的 , 庸俗 杜 巴里 曾是 经过 他 介绍 到 这 国王 ,

正是他把出身低微、庸俗不堪的杜巴丽介绍给了国王。

[ænd; ənd] [ˈriʃəluː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [inˈθrəunɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə] [ˈpɑːmpədɔːr] ,
and **Richelieu** **had** **the** **honour** **of** **enthroning** **a** **successor** **to** **Pompadour** **,**
和 黎塞留 有 这 荣誉 的 登基 一个 接班人 到 蓬巴杜 ,
[ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .
and **supplying** **Louis** **XV** **.**
和 供应 路易斯 十五 .

黎塞留荣幸地为蓬帕杜尔的继任者加冕，并为路易十五提供继承人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] .

with	the	last	of	his	mistresses	.
和	这	最后的	的	他的	情妇们	.

和他的最后一个情妇。

['mædəm] [diː] [græ'mɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Madame	de	Grammont	,	who	had	been	the	royal
夫人	德	格拉蒙特	,	WHO	有	到过	这	皇家

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] ,

confidante	during	the	interregnum	,
知己	期间	这	过渡时期	,

德·格拉蒙夫人是空位期间的皇家红颜知己，

[geɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑːr] .

gave	up	to	the	rising	star	.
给予	向上	到	这	上升	星星	.

向冉冉升起的新星投降了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [siːn] [ɪn] [nuː] [ɪ'vents] .

The	effect	of	a	new	power	was	presently	seen	in	new	events	.
这	影响	的	一个	新的	力量	曾是	目前	已见	在	新的	活动	.

新势力的影响目前已在新事件中显现出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər]

All	the	Ministers	known	to	be	attached	to	the	Austrian	interest	were
全部	这	部长们	已知	到	是	随附的	到	这	奥地利	兴趣	是

[dɪs'mɪst] ;

dismissed	;
解雇	;

所有被认为效忠奥地利利益的部长都被解职；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv]

and	the	time	for	the	arrival	of	the	young	bride	,	the	Archduchess	of
和	这	时间	为了	这	到达	的	这	年轻的	新娘	,	这	女大公	的

['ɔːstriə] ,

Austria	,
奥地利	,

还有年轻的新娘，奥地利女大公的抵达时间。

[huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

who	was	about	to	be	installed	Dauphine	of	France	,	was	at	hand	,
WHO	曾是	关于	到	是	已安装	多菲内	的	法国	,	曾是	在	手	,

即将加冕为法国太子妃的她就在附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['skersli] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['meni] [foʊz] — [ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n]

and	she	came	to	meet	scarcely	a	friend	,	and	many	foes	—	of	whom	even
和	她	来了	到	见面	几乎	一个	朋友	,	和	许多	敌人	—	的	谁	甚至

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

她几乎没有遇到朋友，却树敌众多——就连她的美貌也令他们忌惮。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['feɪlæŋks] .

her	gentleness	,	and	her	simplicity	,	were	doomed	to	swell	the	phalanx	.
她	温柔	,	和	她	简单	,	是	注定失败	到	膨胀	这	方阵	.

她的温柔和纯朴注定会壮大这支队伍。

" ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	SECTION	III	.
"	部分	三、	.

“第三部分。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [naɪt] , ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [sed] ['geɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] ,
" On the marriage night , Louis XV . said gaily to the Dauphin ,
" 在 这 婚姻 夜晚 , 路易斯 十五 . 说 兴高采烈地 到 这 多芬 ,

"新婚之夜，路易十五兴高采烈地对太子说："

[huː] [wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːrtinəs] , - [dəunt][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒ][jʊr; jər] ['stʌmək]
who was supping with his usual heartiness , ' Don't overcharge your stomach
WHO 曾是 啜饮 和 他的 通常 热情 , - 不 超额收费 你的 胃
[tuː; tə] - [naɪt] -
to - night '
到 - 夜晚 -

他一边津津有味地吃着晚饭，一边说道："今晚别吃太多，以免胃负担过重。"

" - [waɪ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [sliːp] [best]['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['sʌpər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['doʊfæn] , [wɪð; wɪθ]
" ' Why , I always sleep best after a hearty supper , ' replied the Dauphin , with
" - 为什么 , 我 总是 睡觉 最好的 后 一个 爽朗 晚餐 , - 回复 这 多芬 , 和
[ðə; ði] ['gretɪst] ['kuːlnəs] .
the greatest coolness .
这 最 凉爽 .

"'为什么？我总是在吃过丰盛的晚餐后睡得最好。'太子极其冷静地回答道。

" [ðə; ði] ['sʌpər] ['biːɪŋ] ['endɪd] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
" The supper being ended , he accompanied his Dauphine to her chamber ,
" 这 晚餐 存在 结束 , 他 伴随 他的 多菲内 到 她 房间 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and at the door ,
和 在 这 门 ,

晚宴结束后，他陪同太子妃前往她的寝宫，在门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'laɪtnəs] , [wɪʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
with the greatest politeness , wished her a good night .
和 这 最 礼貌 , 希望 她 一个 好的 夜晚 .

我以最礼貌的方式祝她晚安。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [wen] [hiː; hi][met][hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] ,
Next morning , upon his saying , when he met her at breakfast ,
下一个 早晨 , 之上 他的 说 , 什么时候 他 遇见 她 在 早餐 ,

第二天早上，他说完这句话后，两人一起吃早餐时，

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [rɪ'plaɪd] , - ['eksələntli] [wel] ,
that he hoped she had slept well , Marie Antoinette replied , ' Excellently well ,
那 他 希望 她 有 睡着了 出色地 , 玛丽 安托瓦内特 回复 , - 非常出色 出色地 ,

他希望她睡得好，玛丽·安托瓦内特回答说："睡得很好。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ! -
for I had no one to disturb me ! '
为了 我 有 不 一 到 打扰 我 ! -

因为没有人打扰我！

" [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Princesse de Guemenee , who was then at the head of the
" 这 公主 德 - , WHO 曾是 然后 在 这 头 的 这
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

"当时的宫廷女主人盖梅内公主

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ['muːvɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] , ['ventʃərd] [tuː; tə]

on	hearing	the	Dauphine	moving	very	early	in	her	apartment	,	ventured	to
在	听力	这	多菲内	移动	非常	早期的	在	她	公寓	,	冒险	到

['entər][ˌaɪ 'tiː] ,

enter	it	,
进入	它	,

清晨，他听到太子妃在公寓里走动，便冒险进去查看。

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['doʊfæn] , [ɪk'skleɪmd] , - [bles] [ˌem 'iː] !

and	,	not	seeing	the	Dauphin	,	exclaimed	,	'	Bless	me	!
和	,	不是	看到	这	多芬	,	惊呼	,	-	保佑	我	!

见不见太子，便喊道："请保佑我！"

[hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [æz; əz]['juːʒuəl] ! - — - [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

he	is	risen	as	usual	!	'	—	'	Whom	do	you	mean	?	'	asked	Marie	Antoinette	.
他	是	升起	作为	通常	!	-	—	-	谁	做	你	意思是	?	-	问	玛丽	安托瓦内特	.

他像往常一样起床了！——"你指的是谁？"玛丽·安托瓦内特问道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌmɪskən'struːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wen] [ðə; ði]

The	Princess	misconstruing	the	interrogation	,	was	going	to	retire	,	when	the
这	公主	误解	这	审讯	,	曾是	去	到	退休	,	什么时候	这

['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [sed] ,

Dauphine	said	,
多菲内	说	,

公主误解了审问的内容，正准备退休，这时太子妃说：

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] ,

'	I	have	heard	a	great	deal	of	French	politeness	,
-	我	有	听到	一个	伟大的	交易	的	法语	礼貌	,

我听过很多法国人的礼貌用语，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

but	I	think	I	am	married	to	the	most	polite	of	the	nation	!
但	我	思考	我	是	已婚	到	这	最多	有礼貌的	的	这	国家	!

但我认为我嫁给了全国最有礼貌的人！

- — - [wʌt] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] ? - — - [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! -

'	—	'	What	,	then	,	he	is	risen	?	'	—	'	No	,	no	,	no	!	'
-	—	-	什么	,	然后	,	他	是	升起	?	-	—	-	不	,	不	,	不	!	-

"——那么，他复活了吗？"——"不，不，不！"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] , - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['raɪzɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevər][leɪn]

exclaimed	the	Dauphine	,	'	there	has	been	no	rising	;	he	has	never	lain
惊呼	这	多菲内	,	-	那里	有	到过	不	上升	;	他	有	绝不	莱恩

[daʊn] [hɪr] .

down	here	.
向下	这里	.

"他从未起身，也从未在这里躺下。"太子妃惊呼道。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	left	me	at	the	door	of	my	apartment	with	his	hat	in	his	hand	,
他	左边	我	在	这	门	的	我的	公寓	和	他的	帽子	在	他的	手	,

他手里拿着帽子，把我丢在了公寓门口。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ! -

and	hastened	from	me	as	if	embarrassed	with	my	person	!	'
和	加快	从	我	作为	如果	尴尬的	和	我的	人	!	-

他们似乎觉得我让他们感到尴尬，便匆匆离开了！

"	['æftər]	[mə'ri:]	[ˌæntwɑ:'net]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	['ɔ:f(ə)n]	[læf]	[ænd; ənd]	[tel]	['lu:ɪs]
"	**After**	**Marie**	**Antoinette**	**became**	**a**	**mother**	**she**	**would**	**often**	**laugh**	**and**	**tell**	**Louis**
"	后	玛丽	安托瓦内特	成为	一个	母亲	她	会	经常	笑	和	告诉	路易斯

[ˌɛks'vi:'aɪ]	.	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['braɪdl]	[pə'laɪtnəs]	,
XVI	**.**	**of**	**his**	**bridal**	**politeness**	**,**
十六	.	的	他的	新娘	礼貌	,

"玛丽·安托瓦内特当了母亲之后，经常笑着跟路易十六说起他对待新娘的彬彬有礼。"

[ænd; ənd]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪntərɪm]	[bɪ'twi:n]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑ:nsə'meɪʃn]	[hi:; hi]
and	**ask**	**him**	**if**	**in**	**the**	**interim**	**between**	**that**	**and**	**the**	**consummation**	**he**
和	问	他	如果	在	这	临时	之间	那	和	这	圆房	他

[hæd; həd]	['stʌdid]	[hɪz; ɪz]	['meɪd(ə)n]	[ænt]	[ɔ:r]	[hɪz; ɪz]	['tu:tər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
had	**studied**	**his**	**maiden**	**aunts**	**or**	**his**	**tutor**	**on**	**the**	**subject**	**.**
有	研究	他的	少女	姑姑们	或者	他的	导师	在	这	主题	.

并问他，从那时到圆房期间，他是否研究过他的未婚姑妈或他的家庭教师关于这方面的知识。

[ɑ:n]	[ðɪs]	[hi:; hi]	[wʊd]	[læf]	[moʊst]	[ɪk'sesɪvli]	.
On	**this**	**he**	**would**	**laugh**	**most**	**excessively**	**.**
在	这	他	会	笑	最多	过度	.

对此他会笑得前仰后合。

"	['skersli]	[wʌz; wəz]	[mə'ri:]	[ˌæntwɑ:'net]	['si:tɪd]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	[nu:]	['kʌntri]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	['vɪrələns]
"	**Scarcely**	**was**	**Marie**	**Antoinette**	**seated**	**in**	**her**	**new**	**country**	**before**	**the**	**virulence**
"	几乎	曾是	玛丽	安托瓦内特	坐着	在	她	新的	国家	前	这	毒力

[ʌv; əv]	[kɔ:rt]	[ɪn'tri:g]	[ə'genst]	[hɜ:r; hər]	[bɪ'keɪm]	['æktɪv]	.
of	**Court**	**intrigue**	**against**	**her**	**became**	**active**	**.**
的	法庭	阴谋	反对	她	成为	积极的	.

"玛丽·安托瓦内特刚在新国家安顿下来，针对她的宫廷阴谋就迅速展开了。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'set]	[ɑ:n]	[ɔ:l]	[saɪdz]	[baɪ]	['enəmi]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[kən'si:ld]	,	[hu:]	['nevər]	['slækənd]
She	**was**	**beset**	**on**	**all**	**sides**	**by**	**enemies**	**open**	**and**	**concealed**	**,**	**who**	**never**	**slackened**
她	曾是	围困	在	全部	侧面	经过	敌人	打开	和	暗	,	WHO	绝不	松弛

[ðer; ðər]	[ˌpɝ:sə'kju:ʃəns]	.
their	**persecutions**	**.**
他们的	迫害	.

她四面受敌，敌人既有公开的也有隐蔽的，他们从未放松对她的迫害。

[ɔ:l]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ʌv; əv]	['lu:ɪs]	['ɛks'vi:]	.	,
All	**the**	**family**	**of**	**Louis**	**XV**	**.**	**,**
全部	这	家庭	的	路易斯	十五	.	,

路易十五的所有家人。

[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['meɪd(ə)n]	[ænt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['doʊfæn]	[dʒʌst]	['ædvɜ:t]	[tu:; tə]	(	[ə'mʌŋ]	[hu:m]
consisting	**of**	**those**	**maiden**	**aunts**	**of**	**the**	**Dauphin**	**just**	**adverted**	**to**	**(**	**among**	**whom**
由	的	那些	少女	姑姑们	的	这	多芬	只是	广告	到	(	之中	谁

['mædəm]	['ædəleɪd]	[wʌz; wəz]	['speʃəli]	[ɪm'plækəbl]	)	,
Madame	**Adelaide**	**was**	**specially**	**implacable**	**)**	**,**
夫人	阿德莱德	曾是	特别	冷酷无情	)	,

其中包括刚才提到的太子那些未婚的姑母们（其中阿德莱德夫人尤其难以对付）。

[wɜ:r; wər]	[ɪn'senst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	,	[nɑ:t]	['oʊnli]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['heɪtrɪd]	[tu:; tə]	['ɔ:striə]	,
were	**incensed**	**at**	**the**	**marriage**	**,**	**not**	**only**	**from**	**their**	**hatred**	**to**	**Austria**	**,**
是	愤怒	在	这	婚姻	,	不是	仅有的	从	他们的	仇恨	到	奥地利	,

他们对这桩婚姻感到愤怒，不仅仅是因为他们憎恨奥地利。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[ə'kɑ:mplɪʃt]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[əb'nɑ:kʃəs]
but	**because**	**it**	**had**	**accomplished**	**the**	**ambition**	**of**	**an**	**obnoxious**
但	因为	它	有	完成	这	志向	的	一个	令人讨厌的

['feɪvərɪt]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['doʊfæn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kɪŋdəm]	.
favourite	**to**	**give**	**a**	**wife**	**to**	**the**	**Dauphin**	**of**	**their**	**kingdom**	**.**
最喜欢的	到	给	一个	妻子	到	这	多芬	的	他们的	王国	.

但这是因为它实现了某个令人厌恶的宠臣的野心，即为他们王国的太子娶妻。

[ɑːn][ðə; ði] ['kredʒələs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

On	the	credulous	and	timid	mind	of	the	Prince	,
在	这	轻信的	和	胆小	头脑	的	这	王子	,

王子天真胆怯，

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['sɪstərhʊd] ,

then	in	the	leading	strings	of	this	pious	sisterhood	,
然后	在	这	领导	字符串	的	这	虔诚的	姐妹情谊	,

然后，在这虔诚的姐妹会中，她们走在最前列。

[ðeɪ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	impressed	the	misfortunes	to	his	country	and	to	the	interest	of	the
他们	印象深刻	这	不幸	到	他的	国家	和	到	这	兴趣	的	这

['bɜːrbən] ['fæməli] ,

Bourbon	family	,
波旁威士忌	家庭	,

他们强调了这对他的国家和波旁家族的利益造成的灾难。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	must	spring	from	the	Austrian	influence	through	the	medium	of	his
哪个	必须	春天	从	这	奥地利	影响	通过	这	中等的	的	他的

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

这必然源于奥地利的影响，并通过他的新娘得以体现。

[noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər][left][, uniquantic][tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sweɪ] .

No	means	were	left	unessayed	to	steel	him	against	her	sway	.
不	方法	是	左边	未经检验的	到	钢	他	反对	她	摇摆	.

为了让他摆脱她的控制，他们想尽了一切办法。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,

I	remember	once	to	have	heard	Her	Majesty	remark	to	Louis	XVI	.	,
我	记住	一次	到	有	听到	她	威严	评论	到	路易斯	十六	.	,

我记得曾听女王陛下对路易十六说过这样的话。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] , - [ðiːz] , ['saɪər] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

in	answer	to	some	particular	observations	he	made	,	'	These	,	Sire	,	are	the
在	回答	到	一些	特别的	观察	他	制成	,	-	这些	,	父系	,	是	这

['sentɪmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ænt] ,

sentiments	of	our	aunts	,
情感	的	我们的	姑姑们	,

针对他提出的一些具体意见，他回答说："陛下，这些是我们姑姑们的想法。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . -

I	am	sure	.	'
我	是	当然	.	-

我相信。'

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [juːθ] ,

And	,	indeed	,	great	must	have	been	their	ascendency	over	him	in	youth	,
和	,	的确	,	伟大的	必须	有	到过	他们的	优势	超过	他	在	青年	,

的确，他们在他年轻时一定对他有着极大的影响力。

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	up	to	a	late	date	he	entertained	a	very	high	respect	for	their
为了	向上	到	一个	晚的	日期	他	娱乐	一个	非常	高的	尊重	为了	他们的

[kə'pæsəti][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

capacity	and	judgment	.
容量	和	判断	.

直到很晚，他都对他们的能力和判断力抱有很高的敬意。

[greɪt] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [pri'veild] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [si'dju:sɪŋ]
Great indeed must it have been to have prevailed against all the seducing
伟大的 的确 必须 它 有 到过 到 有 最终获胜 反对 全部 这 诱惑
[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [braɪd] ,
allurements of a beautiful and fascinating young bride ,
诱惑 的 一个 美丽的 和 迷人 年轻的 新娘 ,

能够战胜美丽迷人的年轻新娘的所有诱惑，那该是多么了不起的事情啊！

[hu:z] ['eɪmiəbəlnəs] , [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][wɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
whose amiableness , vivacity , and wit became the universal admiration ,
谁 和蔼可亲 , 活泼 , 和 有 成为 这 普遍的 钦佩 ,

他的和蔼可亲、活泼开朗、机智幽默赢得了世人的普遍赞赏。

[ænd; ənd] [hu:z] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dres] [fju:] ['evər] ['i:kwəld] [ænd; ənd] [nʌn] ['evər]
and whose graceful manner of address few ever equalled and none ever
和 谁 优美 方式 的 地址 很少 曾经 等于 和 没有任何 曾经
[sə'pɑ:st] ; [neɪ] ,
surpassed ; nay ,
超越 ; 不 ,

他那优雅的谈吐举止鲜有人能及，更无人能超越；不，

['i:v(ə)n][soʊ][tu:; tə][hæv; həv] [pri'veild] [æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even so to have prevailed as to form one of the great sources of his
甚至 所以 到 有 最终获胜 作为 到 形式 一 的 这 伟大的 来源 的 他的
[ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] !
aversion to consummate the marriage !
厌恶 到 完善 这 婚姻 !

即便如此，这也成为了他极度厌恶圆房婚姻的主要原因之一！

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ði:z] [fɔ:r] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] (
Since the death of the late Queen , their mother , these four Princesses (
自从 这 死亡 的 这 晚的 女王 , 他们的 母亲 , 这些 四 公主们 (
[hu:] ,
who ,
WHO ,

自已故女王，也就是她们的母亲去世后，这四位公主（她们）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [ɪf] [oʊld] [meɪdz] ,
it was said , if old maids ,
它 曾是 说 , 如果 老的 女佣 ,

据说，如果老处女，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][frʌm; frəm] [tʃɔɪs]) [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv]
were not so from choice) had received and performed the exclusive
是 不是 所以 从 选择) 有 已收到 和 执行 这 独家的
['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
honours of the Court .
荣誉 的 这 法庭 .

（并非出于自愿）曾获得并履行宫廷的专属荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər][dɪs'laɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [nu:] -
It could not have diminished their dislike for the young and lovely new -
它 可以 不是 有 减少 他们的 不喜欢 为了 这 年轻的 和 迷人的 新的 -
['kʌmər][tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd]
comer to see themselves under the necessity of abandoning their dignities and
角 到 看 他们自己 在下面 这 必要性 的 放弃 他们的 尊严 和
['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .
giving up their station .
给予 向上 他们的 车站 .

即使看到自己不得不放弃尊严和地位，也丝毫不会减少他们对这位年轻貌美的新人的厌恶。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [kən'traɪv] [θi:mz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

So	eager	were	they	to	contrive	themes	of	complaint	against	her	,
所以	渴望的	是	他们	到	精心策划	主题	的	抱怨	反对	她	,

他们如此急于编造各种控告她的论点，

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

that	when	she	visited	them	in	the	simple	attire	in	which	she	so	much	delighted	,
那	什么时候	她	到访	他们	在	这	简单的	服装	在	哪个	她	所以	很多	高兴极了	,

当她穿着她非常喜欢的那套朴素的衣服去看望他们时，

- [sænz] - - , [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv]

'	sans	ceremonie	'	,	unaccompanied	by	a	troop	of	horse	and	a	squadron	of
-	无	-	-	,	无人陪伴	经过	一个	部队	的	马	和	一个	中队	的

[fʊtgɑ:rdz] ,

footguards	,
护脚板	,

"sans ceremonie"，没有骑兵队和步兵中队的陪同，

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

they	complained	to	their	father	,
他们	抱怨	到	他们的	父亲	,

他们向父亲抱怨，

[hu:] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

who	hinted	to	Marie	Antoinette	that	such	a	relaxation	of	the	royal
WHO	暗示	到	玛丽	安托瓦内特	那	这样的	一个	松弛	的	这	皇家

['dɪgnəti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

dignity	would	be	attended	with	considerable	injury	to	French	manufactures	,
尊严	会	是	参加	和	大量	受伤	到	法语	制成品	,

他曾向玛丽·安托瓦内特暗示，放松对皇室尊严的这种做法将会对法国制造业造成相当大的损害。

[tu:; tə] [treɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ræŋk] .

to	trade	,	and	to	the	respect	due	to	her	rank	.
到	贸易	,	和	到	这	尊重	到期的	到	她	秩	.

进行交易，并给予她应有的尊重。

- [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['dresɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ,

'	My	State	and	Court	dresses	,	'	replied	she	,
-	我的	状态	和	法庭	连衣裙	,	-	回复	她	,

"我的国服和宫廷礼服，"她回答说。

- [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rmər]['dɔːˌfi:n; dɔ:'fi:n][ɔ:r] [kwi:n] [ʌv; əv]

'	shall	not	be	less	brilliant	than	those	of	any	former	Dauphine	or	Queen	of
-	将	不是	是	较少的	杰出的	比	那些	的	任何	以前的	多菲内	或者	女王	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

"其光彩丝毫不逊色于任何一位前法国王太子妃或法国王后。"

[ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	such	be	the	pleasure	of	the	King	,
如果	这样的	是	这	乐趣	的	这	国王	,

如果这是国王的意愿，

— [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [græn'pəpɑ:] [aɪ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]

—	but	to	my	grandpapa	I	appeal	for	some	indulgence	with	respect	to
—	但	到	我的	爷爷	我	上诉	为了	一些	放纵	和	尊重	到

[maɪ] [ʌn'dres] ['praɪvət] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

my	undress	private	costume	of	the	morning	.
我的	脱衣服	私人的	戏服	的	这	早晨	.

——但我恳请爷爷对我早上脱掉私服这件事多一些宽容。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [huːz] [kən'dʌkt][soʊ]['meni] ['praɪɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər]
" It was dangerous for one in whose conduct so many prying eyes were
" 它 曾是 危险的 为了 一 在 谁 执行 所以 许多 窥探 眼睛 是
['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr'self]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌoʊvər'θroʊ]
seeking for sources of accusation to gratify herself even by the overthrow
寻求 为了 来源 的 指控 到 满足 她自己 甚至 经过 这 推翻
[ʌv; əv][æn; ən][əb'sɜːrdəti] ,
of an absurdity ,
的 一个 荒谬 ,

“对于一个行为举止备受关注、处处寻找指责对象的人来说，即使只是推翻一个荒谬的事实来满足自己的私欲，也是非常危险的。”

[wen] [ðæt] [ˌoʊvər'θroʊ] [maɪt] [ɪn'kɜːr][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
when that overthrow might incur the stigma of innovation .
什么时候 那 推翻 可能 招致 这 柱头 的 创新 .

当这种推翻可能会招致创新的污名时。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] ['spænɪʃ] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['etɪkət] .
The Court of Versailles was jealous of its Spanish inquisitorial etiquette .
这 法庭 的 凡尔赛 曾是 嫉妒的 的 它是 西班牙语 审讯式 礼仪 .

凡尔赛宫廷对西班牙的宗教裁判所礼仪十分忌惮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['strɪktli] ['wedɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pædʒəntri] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It had been strictly wedded to its pageantries since the time of the great
它 有 到过 严格 已婚 到 它是 盛大庆典 自从 这 时间 的 这 伟大的
[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
Anne of Austria .
安妮 的 奥地利 .

自伟大的奥地利的安妮时代起，它就一直严格地与盛大的庆典活动联系在一起。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [kən'traɪvər][wɜːr; wər] [diːmd]
The sagacious and prudent provisions of this illustrious contriver were deemed
这 明智 和 谨慎 条款 的 这 杰出 发明者 是 被认为
[ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fiːmeɪl] ['pɑːləsi] .
the ne plus ultra of royal female policy .
这 ne 加 极端主义者 的 皇家 女性 政策 .

这位杰出策划者的睿智和谨慎的安排被认为是皇家女性政策的最高境界。

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [wʌz; wəz] ['jɪrli] [əb'teɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌtʃ] [steɪz]
A cargo of whalebone was yearly obtained by her to construct such stays
一个 货物 的 鲸骨 曾是 每年 获得 经过 她 到 构造 这样的 停留
[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [maɪt] ['ædɪkwətli] [kən'siːl] [ðə; ði] [kɔːrt] ['æksədənts] [wɪtʃ]
for the Maids of Honour as might adequately conceal the Court accidents which
为了 这 女佣 的 荣誉 作为 可能 充分 隐藏 这 法庭 事故 哪个
['dʒen(ə)rəli] — [pʊr] ['leɪdiz] !
generally — poor ladies !
一般来说 — 贫穷的 女士们 !

她每年都会获得一批鲸骨，用来为侍女们制作能够充分掩盖宫廷事故的束腰——可怜的女士们！

— [bɪ'fel] [ðem; ðəm][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ['evri] [naɪn] [mʌnθs] .
— befell them in rotation every nine months .
— 发生 他们 在 旋转 每一个 九 几个月 .

每隔九个月轮流发生一次。

" [bʌt; bət] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [kʊd; kəd][nɑːt]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti]
" But Marie Antoinette could not sacrifice her predilection for a simplicity
" 但 玛丽 安托瓦内特 可以 不是 牺牲 她 偏好 为了 一个 简单
[kwaɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][pruː'denʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
quite English , to prudential considerations .
相当 英语 , 到 审慎 考虑因素 .

“但是，出于审慎的考虑，玛丽·安托瓦内特无法放弃她对纯朴的英国式生活方式的偏爱。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Indeed	,	she	was	too	young	to	conceive	it	even	desirable	.
的确	,	她	曾是	也	年轻的	到	构想	它	甚至	理想	.

事实上，她当时年纪太小，根本无法想象这是件好事。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'ʃækld] [baɪ]['faɪnəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [frʌm; frəm]

So	much	did	she	delight	in	being	unshackled	by	finery	that	she	would	hurry	from
所以	很多	做过	她	喜	在	存在	挣脱束缚	经过	服饰	那	她	会	匆忙	从

[kɔːrt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

Court	to	fling	off	her	royal	robes	and	ornaments	,
法庭	到	一扔	离开	她	皇家	长袍	和	装饰品	,

她如此享受摆脱华丽服饰的束缚，以至于她会急忙离开宫廷，脱下她的皇家长袍和饰品。

[iks'kleimɪŋ] , [wen] [friːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , - [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] ! -

exclaiming	,	when	freed	from	them	,	'	Thank	Heaven	,	I	am	out	of	harness	!	'
惊呼	,	什么时候	自由	从	他们	,	-	感谢	天堂	,	我	是	出去	的	马具	!	-

挣脱束缚后，他惊呼道："感谢老天，我终于摆脱了束缚！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] ,

"	But	she	had	natural	advantages	,
"	但	她	有	自然的	优势	,

但她拥有天然优势，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [əs'kraibɪŋ] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]

which	gave	her	enemies	a	pretext	for	ascribing	this	antipathy	to	the
哪个	给予	她	敌人	一个	借口	为了	归因	这	反感	到	这

[ɪ'stæblɪʃt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪr] ['vænəti] .

established	fashion	to	mere	vanity	.
已确立的	时尚	到	仅仅	虚荣	.

这给了她的敌人一个借口，将她对既定时尚的反感归咎于虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] ['pleʒər] [frʌm; frəm]

It	is	not	impossible	that	she	might	have	derived	some	pleasure	from
它	是	不是	不可能的	那	她	可能	有	衍生的	一些	乐趣	从

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

displaying	a	figure	so	beautiful	,
显示	一个	数字	所以	美丽的	,

她拥有如此优美的身材，或许从中获得了一些乐趣，这并非不可能。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dɔːrnmənt] [ɪk'sept] [ɪts] ['neɪtɪv] ['greɪsflnəs] ;

with	no	adornment	except	its	native	gracefulness	;
和	不	装饰	除了	它是	本国的	优美	;

除了与生俱来的优雅之外，没有任何其他装饰；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ʌv; əv]

but	how	great	must	have	been	the	chagrin	of	the	Princesses	,	of
但	如何	伟大的	必须	有	到过	这	懊恼	的	这	公主们	,	的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ,

many	of	the	Court	ladies	,
许多	的	这	法庭	女士们	,

但公主们和许多宫廷女眷该是多么懊恼啊！

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'geɪnli] [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] ,

indeed	,	of	all	in	any	way	ungainly	or	deformed	,
的确	,	的	全部	在	任何	方式	笨拙的	或者	变形	,

事实上，所有笨拙或畸形的人，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][laɪk][hɜːrz] ,

when	called	to	exhibit	themselves	by	the	side	of	a	bewitching	person	like	hers	,
什么时候	称为	到	展览	他们自己	经过	这	边	的	一个	迷人的	人	喜欢	她的	,

当被召唤到像她这样一位迷人女子身边展示自己时，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [her] ['pædɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

unaided	**by**	**the**	**whalebone**	**and**	**horse**	**-**	**hair**	**paddings**	**with**	**which**	**they**	**had**
未受帮助	经过	这	鲸骨	和	马	-	头发	衬垫	和	哪个	他们	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ,

hitherto	**been**	**made**	**up**	**,**
迄今为止	到过	制成	向上	,

没有了之前用来填充它们的鲸骨和马鬃衬垫，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrst] ?

and	**which**	**placed**	**the**	**best**	**form**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**worst**	**?**
和	哪个	放置	这	最好的	形式	在	一个	等级	和	这	最差	?

哪种方式将最佳状态与最差状态放在同一水平线上?

[ðə; ði] [pruːdz] [huː] ['præktɪst] [ɪ'lɪsɪtli] ,

The	**prudes**	**who**	**practised**	**illicitly**	**,**
这	伪君子	WHO	已实践	非法地	,

那些从事非法活动的伪君子们，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaɪz] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [kən'siːld] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	**felt**	**the**	**convenience**	**of**	**a**	**guise**	**which**	**so**	**well**	**concealed**	**the**	**effect**	**of**
和	毛毡	这	方便	的	一个	伪装	哪个	所以	出色地	暗	这	影响	的

[ðer; ðər] ['freɪlti:z] ,

their	**frailties**	**,**
他们的	弱点	,

他们感到这种伪装带来的便利，这种伪装很好地掩盖了他们的弱点。

[wɜːr; wər] ['niːðər] [ðə; ði] [liːst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [nɔːr] [ðə; ði] [liːst] ['nuːmərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [kri'eɪtɪd]

were	**neither**	**the**	**least**	**formidable**	**nor**	**the**	**least**	**numerous**	**of**	**the**	**enemies**	**created**
是	两者都不	这	至少	强大	也不	这	至少	很多的	的	这	敌人	创建

[baɪ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ;

by	**this**	**revolution**	**of**	**costume**	**;**
经过	这	革命	的	戏服	;

在这场服装革命所产生的众多敌人中，他们既不是最不可怕的，也不是人数最少的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['greɪtər] [kraɪm]

and	**the**	**Dauphine**	**was**	**voted**	**by**	**common**	**consent**	**—**	**for**	**what**	**greater**	**crime**
和	这	多菲内	曾是	投票	经过	常见的	同意	—	为了	什么	更大的	犯罪

[kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [fræns] ?

could	**there**	**be**	**in**	**France**	**?**
可以	那里	是	在	法国	?

而王太子妃的任命是经民众一致同意的——在法国，还有什么比这更严重的罪行呢?

— [ðə; ði] ['herətɪk] ['mɑːrtn] ['luːθər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['fæʃənz] !

—	**the**	**heretic**	**Martin**	**Luther**	**of**	**female**	**fashions**	**!**
—	这	异教徒	马丁	路德	的	女性	时尚	!

——女性时尚界的异端马丁·路德!

[ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hɜːr; hər] [ænt] ,

The	**four**	**Princesses**	**,**	**her**	**aunts**	**,**
这	四	公主们	,	她	姑姑们	,

四位公主，她的姑姑们，

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['bɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ['triːtɪd] [ðə; ði]

were	**as**	**bitter**	**against**	**the**	**disrespect**	**with**	**which**	**the**	**Dauphine**	**treated**	**the**
是	作为	苦的	反对	这	不尊重	和	哪个	这	多菲内	治疗	这

['ɑːrmər] ,

armour	**,**
盔甲	,

他们对太子妃对待盔甲的轻蔑态度感到无比愤慨。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [dres] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz]

which	they	called	dress	,	as	if	they	themselves	had	benefited	by	the	immunities
哪个	他们	称为	裙子	,	作为	如果	他们	他们自己	有	受益	经过	这	免疫力

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [kən'fɜːr] .

it	could	,	confer	.
它	可以	,	授予	.

他们称之为"服饰"，仿佛他们自己也从中受益，获得了某种特权。

" [ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ɪm'bætld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [mə'riː]

"	Indeed	,	most	of	the	old	Court	ladies	embattled	themselves	against	Marie
"	的确	,	最多	的	这	老的	法庭	女士们	陷入困境的	他们自己	反对	玛丽

[ˌæn.twɑː'nɛts] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

Antoinette's	encroachments	upon	their	habits	.
安托瓦内特的	侵占	之上	他们的	习惯	.

"事实上，大多数宫廷老妇都奋力抵抗玛丽·安托瓦内特对她们习惯的侵蚀。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [mə'dæliən] , [huːz] ['kɑːstuːm] , ['kærəktər] ,

The	leader	of	them	was	a	real	medallion	,	whose	costume	,	character	,
这	领导者	的	他们	曾是	一个	真实的	奖章	,	谁	戏服	,	特点	,

他们的首领是一个真正的奖章，他的服装、性格，

[ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [spoʊk][ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['pɜːrfɪktli] [ˌæntidɪ'luːviən] ; [huː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lætər]

and	notions	spoke	a	genealogy	perfectly	antediluvian	;	who	even	to	the	latter
和	概念	辐	一个	家谱	完美	洪水前的	;	WHO	甚至	到	这	后者

[deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

days	of	Louis	XV	.	,
天	的	路易斯	十五	.	,

这些观念体现了一种完全古老的谱系，甚至可以追溯到路易十五统治后期。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [kɔːrt] [soʊ] [ɪ'regjələr] , [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

amid	a	Court	so	irregular	,	persisted	in	her	precision	.
之中	一个	法庭	所以	不规律的	,	持续	在	她	精确	.

在如此不规律的法庭中，她依然坚持自己的精准。

[soʊ][ˌsɪstə'mætɪk][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

So	systematic	a	supporter	of	the	antique	could	be	no	other	than	the
所以	系统	一个	支持者	的	这	古董	可以	是	不	其他	比	这

[dɪ'klerd] [foʊ][ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] ,

declared	foe	of	any	change	,
声明	敌人	的	任何	改变	,

如此系统地拥护古典文化的人，除了公开反对任何变革之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [diːmd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sæk] [gaʊnz] , ['mɑːnstrəs] [kɔːrt]

and	,	of	course	,	deemed	the	desertion	of	large	sack	gowns	,	monstrous	Court
和	,	的	课程	,	被认为	这	逃兵	的	大的	解雇	礼服	,	滔天	法庭

[huːps] ,

hoops	,
篮球	,

当然，这也被认为是抛弃了宽大的麻布长袍和笨重的宫廷裙撑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ə'pendidʒiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [taɪt] [weists]

and	the	old	notions	of	appendages	attached	to	them	,	for	tight	waists
和	这	老的	概念	的	附属物	随附的	到	他们	,	为了	紧的	腰部

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['petɪkəʊts] ,

and	short	petticoats	,
和	短的	衬裙	,

以及过去人们认为应该在她们身上添加一些附属物，比如束腰和短衬裙。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ! — [[ðə; ði]['edɪtər] [niːdz]

an	awful	demonstration	of	the	depravity	of	the	time	!	—	[	The	editor	needs
一个	可怕	示范	的	这	堕落	的	这	时间	!	—	[	这	编辑	需求

['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] ,

scarcely	add	,
几乎	添加	,

这是当时社会堕落的可怕写照！——[编者几乎无需补充]

[ðæt] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [nɔː'aɪ] .]

that	the	allusion	of	the	Princess	is	to	Madame	de	Noailles	.	]
那	这	典故	的	这	公主	是	到	夫人	德	诺艾尔斯	.	]

公主所指的正是诺阿耶夫人。

" [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [kwiːn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

"	This	lady	had	been	first	lady	to	the	sole	Queen	of	Louis	XV	.
"	这	女士	有	到过	第一的	女士	到	这	唯一	女王	的	路易斯	十五	.

“这位女士曾是路易十五唯一王后的夫人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

She	was	retained	in	the	same	station	for	Marie	Antoinette	.
她	曾是	保留	在	这	相同的	车站	为了	玛丽	安托瓦内特	.

她被留在同一岗位，为玛丽·安托瓦内特效力。

[hɜːr; hər]['məuʃənz][wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk] .

Her	motions	were	regulated	like	clock	-	work	.
她	运动	是	受监管	喜欢	钟	-	工作	.

她的动作像钟表一样精准有规律。

[soʊ] [mə'θɑːdɪkl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ðæt] ,

So	methodical	was	she	in	all	her	operations	of	mind	and	body	,	that	,
所以	有条不紊	曾是	她	在	全部	她	运营	的	头脑	和	身体	,	那	,

她在身心方面的所有行动都如此有条不紊，以至于

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ɪts][end] , [ʃiː; ʃi]['nevər] ['diːvieitid] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

from	the	beginning	of	the	year	to	its	end	,	she	never	deviated	a	moment	.
从	这	开始	的	这	年	到	它是	结尾	,	她	绝不	偏离	一个	片刻	.

从年初到年末，她一刻也没有动摇。

['evri] ['aʊər][hæd; həd][ɪts][pɪ'kjuːliər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

Every	hour	had	its	peculiar	occupation	.
每一个	小时	有	它是	奇特	职业	.

每个小时都有其独特的活动。

[hɜːr; hər] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['etɪkət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] .

Her	element	was	etiquette	,	but	the	etiquette	of	ages	before	the	flood	.
她	元素	曾是	礼仪	,	但	这	礼仪	的	年龄	前	这	洪水	.

她擅长礼仪，但那是洪水之前的古老礼仪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ruːlz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['petɪkəʊts] ,

She	had	her	rules	even	for	the	width	of	petticoats	,
她	有	她	规则	甚至	为了	这	宽度	的	衬裙	,

她甚至对衬裙的宽度都有自己的规定。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [maɪt] [hæv; həv][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['strædl]

that	the	Queens	and	Princesses	might	have	no	temptation	to	straddle
那	这	皇后区	和	公主们	可能	有	不	诱惑	到	跨骑

['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvjələt] ,

over	a	rivulet	,
超过	一个	溪流	,

以免女王和公主们受到诱惑，跨过一条小溪。

[ɔːr] ['krɔːsɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌʌn'rɔiəl] [saɪz] .

or	crossing	,	of	unroyal	size	.
或者	过境	,	的	非皇室	尺寸	.

或规模不合常理的十字路口。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

"	The	Queen	of	Louis	XV	.
"	这	女王	的	路易斯	十五	.

“路易十五的王后。”

['hævɪŋ] [bɪn] ['toʊtəli] [səb'sɜːrviənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz]

having	been	totally	subservient	in	her	movements	night	and	day	to	the	wishes
拥有	到过	完全	顺从的	在	她	移动	夜晚	和	天	到	这	愿望

[ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [nɔː'aɪ] ,

of	the	Comtesse	de	Noailles	,
的	这	伯爵夫人	德	诺艾尔斯	,

她日夜不停地完全服从诺阿耶伯爵夫人的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [kən'siːvd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðɪs] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'steɪnd]

it	will	be	readily	conceived	how	great	a	shock	this	lady	must	have	sustained
它	将要	是	容易	构思	如何	伟大的	一个	震惊	这	女士	必须	有	持续

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

on	being	informed	one	morning	that	the	Dauphine	had	actually	risen	in	the	night
在	存在	知情的	一	早晨	那	这	多菲内	有	实际上	升起	在	这	夜晚

,

,

,

不难想象，当这位女士某天早上得知太子妃竟然在夜里起床时，她该是多么震惊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [nɑːt][baɪ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ]['serəmoʊni][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst] ['leɪdiz]

and	her	ladyship	not	by	to	witness	a	ceremony	from	which	most	ladies
和	她	夫人	不是	经过	到	证人	一个	仪式	从	哪个	最多	女士们

[wʊd] [hæv; həv][felt][noʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [sperd] ,

would	have	felt	no	little	pleasure	in	being	spared	,
会	有	毛毡	不	小的	乐趣	在	存在	幸存	,

而她本人却不必亲眼目睹这场大多数女士都会乐于置身事外的仪式。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] !

but	which	,	on	this	occasion	,	admitted	of	no	delay	!
但	哪个	,	在	这	场合	,	承认	的	不	延迟	!

但这一次，它却不容许任何拖延！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][ɪk'skjuːzd][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi]

Notwithstanding	the	Dauphine	excused	herself	by	the	assurance	of	the	urgency
虽然	这	多菲内	已原谅	她自己	经过	这	保证	的	这	紧迫性

[ə'laʊɪŋ] [noʊ][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

allowing	no	time	to	call	the	Countess	,
允许	不	时间	到	称呼	这	伯爵夫人	,

尽管太子妃以情况紧急无暇召见伯爵夫人为由推辞，

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] , [wɪtʃ] ['ʌðər] ['sʌmtaɪmz] [feɪnt]

she	nearly	fainted	at	not	having	been	present	at	that	,	which	others	sometimes	faint
她	几乎	昏厥	在	不是	拥有	到过	展示	在	那	,	哪个	其他的	有时	头晕的

[æt; ət] ,

at	,
在	,

她因为没能亲临现场而几乎晕倒，这种情况其他人有时也会晕倒。

[ɪf] [tuː] [nɪr] !

if	too	near	!
如果	也	靠近	!

太近了！

[ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['wɑ:tʃflnəs] [soʊ] [ə'nɔɪd] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] , [ðæt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

This	unaccustomed	watchfulness	so	annoyed	Marie	Antoinette	,	that	,	determined	to
这	不习惯	警惕	所以	恼怒	玛丽	安托瓦内特	,	那	,	决定	到

[læf] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

laugh	her	out	of	it	,
笑	她	出去	的	它	,

这种不寻常的警惕让玛丽·安托瓦内特非常恼火，于是，她决定用笑声来化解她的不安。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑ:rtsˌhɔ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] .

she	ordered	an	immense	bottle	of	hartshorn	to	be	placed	upon	her	toilet	.
她	订购	一个	巨大	瓶子	的	鹿角	到	是	放置	之上	她	洗手间	.

她吩咐人把一大瓶鹿角酒放在她的盥洗台上。

['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [ju:z] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rtsˌhɔ:rn] ,

Being	asked	what	use	was	to	be	made	of	the	hartshorn	,
存在	问	什么	使用	曾是	到	是	制成	的	这	鹿角	,

当被问及鹿角有什么用途时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

she	said	it	was	to	prevent	her	first	Lady	of	Honour	from	falling	into
她	说	它	曾是	到	防止	她	第一的	女士	的	荣誉	从	坠落	进入

[hɪ'sterɪks] [wen] [ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'sɪvl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [hɜ:r; hər]

hysterics	when	the	calls	of	nature	were	uncivil	enough	to	exclude	her
癔症	什么时候	这	呼叫	的	自然	是	不文明	足够的	到	排除	她

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

from	being	of	the	party	.
从	存在	的	这	派对	.

她说，这是为了防止她的第一夫人因为内急而歇斯底里，以至于无法参加聚会。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [hæd; həd] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

This	,	as	may	be	presumed	,	had	its	desired	effect	,
这	,	作为	可能	是	假定	,	有	它是	想要的	影响	,

正如人们所预料的那样，这达到了预期的效果。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftərwərdz] [ə'laʊd] [fri:] ['ækses] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [wʌn]

and	Marie	Antoinette	was	ever	afterwards	allowed	free	access	at	least	to	one
和	玛丽	安托瓦内特	曾是	曾经	然后	允许	自由的	使用权	在	至少	到	一

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənts] ,

of	her	apartments	,
的	她	公寓	,

此后，玛丽·安托瓦内特至少可以自由出入她的一套公寓。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [wɪtʃ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪk'sept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

and	leave	to	perform	that	in	private	which	few	individuals	except	Princesses
和	离开	到	履行	那	在	私人的	哪个	很少	个人	除了	公主们

[du:] [wɪð; wɪθ] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .

do	with	parade	and	publicity	.
做	和	游行	和	宣传	.

然后私下里进行那些除了公主以外很少有人会大张旗鼓、公开表演的事情。

" [ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [pla:ntid][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ə'genst] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ,

"	These	things	,	however	,	planted	the	seeds	of	rancour	against	Marie	Antoinette	,
"	这些	事物	,	然而	,	已种植	这	种子	的	冤仇	反对	玛丽	安托瓦内特	,

然而，这些事情却在人们对玛丽·安托瓦内特心中埋下了怨恨的种子。

[wɪtʃ] ['mædəm] [di:] [nɔ:'aɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

which	Madame	de	Noailles	carried	with	her	to	the	grave	.
哪个	夫人	德	诺艾尔斯	携带	和	她	到	这	严重	.

诺阿耶夫人将她带入了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ə'genst] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [greɪt]

It	will	be	seen	that	she	declared	against	her	at	a	crisis	of	great
它	将要	是	已见	那	她	声明	反对	她	在	一个	危机	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

可以看出，她在一个非常重要的危机时刻公开反对她。

[ðə; ði] ['læfəbl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] ['etɪkət] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

The	laughable	title	of	Madame	Etiquette	,	which	the	Dauphine	gave	her	,
这	可笑	标题	的	夫人	礼仪	,	哪个	这	多菲内	给予	她	,

[klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [laɪf] ;

clung	to	her	through	life	;
紧紧抓住	到	她	通过	生活	;

太子妃赐予她的"礼仪夫人"这个可笑的头衔，伴随了她一生；

[ðoʊ] [kən'fəːd] ['oʊnli][ɪn] ['merɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] .

though	conferred	only	in	merriment	,	it	never	was	forgiven	.
尽管	授予	仅有的	在	欢乐	,	它	绝不	曾是	已原谅	.

虽然只是以玩笑的方式表达，但从未被原谅。

" [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][feɪ'tæləti][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

"	The	Dauphine	seemed	to	be	under	a	sort	of	fatality	with	regard	to
"	这	多菲内	似乎	到	是	在下面	一个	种类	的	死亡	和	看待	到

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['eni] ['paʊər] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

all	those	who	had	any	power	of	doing	her	mischief	either	with	her
全部	那些	WHO	有	任何	力量	的	正在做	她	恶作剧	任何一个	和	她

['hʌzbənd] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] .

husband	or	the	Court	.
丈夫	或者	这	法庭	.

"对于所有有能力伤害她的人来说，无论是她的丈夫还是宫廷，太子妃似乎都难逃厄运。

[ðə; ði]['dʌk][diː] - , [ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['tuːtər] , [huː] [bəuθ][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

The	Duc	de	Vauguyon	,	the	Dauphin's	tutor	,	who	both	from	principle	and
这	杜克	德	-	,	这	多芬的	导师	,	WHO	两个都	从	原则	和

['ɪntrəst] [heitid] ['evriθɪŋ] ['ɔːstriən] ,

interest	hated	everything	Austrian	,
兴趣	憎恨	一切	奥地利	,

沃吉永公爵是太子（王太子）的老师，他出于原则和兴趣，憎恨一切奥地利的事物。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz][dɪ'spɑːtɪk] ['ɪnfluəns] [soʊ] [lɔːŋ]

and	anything	whatever	which	threatened	to	lessen	his	despotic	influence	so	long
和	任何事物	任何	哪个	威胁	到	减少	他的	专制	影响	所以	长的

['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

exercised	over	the	mind	of	his	pupil	,
锻炼	超过	这	头脑	的	他的	瞳孔	,

任何可能削弱他对学生思想长期施加的专制影响的事物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'deɪndʒərd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪns] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	foresaw	would	be	endangered	were	the	Prince	once	out	of	his
哪个	他	预见	会	是	濒危	是	这	王子	一次	出去	的	他的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [swei] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,

leading	-	strings	and	swayed	by	a	young	wife	,
领导	-	字符串	和	摇摆	经过	一个	年轻的	妻子	,

他预见到，如果王子一旦失去领导地位，被年轻的妻子左右，这一切就会受到威胁。

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [oʊld] ['kɔːtiːəz] [kæn; kən] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz]

made	use	of	all	the	influence	which	old	courtiers	can	command	over	the	minds
制成	使用	的	全部	这	影响	哪个	老的	朝臣	能	命令	超过	这	思想

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] ([mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

they	have	formed	(	more	generally	for	their	own	ends	than	those	of
他们	有	形成	(	更多的	一般来说	为了	他们的	自己的	结束	比	那些	的

['ʌpraɪtnəs]) [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][braɪd] .

uprightness	)	to	poison	that	of	the	young	Prince	against	his	bride	.
正直	)	到	毒	那	的	这	年轻的	王子	反对	他的	新娘	.

他们利用老朝臣们所能施加的一切影响力（通常是为了他们自己的目的，而不是为了正直），挑拨年轻王子与新娘之间的关系。

" ['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] [in'triːgz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv]

"	Never	were	there	more	intrigues	among	the	female	slaves	in	the	Seraglio	of
"	绝不	是	那里	更多的	阴谋	之中	这	女性	奴隶	在	这	闺房	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] - ['hæŋkərtʃɪf] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli]

Constantinople	for	the	Grand	Signior's	handkerchief	than	were	continually
君士坦丁堡	为了	这	盛大	-	手帕	比	是	持续

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][wʌn]['pɑːrti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

harassing	one	party	against	the	other	at	the	Court	of	Versailles	.
骚扰	一	派对	反对	这	其他	在	这	法庭	的	凡尔赛	.

"君士坦丁堡后宫的女奴们为了争夺大君的手帕而进行的阴谋诡计，从未像凡尔赛宫廷里那些不断挑拨离间、互相攻击的女奴们那样多。"

[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'tækt] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tuːtər] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]

The	Dauphine	was	even	attacked	through	her	own	tutor	,	the	Abbe
这	多菲内	曾是	甚至	遭到攻击	通过	她	自己的	导师	,	这	阿贝

-

Vermond	.
-	.

甚至连太子妃也遭到了她自己的老师弗蒙德神父的攻击。

[ə; eɪ][kə'bɑːl][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrˌsɑːn] ,

A	cabal	was	got	up	between	the	Abbe	and	Madame	Marsan	,
一个	阴谋	曾是	得到	向上	之间	这	阿贝	和	夫人	马尔桑	,

阿贝和玛尔桑夫人之间形成了一个秘密联盟。

[ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

instructress	of	the	sisters	of	Louis	XVI	.
女教师	的	这	姐妹	的	路易斯	十六	.

路易十六姐妹的老师。

([ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [klə'tɪldə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]) [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

(	the	Princesses	Clotilde	and	Elizabeth	)	upon	the	subject	of	education	.
(	这	公主们	克洛蒂尔德	和	伊丽莎白	)	之上	这	主题	的	教育	.

（克洛蒂尔德公主和伊丽莎白公主）谈到教育问题。

['nʌθɪŋ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]['spɪrɪt]

Nothing	grew	out	of	this	affair	excepting	a	new	stimulus	to	the	party	spirit
没有什么	生长	出去	的	这	事务	除外	一个	新的	刺激	到	这	派对	精神

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɪnfluəns] ,

against	the	Austrian	influence	,
反对	这	奥地利	影响	,

这件事除了激发了党内反抗奥地利影响的新精神外，没有产生任何其他结果。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['prɪnses] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

or	,	in	other	words	,	the	Austrian	Princess	;	and	such	was	probably	its	purpose	.
或者	,	在	其他	字	,	这	奥地利	公主	;	和	这样的	曾是	大概	它是	目的	.

换句话说，就是奥地利公主；这很可能就是它的目的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['traɪf(ə)l] [bɪ'kʌmz] [kɔːrt] ['tæt(ə)l] .

Of	**course**	**every**	**trifle**	**becomes**	**Court**	**tattle**	**.**
的	课程	每一个	琐事	变成	法庭	告密	.

当然，任何小事都会变成法庭上的谈资。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪznəs] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrs] .

This	**was**	**made**	**a**	**mighty**	**business**	**of**	**,**	**for**	**want**	**of**	**a**	**worse**	**.**
这	曾是	制成	一个	强大的	商业	的	,	为了	想	的	一个	更糟	.

说得更糟点，这件事被搞得沸沸扬扬。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænt] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mædəm] ['mɑːrˌsɑːn] .

The	**royal**	**aunts**	**naturally**	**took**	**the**	**part**	**of**	**Madame**	**Marsan**	**.**
这	皇家	姑姑们	自然	采取	这	部分	的	夫人	马尔桑	.

王室的姑姑们自然而然地扮演了玛尔桑夫人的角色。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [niːsiz] , [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

They	**maintained**	**that**	**their**	**royal**	**nieces**	**,**	**the**	**French**	**Princesses**	**,**
他们	维持	那	他们的	皇家	侄女	,	这	法语	公主们	,

他们坚称他们的王室侄女，即法国公主们，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði]

were	**much**	**better**	**educated**	**than**	**the**	**German**	**Archduchesses**	**had**	**been**	**by**	**the**
是	很多	更好的	受过教育	比	这	德语	女大公	有	到过	经过	这

['ɔːstriən] ['emprəs] .

Austrian	**Empress**	**.**
奥地利	皇后	.

她们受的教育比奥地利皇后抚养的德国女大公们要好得多。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

They	**attempted**	**to**	**found**	**their**	**assertion**	**upon**	**the**	**embonpoint**	**of**	**the**	**French**
他们	尝试过	到	成立	他们的	断言	之上	这	凸点	的	这	法语

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

Princesses	**.**
公主们	.

他们试图以法国公主们的丰满身材为依据来证明自己的观点。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [niːsiz] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [əb'teɪnd] [ðə; ði]

They	**said**	**that**	**their**	**nieces**	**,**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**religious**	**principles**	**,**	**obtained**	**the**
他们	说	那	他们的	侄女	,	经过	这	锻炼	的	宗教	原则	,	获得	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fleʃ] ,

advantage	**of**	**solid**	**flesh**	**,**
优势	的	坚硬的	肉	,

他们说，他们的侄女们通过践行宗教原则，获得了坚实的肉体。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] , [baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn]

while	**the**	**Austrian**	**Archduchesses**	**,**	**by**	**wasting**	**themselves**	**in**	**idleness**	**and**	**profane**
尽管	这	奥地利	女大公	,	经过	浪费	他们自己	在	懒惰	和	亵渎

[pə'sjuːts] , [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgər] ,

pursuits	**,**	**grew**	**thin**	**and**	**meagre**	**,**
追求	,	生长	薄的	和	微薄	,

而奥地利女大公们则因沉溺于游手好闲和庸俗享乐而日渐消瘦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] !

and	**were**	**equally**	**exhausted**	**in**	**their**	**minds**	**and**	**bodies**	**!**
和	是	同样地	筋疲力尽的	在	他们的	思想	和	身体	!

他们身心都同样疲惫不堪！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [æz; əz][ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [felt] [hɪm'self]

At	this	the	Abbe	Vermond	,	as	the	tutor	of	Marie	Antoinette	,	felt	himself
在	这	这	阿贝	-	,	作为	这	导师	的	玛丽	安托瓦内特	,	毛毡	他自己

['haɪli] [ə'fendɪd] ,

highly	offended	,
高度	被冒犯了	,

对此，作为玛丽·安托瓦内特的家庭教师，弗蒙德神父感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [kuŋt] [diː]['mɜːrsi] , [ðen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [æm'bæsədər] ,

and	called	on	Comte	de	Mercy	,	then	the	Imperial	Ambassador	,
和	称为	在	孔特	德	怜悯	,	然后	这	帝国	大使	,

并拜访了当时的帝国大使梅西伯爵。

[tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊvər][ðə; ði]

to	apprise	him	of	the	insult	the	Empire	had	received	over	the
到	通知	他	的	这	侮辱	这	帝国	有	已收到	超过	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊfiːnz] ['tuːtər] .

shoulders	of	the	Dauphine's	tutor	.
肩膀	的	这	多芬的	导师	.

让他知道帝国因太子妃的导师而遭受的侮辱。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [send] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kəriər]

The	Ambassador	gravely	replied	that	he	should	certainly	send	off	a	courier
这	大使	严重地	回复	那	他	应该	当然	发送	离开	一个	导游

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [viˈenə] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['emprəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ðə; ði] [frentʃ]

immediately	to	Vienna	to	inform	the	Empress	that	the	only	fault	the	French
立即地	到	维也纳	到	通知	这	皇后	那	这	仅有的	过错	这	法语

[kɔːrt] [kʊd; kəd][faɪnd][wɪð; wɪθ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [ʌn'wiːldi] [æz; əz]

Court	could	find	with	Marie	Antoinette	was	her	being	not	so	unwieldy	as
法庭	可以	寻找	和	玛丽	安托瓦内特	曾是	她	存在	不是	所以	笨重	作为

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

their	own	Princesses	,
他们的	自己的	公主们	,

大使严肃地回答说，他应该立即派信使前往维也纳，告知皇后，法国宫廷对玛丽·安托瓦内特唯一的不满之处就是她不像他们自己的公主们那样笨重。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] ,

and	bringing	charms	with	her	to	a	bridegroom	,
和	带来	魅力	和	她	到	一个	新郎	,

她还带着护身符去见新郎。

[ɑːn] [huːm] ['iːv(ə)n] [tʃɑːrmz] [soʊ] [træn'sendənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] !

on	whom	even	charms	so	transcendent	could	make	no	impression	!
在	谁	甚至	魅力	所以	超凡脱俗	可以	制作	不	印象	!

即使如此超凡脱俗的魅力也无法打动他！

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [læft] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left] , [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Thus	the	matter	was	laughed	off	,	but	it	left	,	ridiculous	as	it	was	,
因此	这	事情	曾是	笑了	离开	,	但	它	左边	,	荒谬的	作为	它	曾是	,

于是这件事就被一笑置之了，但它却留下了痕迹，尽管它很荒谬。

[nuː] ['bɪtər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['streɪndʒər] .

new	bitter	enemies	to	the	cause	of	the	illustrious	stranger	.
新的	苦的	敌人	到	这	原因	的	这	杰出	陌生人	.

这位杰出的陌生人的事业又添了新的死敌。

" [ðə; ði] [nuː] ['feɪvərɪt] , ['mædəm] [diː'ju] ['bæri] , [huːz] [sweɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [suˈpriːm] ,

"	The	new	favourite	,	Madame	du	Barry	,	whose	sway	was	now	supreme	,
"	这	新的	最喜欢的	,	夫人	杜	巴里	,	谁	摇摆	曾是	现在	最高	,

“新宠儿杜巴丽夫人，如今已是举足轻重的人物，她的影响力达到了顶峰。”

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʃiːˌeɪtid] [ɪn'triːgɪŋ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

was	of	course	joined	by	the	whole	vitiated	intriguing	Court	of	Versailles	.
曾是	的	课程	加入	经过	这	所有的	受损	引人入胜	法庭	的	凡尔赛	.

当然，整个腐败堕落、阴谋诡计的凡尔赛宫廷也参与其中。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɛrəˌsaɪts] , [haʊ'evər] [dɪ'greɪdɪd] .

The	King's	favourite	is	always	that	of	his	parasites	,	however	degraded	.
这	国王学院	最喜欢的	是	总是	那	的	他的	寄生虫	,	然而	退化的	.

国王最宠爱的永远是他的寄生虫，无论它们多么卑劣。

[ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['pɑːmpədɔːr] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [stɪl] [fɪrd] , [ðoʊ] [diː] ['pɑːmpədɔːr] [hɜːr'self][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,

The	politics	of	the	De	Pompadour	party	were	still	feared	,	though	De	Pompadour	herself	was	no	more	,
这	政治	的	这	德	蓬巴杜	派对	是	仍然	害怕	,	尽管	德	蓬巴杜	她自己	曾是	不	更多的	,

尽管蓬帕杜夫人本人已经去世，但蓬帕杜党的政治手段仍然令人畏惧。

[fɔːr; fər] [ʃwɑː'zœl] [hæd; həd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

for	Choiseul	had	friends	who	were	still	active	in	his	behalf	.
为了	舒瓦瑟尔	有	朋友们	WHO	是	仍然	积极的	在	他的	代表	.

因为 Choiseul 还有一些朋友仍在为他奔走呼吁。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [heitid] ['ɔːstriə] ,

The	power	which	had	been	raised	to	crush	the	power	that	was	still	struggling	formed	a	rallying	point	for	those	who	hated	Austria	,
这	力量	哪个	有	到过	提高	到	压碎	这	力量	那	曾是	仍然	挣扎	形成	一个	集结	观点	为了	那些	WHO	憎恨	奥地利	,

为了镇压仍在挣扎求生的势力而崛起的这股力量，成为了那些憎恨奥地利的人的集结地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɜ-z] ,

which	the	deposed	Ministry	had	supported	;	and	even	the	King's	daughters	,
哪个	这	被罢免	部	有	有	;	和	甚至	这	国王学院	女儿们	,

被废黜的内阁曾支持过他们；甚至连国王的女儿们也支持他们。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'hɔː] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][diː'ju] ['bæri] , [wɜːr; wər][led] , [baɪ][dɪs'laɪk][fɔːr; fər] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

much	as	they	abhorred	the	vulgarity	of	Du	Barry	,	were	led	,	by	dislike	for	the	Dauphine	,
很多	作为	他们	令人厌恶	这	粗俗	的	杜	巴里	,	是	引领	,	经过	不喜欢	为了	这	多菲内	,

尽管他们极其厌恶杜巴丽的粗俗，但出于对太子妃的厌恶，

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɜ-z] ['mɪstrəs] .

to	pay	their	devotions	to	their	father's	mistress	.
到	支付	他们的	虔诚	到	他们的	父亲的	情妇	.

向他们父亲的情妇表达他们的敬意。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,

The	influence	of	the	rising	sun	,	Marie	Antoinette	,
这	影响	的	这	上升	太阳	,	玛丽	安托瓦内特	,

旭日东升的影响，玛丽·安托瓦内特，

[huːz] ['bjuːtiəs] ['reɪz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [juːθ] [wɔːmd] ['evri] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

whose	beauteous	rays	of	blooming	youth	warmed	every	heart	in	her	favour	,
谁	美丽的	射线	的	盛开	青年	温暖	每一个	心	在	她	偏爱	,

她青春绽放的美丽光芒温暖了每一颗喜欢她的心。

[wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['feɪvərɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['meidnz] .

was	feared	by	the	new	favourite	as	well	as	by	the	old	maidens	.
曾是	害怕	经过	这	新的	最喜欢的	作为	出色地	作为	经过	这	老的	少女们	.

既令新晋宠儿感到畏惧，也令老姑娘们感到畏惧。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] ['rɔɪəl]

Louis	XV	.	had	already	expressed	a	sufficient	interest	for	the	friendless	royal
路易斯	十五	.	有	已经	表达	一个	充足的	兴趣	为了	这	没有朋友	皇家

['streɪndʒər][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][diː'ju] ['bæri] ,

stranger	to	awaken	the	jealousy	of	Du	Barry	,
陌生人	到	觉醒	这	妒忌	的	杜	巴里	,

路易十五对这位孤苦伶仃的陌生皇室成员表现出的浓厚兴趣，已经引起了杜巴丽的嫉妒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

and	she	was	as	little	disposed	to	share	the	King's	affections	with	another
和	她	曾是	作为	小的	处置	到	分享	这	国王学院	情感	和	其他

,

,

,

她也同样不愿将国王的宠爱分给别人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kwiːn] [frʌm; frəm] ['ɔːstriə] [ɪn][ðer; ðər]

as	his	daughters	were	to	welcome	a	future	Queen	from	Austria	in	their
作为	他的	女儿们	是	到	欢迎	一个	未来	女王	从	奥地利	在	他们的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他的女儿们将在宫殿里迎接一位来自奥地利的未来女王。

['mɔːtifaid][æt; ət][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['deɪli] [ɪ'vɪnst] ,

Mortified	at	the	attachment	the	King	daily	evinced	,
羞愧难当	在	这	依恋	这	国王	日常的	表现出	,

国王每日表现出的依恋令他感到羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] .

she	strained	every	nerve	to	raise	a	party	to	destroy	his	predilections	.
她	紧张	每一个	神经	到	增加	一个	派对	到	破坏	他的	偏好	.

她竭尽全力组织了一场聚会，以摧毁他的爱好。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,

She	called	to	her	aid	the	strength	of	ridicule	,
她	称为	到	她	援助	这	力量	的	嘲笑	,

她借助嘲讽的力量来帮助自己，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['wepən] [ɪz] [mɔːr] [fɔːls] [ɔːr] ['dedli] .

than	which	no	weapon	is	more	false	or	deadly	.
比	哪个	不	武器	是	更多的	错误的	或者	致命	.

没有比这更虚假或更致命的武器了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət]['kwɑːlətiz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'reɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	laughed	at	qualities	she	could	not	comprehend	,	and	underrated	what	she
她	笑了	在	品质	她	可以	不是	理解	,	和	被低估	什么	她

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] .

could	not	imitate	.
可以	不是	模拟	.

她嘲笑自己无法理解的品质，低估自己无法模仿的东西。

[ðə; ði]['dʌk][diː] ['riʃəluː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

The	Duc	de	Richelieu	,	who	had	been	instrumental	to	her	good	fortune	,
这	杜克	德	黎塞留	,	WHO	有	到过	乐器演奏	到	她	好的	财富	,

黎塞留公爵，正是他促成了她的好运。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ([rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] :

and	for	whom	(	remembering	the	old	adage	:
和	为了	谁	(	记住	这	老的	谚语	:

以及为了谁（谨记这句古老的谚语：

[wen] [wʌn][hænd] [wɑːʃiz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bəuθ][ɑːr; ər] [meɪd] [kliːn]) [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [kə'mænd]

when	one	hand	washes	the	other	both	are	made	clean	)	she	procured	the	command
什么时候	一	手	洗涤	这	其他	两个都	是	制成	干净的	)	她	采购	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ðɪs] [duːk] ,

of	the	army	—	this	Duke	,
的	这	军队	—	这	公爵	,

当一只手洗另一只手时，两只手就都干净了）她获得了军队的指挥权——这位公爵，

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [mɑː'hɔː] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	triumphant	general	of	Mahon	and	one	of	the	most	distinguished
这	凯	一般的	的	马洪	和	一	的	这	最多	杰出的

['nəublmən][ʌv; əv] [fræns] ,

noblemen	of	France	,
贵族	的	法国	,

马翁的凯旋将军，也是法国最杰出的贵族之一。

[dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['merɪtrɪks] [ɪn][ðə; ði]

did	not	blush	to	become	the	secret	agent	of	a	depraved	meretrix	in	the
做过	不是	脸红	到	变得	这	秘密	代理人	的	一个	堕落的	梅雷特里克斯	在	这

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktɪm] !

conspiracy	to	blacken	the	character	of	her	victim	!
阴谋	到	黩	这	特点	的	她	受害者	!

她竟然毫不羞愧地成为堕落妓女的秘密特工，参与阴谋抹黑受害者的名誉！

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fraɪniː] [ə'genst] [ðer; ðər] [niːs] ,

The	Princesses	,	of	course	,	joined	the	jealous	Phryne	against	their	niece	,
这	公主们	,	的	课程	,	加入	这	嫉妒的	弗莱尼	反对	他们的	侄女	,

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɜ-z] ,

the	daughter	of	the	Caesars	,
这	女儿	的	这	凯撒	,

当然，公主们都和心怀嫉妒的弗里尼一起反对她们的侄女，也就是凯撒的女儿。

[huːz] ['oʊnli] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

whose	only	faults	were	those	of	nature	,
谁	仅有的	故障	是	那些	的	自然	,

其唯一的缺点是天性所致，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [pər'fɛkʃənz]

for	at	that	time	she	could	have	no	other	excepting	those	personal	perfections
为了	在	那	时间	她	可以	有	不	其他	除外	那些	个人的	完美

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['mælɪs] .

which	were	the	main	source	of	all	their	malice	.
哪个	是	这	主要的	来源	的	全部	他们的	恶意	.

因为在那时，她除了那些个人完美之外，别无他求，而这些完美恰恰是他们所有恶意的主要来源。

[baɪ][wʌn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][juː'zɜːrpər] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] ,

By	one	considered	as	an	usurper	,	by	the	others	as	an	intruder	,
经过	一	经过考虑的	作为	一个	篡位者	,	经过	这	其他的	作为	一个	入侵者	,

有人视他为篡位者，有人视他为入侵者。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][wɜːrk][ʌv; əv]['ruːɪn][baɪ] ['hwispəz]

both	were	in	consequence	industrious	in	the	quiet	work	of	ruin	by	whispers
两个都	是	在	结果	勤劳	在	这	安静的	工作	的	废墟	经过	低语

[ænd; ənd][diː'trækʃ(ə)n] .

and	detraction	.
和	贬低	.

因此，两人都孜孜不倦地从事着通过窃窃私语和诋毁来破坏他人的隐秘工作。

" [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpɑːlətɪk][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn][hɜːrˈself] [meɪ] [biː; bi][ɪn][pɑːrt][əˈskraɪbd][ðə; ði]

"	To	an	impolitic	act	of	the	Dauphine	herself	may	be	in	part	ascribed	the
"	到	一个	不合时宜	行为	的	这	多菲内	她自己	可能	是	在	部分	归因于	这

[ʌnˈwoʊntɪd] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][diːˈju] ['bæri] .

unwonted	virulence	of	the	jealousy	and	resentment	of	Du	Barry	.
不寻常的	毒力	的	这	妒忌	和	怨恨	的	杜	巴里	.

“太子妃本人的不当行为，或许可以部分解释杜巴丽家族异乎寻常的嫉妒和怨恨。

[ðə; ði][oʊld]['doʊtərd] , ['luːɪs] ['ɛksˈviː] . ,

The	old	dotard	,	Louis	XV	.	,
这	老的	老糊涂	,	路易斯	十五	.	,

那个老糊涂，路易十五。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdelɪkət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌpər] [ʌv; əv]

was	so	indelicate	as	to	have	her	present	at	the	first	supper	of
曾是	所以	不雅	作为	到	有	她	展示	在	这	第一的	晚餐	的

[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn][æt; ət] [vɛəˈsai] .

the	Dauphine	at	Versailles	.
这	多菲内	在	凡尔赛	.

如此轻率地让她出席了太子妃在凡尔赛宫的第一次晚宴。

['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] [diː] ['boʊmɑːnt] , [ðə; ði] [dʊˈʃes] [diː] [ʃwɑːˈzœl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʊˈʃes]

Madame	la	Marechale	de	Beaumont	,	the	Duchesse	de	Choiseul	,	and	the	Duchesse
夫人	拉	马雷夏尔	德	博蒙特	,	这	公爵夫人	德	舒瓦瑟尔	,	和	这	公爵夫人

[diː] [græˈmɑːnt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ;

de	Grammont	were	there	also	;
德	格拉蒙特	是	那里	还	;

博蒙元帅夫人、舒瓦瑟尔公爵夫人和格拉蒙公爵夫人也在场。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] ['veri]

but	upon	the	favourite	taking	her	seat	at	table	they	expressed	themselves	very
但	之上	这	最喜欢的	采取	她	座位	在	桌子	他们	表达	他们自己	非常

['friːli] [tuː; tə] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] .

freely	to	Louis	XV	.
自由	到	路易斯	十五	.

但当宠妃在餐桌旁落座后，她们便向路易十五畅所欲言。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːˌfiːn; dɔːˈfiːn] , [left][ðə; ði]

respecting	the	insult	they	conceived	offered	to	the	young	Dauphine	,	left	the
尊重	这	侮辱	他们	构思	提供	到	这	年轻的	多菲内	,	左边	这

['rɔɪəl] ['pɑːrti] ,

royal	party	,
皇家	派对	,

他们尊重自己认为对年轻的王太子妃的侮辱，离开了王室队伍。

[ænd; ənd]['nevər] [əˈpɪrd] [əˈgen] [æt; ət] [kɔːrt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .

and	never	appeared	again	at	Court	till	after	the	King's	death	.
和	绝不	出现	再次	在	法庭	直到	后	这	国王学院	死亡	.

直到国王去世后，他再也没有出现在宫廷中。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	consequence	of	this	scene	,	Marie	Antoinette	,	at	the	instigation	of	the
在	结果	的	这	场景	,	玛丽	安托瓦内特	,	在	这	煽动	的	这

[ˈæbi, ˈɑːbə] - ,

Abbe	Vermond	,
阿贝	-	,

由于这一幕，玛丽·安托瓦内特在弗蒙德神父的唆使下，

[roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['emprəs] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
wrote **to** **her** **mother** **,** **the** **Empress** **,** **complaining** **of** **the** **slight** **put** **upon** **her**
写道 到 她 母亲 , 这 皇后 , 抱怨 的 这 轻微 放 之上 她
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

她写信给她的母亲，也就是皇后，抱怨她的地位受到了轻视。

[bɜːrθ] , [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][hɜːr; hər]
birth **,** **and** **dignity** **,** **and** **requesting** **the** **Empress** **would** **signify** **her**
出生 , 和 尊严 , 和 请求 这 皇后 会 表示 她
[dɪs'pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,
displeasure **to** **the** **Court** **of** **France** **,**
不满 到 这 法庭 的 法国 ,

出身、尊严，以及请求皇后允许她向法国宫廷表达不满，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
as **she** **had** **done** **to** **that** **of** **Spain** **on** **a** **similar** **occasion** **in** **favour** **of**
作为 她 有 完毕 到 那 的 西班牙 在 一个 相似的 场合 在 偏爱 的
[hɜːr; hər]['sɪstər] ,
her **sister** **,**
她 姐姐 ,

就像她之前在类似情况下为了帮助她的妹妹而对西班牙所做的那样，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
the **Queen** **of** **Naples** **.**
这 女王 的 那不勒斯 .

那不勒斯女王。

" [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septɪd] , [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
" **This** **letter** **,** **which** **was** **intercepted** **,** **got** **to** **the** **knowledge** **of** **the** **Court**
" 这 信 , 哪个 曾是 截获 , 得到 到 这 知识 的 这 法庭
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][sʌm; səm] ['klæmər] .
and **excited** **some** **clamour** **.**
和 兴奋的 一些 叫嚣 .

“这封被截获的信件传到了法院，引起了一些骚动。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrst] ,
To **say** **the** **worst** **,**
到 说 这 最差 ,

说得最坏一点，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] .
it **could** **only** **be** **looked** **upon** **as** **an** **ebullition** **of** **the** **folly** **of** **youth** **.**
它 可以 仅有的 是 看起来 之上 作为 一个 沸腾 的 这 蠢事 的 青年 .

这只能被视为青春期愚昧的爆发。

[bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] , [mə'lɪgnəti] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
But **insignificant** **as** **such** **matters** **were** **in** **fact** **,** **malignity** **converted** **them** **into**
但 微不足道 作为 这样的 事情 是 在 事实 , 恶毒 转换 他们 进入
[ðə; ði]['loʊkəst] ,
the **locust** **,**
这 刺槐 ,

但即便这些事情实际上微不足道，恶意却将它们变成了蝗虫。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fruːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
which **destroyed** **the** **fruit** **she** **was** **sent** **to** **cultivate** **.**
哪个 损毁 这 水果 她 曾是 发送 到 培育 .

结果毁掉了她被派去种植的果实。

" [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [oʊld][fɑ:ks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [tu:; tə] [rɪ'trækt]

"	Maria	Theresa	,	old	fox	that	she	was	,	too	true	to	her	system	to	retract
"	玛丽亚	特蕾莎	,	老的	狐狸	那	她	曾是	,	也	真的	到	她	系统	到	缩回

[ðə; ði]['pɑ:ləsi] ,

the	policy	,
这	政策	,

“玛丽亚·特蕾莎，这只老狐狸，对自己的制度太过忠诚，以至于不会撤回政策。”

[wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] ,

which	formerly	,
哪个	以前	,

以前，

[leɪd][hɜ:r; hər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sivilaizd] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər]

laid	her	open	to	the	criticism	of	all	the	civilised	Courts	of	Europe	for
铺设	她	打开	到	这	批评	的	全部	这	文明	法院	的	欧洲	为了

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][di:] ['pɑ:mpədɔ:r] ,

opening	the	correspondence	with	De	Pompadour	,
开幕	这	一致	和	德	蓬巴杜	,

她与蓬帕杜夫人通信，这使她暴露在全欧洲文明宫廷的批评之下。

[tu:; tə] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [fræns] — [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]

to	whose	influence	she	owed	her	daughter's	footing	in	France	—	a	correspondence
到	谁	影响	她	欠款	她	女儿的	立足点	在	法国	—	一个	一致

[wer'baɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

whereby	she	degraded	the	dignity	of	her	sex	and	the	honour	of	her
由此	她	退化的	这	尊严	的	她	性别	和	这	荣誉	的	她

[kraʊn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]

crown	—	and	at	the	same	time	suspecting	that	it	was	not	her	daughter
王冠	—	和	在	这	相同的	时间	怀疑	那	它	曾是	不是	她	女儿

,

,

,

她认为女儿在法国站稳脚跟要归功于某人的影响——在一封信中，她贬低了女性的尊严和王室的荣誉——同时她又怀疑那人并非她的女儿。

[bʌt; bət] - , [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['məutivz] , [hu:] [kəm'pleɪnd] , [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lə'kɑ:nɪk]

but	Vermond	,	from	private	motives	,	who	complained	,	wrote	the	following	laconic
但	-	,	从	私人的	动机	,	WHO	抱怨	,	写道	这	下列的	简洁

[rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] :

reply	to	the	remonstrance	:
回复	到	这	抗议	:

但出于私人动机，弗蒙德对此表示不满，并写下了如下简短的回应：

" - [wer] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [hɪm'self] [prɪ'zaɪd] , [noʊ] [gest] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] . -

"	'	Where	the	sovereign	himself	presides	,	no	guest	can	be	exceptionable	.	'
"	-	在哪里	这	主权	他自己	主持	,	不	客人	能	是	例外	.	-

“君主亲自主持的地方，任何客人都不能例外。”

" [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mə'ri:ə]

"	Such	sentiments	are	very	much	in	contradiction	with	the	character	of	Maria
"	这样的	情感	是	非常	很多	在	矛盾	和	这	特点	的	玛丽亚

[tə'ri:sə] .

Theresa	.
特蕾莎	.

“这种观点与玛丽亚·特蕾莎的性格非常不符。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haɪ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	was	always	solicitous	to	impress	the	world	with	her	high	notion	of
她	曾是	总是	殷勤	到	令人印象深刻	这	世界	和	她	高的	概念	的

['mɔ:rəl] ['rektɪtu:d] .

moral	rectitude	.
道德	正直	.

她总是竭力想用自己高尚的道德观念给世人留下深刻印象。

['sɜ:rt(ə)nli] , [sʌtʃ] [əd'vaɪs] , [haʊ'evər] ['pɑ:lətɪk] ,

Certainly	,	such	advice	,	however	politic	,
当然	,	这样的	建议	,	然而	政治	,

当然，这样的建议，无论多么出于政治目的，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][mə'ri:ə] [tə'ri:sə]

ought	not	to	have	proceeded	from	a	mother	so	religious	as	Maria	Theresa
应该	不是	到	有	继续	从	一个	母亲	所以	宗教	作为	玛丽亚	特蕾莎

[wɪʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ;

wished	herself	to	be	thought	;
希望	她自己	到	是	想法	;

玛丽亚·特蕾莎的母亲如此虔诚，她希望自己被这样看待，这不应该成为她母亲的行事准则；

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] [hu:] , [ðoʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

especially	to	a	young	Princess	who	,	though	enthusiastically	fond	of	admiration	,
尤其	到	一个	年轻的	公主	WHO	,	尽管	踊跃	喜爱	的	钦佩	,

尤其是对于一位年轻的公主而言，尽管她热情地喜欢被赞美，

[æt; ət] [li:st] [hæd; həd][dɪ'skreʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ]

at	least	had	discretion	to	see	and	feel	the	impropriety	of	her	being
在	至少	有	审慎	到	看	和	感觉	这	不当行为	的	她	存在

[dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [laɪk][di:'ju] ['bæri] ,

degraded	to	the	level	of	a	female	like	Du	Barry	,
退化的	到	这	等级	的	一个	女性	喜欢	杜	巴里	,

她至少还有辨别力，能够看到并感受到自己被贬低到像杜巴丽那样的女性地位是多么不妥。

[ænd; ənd] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	,	withal	,	courage	to	avow	it	.
和	,	此外	,	勇气	到	承认	它	.

此外，还有承认这一点的勇气。

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ;

This	,	of	itself	,	was	quite	enough	to	shake	the	virtue	of	Marie	Antoinette	;
这	,	的	本身	,	曾是	相当	足够的	到	摇	这	美德	的	玛丽	安托瓦内特	;

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

仅此一点，就足以动摇玛丽·安托瓦内特的贞洁；或者至少，

[mə'ri:ə][tɜ'i:səz, tɜ'eɪsəz] ['letər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kæst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['kæləs] [tu:; tə][ðə; ði]

Maria	Theresa's	letter	was	of	a	cast	to	make	her	callous	to	the
玛丽亚	特蕾莎的	信	曾是	的	一个	投掷	到	制作	她	冷酷	到	这

[əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['skru:pəlz] .

observance	of	all its	scruples	.
观察	的	全部它是	顾虑	.

玛丽亚·特蕾莎的信意在让她对信中的所有顾虑都变得麻木不仁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['vɪʃiˌeɪtid] , [dɪ'preɪvd] [kɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [su:n] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

And	in	that	vitiated	,	depraved	Court	,	she	too	soon	,	unfortunately	,
和	在	那	受损	,	堕落的	法庭	,	她	也	很快	,	很遗憾	,

而在那个腐败堕落的法庭上，她不幸地过得太早了。

[tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈkaʊnsələr] [ɪn][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈtɔləreitɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] ,

took	the	hint	of	her	maternal	counsellor	in	not	only	tolerating	,	but	imitating	,
采取	这	暗示	的	她	母体	顾问	在	不是	仅有的	容忍	,	但	模仿	,

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] .

the	object	she	despised	.
这	目的	她	被鄙视的	.

她领会了母亲顾问的暗示，不仅容忍了自己所鄙视的对象，而且还模仿了它。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [toʊld] [ðæt] [diːˈju] [ˈbæri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [moʊst][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə]

Being	one	day	told	that	Du	Barry	was	the	person	who	most	contributed	to
存在	一	天	讲述	那	杜	巴里	曾是	这	人	WHO	最多	贡献	到

[əˈmjuːz] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . ,

amuse	Louis	XV	.	,
娱乐	路易斯	十五	.	,

有一天，有人告诉她杜巴丽是给路易十五带来最多欢乐的人。

- [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɪnəsntli] , - [aɪ] [dɪˈkler] [maɪˈself][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] ;

'	Then	,	'	said	she	,	innocently	,	'	I	declare	myself	her	rival	;
-	然后	,	-	说	她	,	天真地	,	-	我	宣布	我	她	竞争对手	;

“那么，”她天真地说，“我宣布自己是她的对手；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [traɪ] [huː] [kæn; kən][best] [əˈmjuːz][maɪ] [græn'pəpɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	I	will	try	who	can	best	amuse	my	grandpapa	for	the	future	.
为了	我	将要	尝试	WHO	能	最好的	娱乐	我的	爷爷	为了	这	未来	.

因为我要努力寻找将来能最好地逗我爷爷开心的人。

[aɪ] [wɪl] [ɪgˈzɜːrt][ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm] ,

I	will	exert	all	my	powers	to	please	and	divert	him	,
我	将要	发挥	全部	我的	权力	到	请	和	转移	他	,

我将竭尽全力取悦他，让他分心。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [kæn; kən][best] [səkˈsiːd] . -

and	then	we	shall	see	who	can	best	succeed	.	'
和	然后	我们	将	看	WHO	能	最好的	成功	.	-

然后我们再看看谁能最成功。

" [diːˈju] ['bæri] [wʌz; wəz][baɪ] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Du	Barry	was	by	when	this	was	said	,	and	she	never	forgave	it	.
"	杜	巴里	曾是	经过	什么时候	这	曾是	说	,	和	她	绝不	原谅了	它	.

“杜巴丽当时就在场，她对此耿耿于怀，终生难忘。”

[tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [hɜːr; hər] ['ræŋkər] [meɪ] ['prɪnsəpli] [biː; bi][ə'skraɪbd] .

To	this	,	and	to	the	letter	,	her	rancour	may	principally	be	ascribed	.
到	这	,	和	到	这	信	,	她	冤仇	可能	主要	是	归因于	.

她的怨恨主要可归因于此，以及这封信。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti] [huː] [oʊd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrmənts] [tuː; tə]

To	all	those	of	the	Court	party	who	owed	their	places	and	preferments	to
到	全部	那些	的	这	法庭	派对	WHO	欠款	他们的	地方	和	优先权	到

[hɜːr; hər] [ɪkˈskluːsɪv] ['ɪnfluəns] ,

her	exclusive	influence	,
她	独家的	影响	,

致所有那些因她的特殊影响力而获得地位和晋升的朝廷人士：

[ænd; ənd] [huː] [held][ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'priːs] , [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	who	held	them	subject	to	her	caprice	,	she	,	of	course	,
和	WHO	握住	他们	主题	到	她	任性	,	她	,	的	课程	,

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['venəm] .

communicated	the	venom	.
沟通	这	毒液	.

她把他们置于她的任性之下，当然也会把毒液传递给他们。

" ['miːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[ðə; ði] ['doʊfæn] [sɔː] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [loʊ]
the Dauphin saw Marie Antoinette mimicking the monkey tricks with which this low
这 多芬 锯 玛丽 安托瓦内特 模仿 这 猴 技巧 和 哪个 这 低的
[sʌl'tænə] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər]['doʊtərd] ,
Sultana amused her dotard ,
苏丹娜 觉得好笑 她 老糊涂 ,

太子看到玛丽·安托瓦内特在模仿这位卑微的苏丹娜用来逗弄她老糊涂丈夫的猴子把戏。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
without being aware of the cause .
没有 存在 意识到的 的 这 原因 .

在不知情的情况下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
He was not pleased ; and this circumstance ,
他 曾是 不是 高兴 ; 和 这 环境 ,

他很不高兴；而这种情况，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːniən][hiː; hi]
coupled with his natural coolness and indifference for a union he
耦合 和 他的 自然的 凉爽 和 漠不关心 为了 一个 联盟 他
[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [diːm] [ɪm'pɑːlətɪk][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
had been taught to deem impolitic and dangerous to the interests of
有 到过 教授 到 认为 不合时宜 和 危险的 到 这 兴趣 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

再加上他天生的冷漠和对联盟的漠不关心——他从小就被教导说，联盟是不明智的，而且对法国的利益有害——

[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs][maɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən]
created in his virtuous mind that sort of disgust which remained so long an
创建 在 他的 有德行的 头脑 那 种类 的 厌恶 哪个 剩余 所以 长的 一个
[ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
enigma to the Court and all the kingdom ,
谜 到 这 法庭 和 全部 这 王国 ,

在他高尚的心灵中，产生了一种令朝廷和整个王国长期以来都感到困惑的厌恶之情。

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænt] ,
excepting his royal aunts ,
除外 他的 皇家 姑姑们 ,

除了他的皇室姑姑们之外，

[huː] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][soʊ][dɪ'saɪdɪd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [æz; əz]
who did the best they could to confirm it into so decided an aversion as
WHO 做过 这 最好的 他们 可以 到 确认 它 进入 所以 决定 一个 厌恶 作为
[maɪt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪm'pel][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][send]
might induce him to impel his grandfather to annul the marriage and send
可能 诱导 他 到 促使 他的 祖父 到 废止 这 婚姻 和 发送
[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə] . "
the Dauphine back to Vienna . "
这 多菲内 后退 到 维也纳 . "

他们竭尽所能地证实了这一点，并因此产生了一种厌恶之情，这种厌恶可能会促使他的祖父取消婚姻，并将太子妃送回维也纳。

"	['æftər][ðə; ði]	['dɔːfɪnz]	['mærɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[kuŋt]	-	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[mə'sjɜːr]	—	[
"	After	the	Dauphin's	marriage	,	the	Comte	d'Artois	and	his	brother	Monsieur	—	[
"	后	这	多芬的	婚姻	,	这	孔特	-	和	他的	兄弟	先生	—	[

['æftərwərdz]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.	,
Afterwards	Louis	XVIII	.	,
然后	路易斯	十八	.	,

“太子结婚后，阿尔图瓦伯爵和他的兄弟先生——[后来的路易十八]

[ænd; ənd][ðə; ði]	['fɔːrmər][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[tʃɑːrlz]	[eks]	.	]	—	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm][ðer; ðər]	['trævlz]	[tuː; tə]
and	the	former	the	present	Charles	X	.	]	—	returned	from	their	travels	to
和	这	以前的	这	展示	查尔斯	X	.	]	—	返回	从	他们的	旅行	到

[vɛə'sai]	.
Versailles	.
凡尔赛	.

前者即现任查理十世——他们从凡尔赛宫旅行归来。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[jʌŋ]	['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn]	,	[ænd; ənd]	,	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]
The	former	was	delighted	with	the	young	Dauphine	,	and	,	seeing	her
这	以前的	曾是	高兴极了	和	这	年轻的	多菲内	,	和	,	看到	她

[soʊ]	[dɪ'saɪdɪdli]	[nɪ'glektɪd]	[baɪ][hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
so	decidedly	neglected	by	her	husband	,
所以	绝对地	被忽视的	经过	她	丈夫	,

前者非常喜欢年轻的太子妃，并且看到她被丈夫如此冷落，

[ɪn'devər]	[tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]	[mɑːrkt]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət][fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
endeavoured	to	console	her	by	a	marked	attention	,	but	for	which	she
努力	到	安慰	她	经过	一个	标记	注意力	,	但	为了	哪个	她

[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['toʊtəli]	['aɪsəleɪtɪd]	,
would	have	been	totally	isolated	,
会	有	到过	完全	孤立	,

他竭尽全力给予她特别的关怀来安慰她，否则她将会完全孤立无援。

[fɔːr; fər]	,	[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ði][oʊld]	[kɪŋ]	,	[huː]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ɪn'ræptʃərd]	[wɪð; wɪθ]
for	,	excepting	the	old	King	,	who	became	more	and	more	enraptured	with
为了	,	除外	这	老的	国王	,	WHO	成为	更多的	和	更多的	眉飞色舞	和

[ðə; ði]	[greɪs]	,
the	grace	,
这	优雅	,

除了那位越来越被恩典所倾倒的老国王之外，

['bjuːti]	,	[ænd; ənd][vɪ'væsəti]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['grændɔːtər]	,
beauty	,	and	vivacity	of	his	young	granddaughter	,
美丽	,	和	活泼	的	他的	年轻的	孙女	,

他年轻孙女的美丽和活泼，

[nɑːt]	[ə'nʌðər]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]	['rɔɪəl]	['fæməli][wʌz; wəz]	['riːəli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][hɜːr; hər]	['feɪvər]	.
not	another	individual	in	the	Royal	Family	was	really	interested	in	her	favour	.
不是	其他	个人	在	这	皇家	家庭	曾是	真的	感兴趣的	在	她	偏爱	.

王室中没有其他人真正对她感兴趣。

[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['pɜːrsənɪdʒ]	[soʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[mʌtʃ]	[weɪt]	[nɑːt][tuː; tə]
The	kindness	of	a	personage	so	important	was	of	too	much	weight	not	to
这	仁慈	的	一个	人士	所以	重要的	曾是	的	也	很多	重量	不是	到

[ə'weɪkən]	['kæləmni]	.
awaken	calumny	.
觉醒	诽谤	.

如此重要人物的善举分量太重，不可能不招致诽谤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɪn'devər]	[tuː; tə][biː; bi]	[tɜːrnd]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	.
It	was	,	of	course	,	endeavoured	to	be	turned	against	her	.
它	曾是	,	的	课程	,	努力	到	是	转向	反对	她	.

当然，有人试图利用这件事来对付她。

[ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌprɔbə'bilitiz] ,
Possibilities , and even probabilities ,
可能性 , 和 甚至 概率 ,

可能性，甚至是概率，

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði]['skænd(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]
conspired to give a pretext for the scandal which already began to be
密谋 到 给 一个 借口 为了 这 丑闻 哪个 已经 开始 到 是
['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][ænd; ənd] - .
whispered about the Dauphine and D'Artois .
低声说道 关于 这 多菲内 和 - .

他们密谋为已经开始流传的关于多菲内和达图瓦的丑闻找借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['wʌndər] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn]
It would have been no wonder had a reciprocal attachment arisen between
它 会 有 到过 不 想知道 有 一个 互惠的 依恋 出现 之间
[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][waɪf] ,
a virgin wife ,
一个 处女 妻子 ,

如果处女妻子与丈夫之间产生了相互依恋，那也不足为奇。

[soʊ] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
so long neglected by her husband ,
所以 长的 被忽视的 经过 她 丈夫 ,

她长期以来一直被丈夫冷落，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] [kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv] ['kærəktər] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr]
and one whose congeniality of character pointed him out as a more
和 一 谁 亲和力 的 特点 尖 他 出去 作为 一个 更多的
[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɑːrtnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['doʊfæn] .
desirable partner than the Dauphin .
理想 伙伴 比 这 多芬 .

而且他性格温和，比太子更适合做伴侣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .
But there is abundant evidence of the perfect innocence of their intercourse .
但 那里 是 丰富 证据 的 这 完美的 无辜 的 他们的 交往 .

但有大量证据表明他们的性行为完全清白。

[diː'ju] ['bæri] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ɪn'devər] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [tuː; tə]
Du Barry was most earnest in endeavouring , from first to last , to
杜 巴里 曾是 最多 认真 在 努力 , 从 第一的 到 最后的 , 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ɪts][ɪm'pjʊrəti] ,
establish its impurity ,
建立 它是 杂质 ,

杜巴丽从始至终都竭尽全力地证明其不纯洁性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
because the Dauphine induced the gay young Prince to join in all her
因为 这 多菲内 诱导 这 同性恋 年轻的 王子 到 加入 在 全部 她
['gɜːrlɪʃ] [skiːmz] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .
girlish schemes to tease and circumvent the favourite .
少女 方案 到 逗 和 规避 这 最喜欢的 .

因为太子妃诱使这位年轻气盛的王子参与她所有戏弄和戏弄宠臣的少女般的计谋。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
But when this young Prince and his brother were married to the two
但 什么时候 这 年轻的 王子 和 他的 兄弟 是 已婚 到 这 二
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]['piːdˌmɑːnt] ,
Princesses of Piedmont ,
公主们 的 皮埃蒙特 ,

但是，当这位年轻的王子和他的兄弟分别迎娶了皮埃蒙特的两位公主时，

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['braɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [pruːvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

the	intimacy	between	their	brides	and	the	Dauphine	proved	there	could
这	亲密关系	之间	他们的	新娘	和	这	多菲内	已证实	那里	可以

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [diː'juː] ['bæri] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kæləmni] ,

have	been	no	doubt	that	Du	Barry	had	invented	a	calumny	,
有	到过	不	怀疑	那	杜	巴里	有	发明	一个	诽谤	,

新娘与太子妃之间的亲密关系证明，杜巴丽捏造诽谤之词是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət][wʌn] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪstərli] .

and	that	no	feeling	existed	but	one	altogether	sisterly	.
和	那	不	感觉	存在	但	一	共	姐妹情谊	.

除此之外，别无其他感情，只有姐妹情谊。

[ðə; ði] [θriː] ['streɪndʒər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn'seprəbl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['mærɪdʒz]

The	three	stranger	Princesses	were	indeed	inseparable	;	and	these	marriages
这	三	陌生人	公主们	是	的确	形影不离	;	和	这些	婚姻

, [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnses] ,

,	with	that	of	the	French	Princess	,
,	和	那	的	这	法语	公主	,

这三位相识的公主的确形影不离；她们的婚姻，以及与法国公主的婚姻，

[kləˈtɪldə] , [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['piːdˌmɑːnt] , [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['koʊtəri]

Clotilde	,	to	the	Prince	of	Piedmont	,	created	considerable	changes	in	the	coteries
克洛蒂尔德	,	到	这	王子	的	皮埃蒙特	,	创建	大量	变化	在	这	小圈子

[ʌv; əv] [kɔːrt] .

of	Court	.
的	法庭	.

克洛蒂尔德嫁给了皮埃蒙特亲王，给宫廷圈子带来了相当大的变化。

" [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ə'genst] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

"	The	machinations	against	Marie	Antoinette	could	not	be	concealed	from
"	这	阴谋	反对	玛丽	安托瓦内特	可以	不是	是	暗	从

[ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] .

the	Empress	-	mother	.
这	皇后	-	母亲	.

“针对玛丽·安托瓦内特的阴谋诡计无法瞒过皇后太后。”

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [sent] [frʌm; frəm] [viˈenə] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

An	extraordinary	Ambassador	was	consequently	sent	from	Vienna	to	complain
一个	非凡的	大使	曾是	最后	发送	从	维也纳	到	抱怨

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

of	them	to	the	Court	of	Versailles	,
的	他们	到	这	法庭	的	凡尔赛	,

因此，维也纳派遣了一位非常任性的大使前往凡尔赛宫廷控诉他们。

[wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [bækt] [baɪ]

with	directions	that	the	remonstrance	should	be	supported	and	backed	by
和	方向	那	这	抗议	应该	是	有	和	支持的	经过

[ðə; ði] [kuŋt] [diː]['mɜːrsi] ,

the	Comte	de	Mercy	,
这	孔特	德	怜悯	,

并指示该抗议应得到默西伯爵的支持和拥护。

[ðen] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

then	Austrian	Ambassador	at	the	Court	of	France	.
然后	奥地利	大使	在	这	法庭	的	法国	.

时任奥地利驻法国大使。

['luːɪs] ['ɛks'viː] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [nuːz] .

Louis	XV	.	was	the	only	person	to	whom	the	communication	was	news	.
路易斯	十五	.	曾是	这	仅有的	人	到	谁	这	沟通	曾是	消息	.

路易十五是唯一一个将此事视为消息的人。

[ðɪs] [oʊld] [ˌdɪlɪ'tænti] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][sɪ'ræljoʊ][ʌv; əv]

This	old	dilettanti	of	the	sex	was	so	much	engaged	between	his	seraglio	of
这	老的	业余爱好者	的	这	性别	曾是	所以	很多	已订婚的	之间	他的	闺房	的

[ðə; ði]['pɑ:rk] - ['oʊ] - [sɜ:fs][ænd; ənd][di:'ju] ['bæri] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

the	Parc	-	aux	-	cerfs	and	Du	Barry	that	he	knew	less	of	what	was	passing
这	公园	-	辅助	-	鹿	和	杜	巴里	那	他	知道	较少的	的	什么	曾是	通过

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

in	his	palace	than	those	at	Constantinople	.
在	他的	宫殿	比	那些	在	君士坦丁堡	.

这位老色鬼一心想在鹿苑和杜巴丽的后宫之间周旋，以至于他对宫里发生的事情了解得还不如君士坦丁堡的人。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:striən] [æm'bæsədər] ,

On	being	informed	by	the	Austrian	Ambassador	,
在	存在	知情的	经过	这	奥地利	大使	,

经奥地利大使告知后，

[hi:; hi] [sent] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [vi'enə] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['emprəs] [ðæt]

he	sent	an	Ambassador	of	his	own	to	Vienna	to	assure	the	Empress	that
他	发送	一个	大使	的	他的	自己的	到	维也纳	到	保证	这	皇后	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'kwaɪrd]

he	was	perfectly	satisfied	of	the	innocent	conduct	of	his	newly	acquired
他	曾是	完美	使满意	的	这	清白的	执行	的	他的	新	获得

['grændɔ:tər] .

granddaughter	.
孙女	.

他亲自派了一位大使前往维也纳，向皇后保证，他对新收养的孙女的清白品行完全满意。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [in'tri:gz] [wɪ'ðɪn] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ]['menʃ(ə)n] ,

"	Among	the	intrigues	within	intrigues	of	the	time	I	mention	,
"	之中	这	阴谋	之内	阴谋	的	这	时间	我	提到	,

"在我提到的那个时代错综复杂的阴谋之中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [pər'hæps][di:'ju]['bæri:z, 'bɛri:z] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	one	which	shows	that	perhaps	Du	Barry's	distrust	of	the
那里	曾是	一	哪个	演出	那	也许	杜	巴里的	怀疑	的	这

['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pærəmʊr] ,

constancy	of	her	paramour	,
恒常	的	她	情人	,

其中一个例子表明，杜巴丽或许对她的情人的忠贞缺乏信任。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	apprehension	from	the	effect	on	him	of	the	charms	of	the
和	忧虑	从	这	影响	在	他	的	这	魅力	的	这

['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n] ,

Dauphine	,
多菲内	,

以及对太子妃魅力对他产生的影响的担忧，

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

in	whom	he	became	daily	more	interested	,	were	not	utterly	without	foundation	.
在	谁	他	成为	日常的	更多的	感兴趣的	,	是	不是	完全地	没有	基础	.

他日益感兴趣的那些人，并非完全没有根据。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [frend] , [ðə; ði]['dʌk][di:] ['riʃəlu:] , [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] [sɪ'du:sər] ,

In	this	instance	even	her	friend	,	the	Duc	de	Richelieu	,	that	notorious	seducer	,
在	这	实例	甚至	她	朋友	,	这	杜克	德	黎塞留	,	那	臭名昭著	诱惑者	,

在这种情况下，就连她的朋友，那位臭名昭著的情圣黎塞留公爵，也未能幸免。

[baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

by	lending	himself	to	the	secret	purposes	of	the	King	,
经过	贷款	他自己	到	这	秘密	目的	的	这	国王	,

他通过为国王的秘密计划效力，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

became	a	traitor	to	the	cause	of	the	King's	favourite	,	to	which	he	had
成为	一个	叛徒	到	这	原因	的	这	国王学院	最喜欢的	,	到	哪个	他	有

[swɔːrn] [ə'liːdʒəns] ,

sworn	allegiance	,
宣誓	忠诚	,

他背叛了国王宠臣的阵营，而他曾宣誓效忠于这位宠臣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [dɪ'feɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm]

and	which	he	had	supported	by	defaming	her	whom	he	now	became
和	哪个	他	有	有	经过	诽谤	她	谁	他	现在	成为

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

anxious	to	make	his	Queen	.
焦虑的	到	制作	他的	女王	.

他曾通过诽谤她来支持她，而现在他却急于让她成为他的王后。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ,

"	It	has	already	been	said	,
"	它	有	已经	到过	说	,

已经有人说过，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʊ'ʃes] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]

that	the	famous	Duchesse	de	Grammont	was	one	of	the	confidential	friends	of
那	这	著名的	公爵夫人	德	格拉蒙特	曾是	一	的	这	机密的	朋友们	的

['luːɪs] ['ɛks'viː] .

Louis	XV	.
路易斯	十五	.

著名的格拉蒙公爵夫人是路易十五的密友之一。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [diː'ju] ['bæri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] .

before	he	took	Du	Barry	under	his	especial	protection	.
前	他	采取	杜	巴里	在下面	他的	特别的	保护	.

在他将杜巴丽置于他的特别保护之下之前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [haʊ] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi]

Of	course	,	there	can	be	no	difficulty	in	conceiving	how	likely	a	person	she
的	课程	,	那里	能	是	不	困难	在	受孕	如何	可能	一个	人	她

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

当然，不难想象她会是怎样一个人。

[tuː; tə] [eɪd] ['eni] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,

to	aid	any	purpose	of	the	King	which	should	displace	the	favourite	,
到	援助	任何	目的	的	这	国王	哪个	应该	位移	这	最喜欢的	,

为了达成国王的任何目的，从而废黜宠臣，

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər] ,

by	whom	she	herself	had	been	obliged	to	retire	,	by	ties	of	a	higher	order	,
经过	谁	她	她自己	有	到过	有义务	到	退休	,	经过	领带	的	一个	更高	命令	,

她本人也因更高层次的牵绊而被迫隐退。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] .

to	which	she	might	prove	instrumental	.
到	哪个	她	可能	证明	乐器演奏	.

她或许能发挥关键作用。

" ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

"	Louis	XV	.
"	路易斯	十五	.

路易十五。

['æktʃuəli] ['flætərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

actually	flattered	himself	with	the	hope	of	obtaining	advantages	from	the
实际上	受宠若惊	他自己	和	这	希望	的	获得	优势	从	这

['dɔːfɪnz] ['kuːlnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] .

Dauphin's	coolness	towards	the	Dauphine	.
多芬的	凉爽	向	这	多菲内	.

他竟然妄想利用太子对太子妃的冷淡态度来谋取私利。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θruː] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	encouraged	it	,	and	even	threw	many	obstacles	in	the	way	of	the
他	鼓励	它	,	和	甚至	扔	许多	障碍	在	这	方式	的	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

consummation	of	the	marriage	.
圆房	的	这	婚姻	.

他鼓励他们这样做，甚至还设置了许多障碍来阻挠婚姻的圆满完成。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	apartments	of	the	young	couple	were	placed	at	opposite	ends	of	the
这	公寓	的	这	年轻的	夫妻	是	放置	在	对面的	结束	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

这对年轻夫妇的公寓位于宫殿的两端。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['doʊfæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

so	that	the	Dauphin	could	not	approach	that	of	his	Dauphine	without	a
所以	那	这	多芬	可以	不是	方法	那	的	他的	多菲内	没有	一个

[pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brʊk] .

publicity	which	his	bashfulness	could	not	brook	.
宣传	哪个	他的	臊	可以	不是	溪	.

因此，太子无法在不引起公众注意的情况下接近太子妃，而太子生性羞怯，无法容忍这种行为。

" ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

"	Louis	XV	.
"	路易斯	十五	.

路易十五。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

now	began	to	act	upon	his	secret	passion	to	supplant	his	grandson	,
现在	开始	到	行为	之上	他的	秘密	热情	到	取代	他的	孙子	,

现在，他开始将自己隐藏的欲望付诸行动，企图取代他的孙子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwiːn] , [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər]

and	make	the	Dauphine	his	own	Queen	,	by	endeavouring	to	secure	her
和	制作	这	多菲内	他的	自己的	女王	,	经过	努力	到	安全的	她

[ə'fekʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

affections	to	himself	.
情感	到	他自己	.

他努力赢得王太子妃的芳心，使她成为自己的王后。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['daiəmənds] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz]

His	attentions	were	backed	by	gifts	of	diamonds	,	pearls	,	and	other	valuables
他的	注意	是	支持的	经过	礼物	的	钻石	,	珍珠	,	和	其他	贵重物品

,

,

,

他以钻石、珍珠和其他贵重物品作为礼物来表达他的殷勤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['boʊmɝ] , [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,

and	it	was	at	this	period	that	Boehmer	,	the	jeweller	,
和	它	曾是	在	这	时期	那	伯默	,	这	珠宝商	,

正是在这段时期，珠宝商伯默

[fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪməs] ['nekləs] , [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [prə'duːst] [sʌtʃ]
first **received** **the** **order** **for** **that** **famous** **necklace** **,** **which** **subsequently** **produced** **such**
第一的 已收到 这 命令 为了 那 著名的 项链 , 哪个 随后 生产 这样的
['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
dreadful **consequences** **,**
可怕 结果 ,

首先接到了那条著名项链的订单，而这条项链随后却造成了如此可怕的后果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd]
and **which** **was** **originally** **meant** **as** **a** **kingly** **present** **to** **the** **intended**
和 哪个 曾是 起初 意思是 作为 一个 王者 展示 到 这 故意的
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

而这原本是打算作为国王的礼物送给未来的王后。

[ðoʊ] ['æftərwərdz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][diː'ju] ['bæri] ,
though **afterwards** **destined** **for** **Du** **Barry** **,**
尽管 然后 注定 为了 杜 巴里 ,

虽然后来注定要归杜巴丽所有，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
had **not** **the** **King** **died** **before** **the** **completion** **of** **the** **bargain** **for** **it** **.**
有 不是 这 国王 死亡 前 这 完成 的 这 便宜货 为了 它 .

国王没有在交易完成前去世。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːr'self][wʌn] [deɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,
" **The** **Queen** **herself** **one** **day** **told** **me** **,**
" 这 女王 她自己 一 天 讲述 我 ,

“女王陛下有一天亲自告诉我，

- ['hev(ə)n] [noʊz] [ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər]
' **Heaven** **knows** **if** **ever** **I** **should** **have** **had** **the** **blessing** **of** **being** **a** **mother**
- 天堂 知道 如果 曾经 我 应该 有 有 这 祝福 的 存在 一个 母亲
[hæd; həd][aɪ][nɑːt][wʌn] ['iːvnɪŋ] [sər'praɪzd] [ðə; ðɪ] ['doʊfæn] ,
had **I** **not** **one** **evening** **surprised** **the** **Dauphin** **,**
有 我 不是 一 晚上 惊讶 这 多芬 ,

“天知道，如果不是那天晚上我出其不意地让太子大吃一惊，我是否还能有幸成为母亲。”

[wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['ædvɜːt] [tuː; tə] ,
when **the** **subject** **was** **adverted** **to** **,**
什么时候 这 主题 曾是 广告 到 ,

当话题被提及时，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [soʊ][fɑːr] [ə'sʌndər]
in **the** **expression** **of** **a** **sort** **of** **regret** **at** **our** **being** **placed** **so** **far** **asunder**
在 这 表达 的 一个 种类 的 后悔 在 我们的 存在 放置 所以 远的 分离
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
from **each** **other** **.**
从 每个 其他 .

表达了对我们彼此分隔如此之远的某种遗憾。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hiː; hi]['nevər] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ][ɪk'splɪsɪt][æz; əz] [ðæt]

he	never	honoured	me	with	any	proof	of	his	affection	so	explicit	as	that
他	绝不	荣幸	我	和	任何	证明	的	他的	感情	所以	显式	作为	那

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] - — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðæt]['moʊmənt] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

you	have	just	witnessed	'	—	for	the	King	had	that	moment	kissed	her	,
你	有	只是	目击者	-	—	为了	这	国王	有	那	片刻	亲吻	她	,

他从未以如此露骨的方式向我表达过爱意，就像你刚才亲眼所见的那样——因为国王在那一刻吻了她。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] — - [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]

as	he	left	the	apartment	—	'	from	the	time	of	our	marriage	till	the
作为	他	左边	这	公寓	—	-	从	这	时间	的	我们的	婚姻	直到	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

consummation	.
圆房	.

他离开公寓时说道——“从我们结婚到圆房为止。”

[ðə; ði][moʊst][aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn]['siːkrət]

The	most	I	ever	received	from	him	was	a	squeeze	of	the	hand	in	secret
这	最多	我	曾经	已收到	从	他	曾是	一个	挤	的	这	手	在	秘密

.

:
.

我从他那里得到的最多也就是一次偷偷的握手。

[hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs]

His	extreme	modesty	,	and	perhaps	his	utter	ignorance	of	the	intercourse
他的	极端	谦逊	,	和	也许	他的	说出	无知	的	这	交往

[wɪð; wɪθ]['wʊmən] ,

with	woman	,
和	女士	,

他极度的谦逊，或许还有他对与女性性行为的全然无知，

['dredɪd] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][maɪ] ['bedtʃeɪmbər] ;

dreaded	the	exposure	of	crossing	the	palace	to	my	bedchamber	;
令人恐惧的	这	接触	的	过境	这	宫殿	到	我的	卧室	;

我害怕穿过宫殿回到寝宫时会暴露身份；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['suːnər] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

and	no	doubt	the	accomplishment	would	have	occurred	sooner	,	could	it
和	不	怀疑	这	成就	会	有	发生	很快	,	可以	它

[hæv; həv] [bɪn] [iˈfektjueitid] [ɪn]['praɪvəsi] .

have	been	effectuated	in	privacy	.
有	到过	已生效	在	隐私	.

毫无疑问，如果能在私下进行，这项成就早就实现了。

[ðə; ði][hɪnt][hiː; hi] [geɪv] [em'bəʊldənd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][nekst][left][ˌem 'iː] ,

The	hint	he	gave	emboldened	me	with	courage	,	when	he	next	left	me	,
这	暗示	他	给予	加粗	我	和	勇气	,	什么时候	他	下一个	左边	我	,

他给我的暗示给了我勇气，在他下次离开我的时候。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][ə'pɑːrtmənt] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

as	usual	,	at	the	door	of	my	apartment	,	to	mention	it	to	the
作为	通常	,	在	这	门	的	我的	公寓	,	到	提到	它	到	这

[dʊ'ʃes] [diː] [græ'mɑːnt] ,

Duchesse	de	Grammont	,
公爵夫人	德	格拉蒙特	,

像往常一样，我来到公寓门口，向格拉蒙公爵夫人提及此事。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . , [hu:] [læft] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv]

then	the	confidential	friend	of	Louis	XV	. ,	who	laughed	me	almost	out	of
然后	这	机密的	朋友	的	路易斯	十五	. ,	WHO	笑了	我	几乎	出去	的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

然后是路易十五的密友，他几乎把我笑得面目全非；

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self] ,

saying	,	in	her	gay	manner	of	expressing	herself	,
说	,	在	她	同性恋	方式	的	表达	她自己	,

用她特有的同性恋方式表达自己：

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	If	I	were	as	young	and	as	beautiful	a	wife	as	you	are	I	should
"	如果	我	是	作为	年轻的	和	作为	美丽的	一个	妻子	作为	你	是	我	应该

['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l][baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl]

certainly	not	trouble	myself	to	remove	the	obstacle	by	going	to	him	while
当然	不是	麻烦	我	到	消除	这	障碍	经过	去	到	他	尽管

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv][su:'pɪrɪər][ræŋk] ['redi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

there	were	others	of	superior	rank	ready	to	supply	his	place	.
那里	是	其他的	的	优越的	秩	准备好	到	供应	他的	地方	.

"如果我像你一样年轻貌美，我肯定不会费心去帮他扫清障碍，因为还有其他地位更高的人随时准备取代他的位置。"

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [wel] , [tʃaɪld] , [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] :

"	Before	she	quitted	me	,	however	,	she	said	:	"	Well	,	child	,	make	yourself	easy	:
"	前	她	辞职	我	,	然而	,	她	说	:	"	出色地	,	孩子	,	制作	你自己	简单的	:

"但在她离开我之前，她说：'好吧，孩子，别着急：

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃɪz] :

you	shall	no	longer	be	separated	from	the	object	of	your	wishes	:
你	将	不	更长	是	分开	从	这	目的	的	你的	愿望	:

你将不再与你心仪之物分离：

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] [græn'pəpɑ:] ,

I	will	mention	it	to	the	King	,	your	grandpapa	,
我	将要	提到	它	到	这	国王	,	你的	爷爷	,

我会把这件事告诉国王，你的祖父。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] ['ɔ:rdər][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'pɑ:rtmənt][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][wʌn]

and	he	will	soon	order	your	husband's	apartment	to	be	changed	for	one
和	他	将要	很快	命令	你的	丈夫的	公寓	到	是	已更改	为了	一

['nɪrər] [jʊr; jər] [oʊn] .

nearer	your	own	.
更近	你的	自己的	.

他很快就会下令将你丈夫的公寓换成离你家更近的一套。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [tʊk] [pleɪs] .

"	And	the	change	shortly	afterwards	took	place	.
"	和	这	改变	不久	然后	采取	地方	.

"此后不久，这种变化就发生了。"

" - [hɪr] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	-	Here	,	-	continued	the	Queen	,
"	-	这里	,	-	持续	这	女王	,

'"就在这里，'"女王继续说道，

- [aɪ] [ə'kjuːz] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['evri] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [ɔːt] [tuː; tə]

'	I	accuse	myself	of	a	want	of	that	courage	which	every	virtuous	wife	ought	to
-	我	控	我	的	一个	想	的	那	勇气	哪个	每一个	有德行的	妻子	应该	到

['eksərsaɪz][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ,

exercise	in	not	having	complained	of	the	visible	neglect	shown	me	long	,
锻炼	在	不是	拥有	抱怨	的	这	可见的	忽视	所示	我	长的	,

"我责怪自己缺乏每个贤良妻子都应该具备的勇气，那就是没有抱怨丈夫长期以来对我明显的冷落。"

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

long	before	I	did	;	for	this	,	perhaps	,
长的	前	我	做过	;	为了	这	,	也许	,

早在我就这么做之前；或许正因如此，

[wʊd] [hæv; həv] [sperd] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meni] ['bɪtər] [pæŋz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

would	have	spared	both	of	us	the	many	bitter	pangs	originating	in	the	seeming
会	有	幸存	两个都	的	我们	这	许多	苦的	疼痛	起源	在	这	似乎

['koʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

那样一来，我们俩就能免受那看似寒冷的天气带来的诸多痛苦了。

[wens] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɔːl][ðə; ði] ['skændələs] ['stɔːriz] [ə'genst] [maɪ] ['kærəktər] — [wɪtʃ] [hæv; həv]

whence	have	arisen	all	the	scandalous	stories	against	my	character	—	which	have
何处	有	出现	全部	这	丑闻	故事	反对	我的	特点	—	哪个	有

['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː]

often	interrupted	the	full	enjoyment	I	should	have	felt	had	they	not	made	me
经常	中断	这	满的	享受	我	应该	有	毛毡	有	他们	不是	制成	我

['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tætʃmənt] ,

tremble	for	the	security	of	that	attachment	,
颤抖	为了	这	安全	的	那	依恋	,

所有针对我品格的丑闻都源于此——这些丑闻常常打断了我本应享受的快乐，如果不是它们让我担心这段感情的安危，我本可以尽情享受快乐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [pruːfs] ,

of	which	I	had	so	many	proofs	,
的	哪个	我	有	所以	许多	证明	,

我有很多证据可以证明这一点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [maɪ]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['mælɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɜːrn]

and	which	formed	my	only	consolation	amid	all	the	malice	that	for	yearn
和	哪个	形成	我的	仅有的	安慰	之中	全部	这	恶意	那	为了	向往

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

had	been	endeavouring	to	deprive	me	of	it	!
有	到过	努力	到	剥夺	我	的	它	!

在种种恶意一直试图剥夺我拥有它的权利时，它成了我唯一的慰藉！

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [θæŋk] [feɪt] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər]

So	far	as	regards	my	husband's	estimation	,	thank	fate	,	I	have	defied	their
所以	远的	作为	问候	我的	丈夫的	估算	,	感谢	命运	,	我	有	违抗	他们的

['wɪkɪdnəs] !

wickedness	!
邪恶	!

至于我丈夫的评价，谢天谢地，我挫败了他们的邪恶！

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]

Would	to	Heaven	I	could	have	been	equally	secure	in	the	estimation	of	my
会	到	天堂	我	可以	有	到过	同样地	安全的	在	这	估算	的	我的

['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

people	—	the	object	nearest	to	my	heart	,
人们	—	这	目的	最近的	到	我的	心	,

但愿我能同样得到人民的认可——他们是我最珍视的人。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ！ -

after	the	King	and	my	dear	children	!	'
后	这	国王	和	我的	亲爱的	孩子们	！	-

国王陛下和我的孩子们，你们好！

" [[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][fɜːrst][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;

"	[	The	Dauphine	could	not	understand	the	first	allusion	of	the	Duchess	;
"	[	这	多菲内	可以	不是	理解	这	第一的	典故	的	这	公爵夫人	;

太子妃没能理解公爵夫人的第一个暗示；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'trɪgər] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər]

but	it	is	evident	that	the	vile	intriguer	took	this	opportunity	of	sounding	her
但	它	是	明显	那	这	卑鄙的	阴谋家	采取	这	机会	的	听起来	她

[ə'pɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

upon	what	she	was	commissioned	to	carry	on	in	favour	of	Louis	XV	.	,
之上	什么	她	曾是	委托	到	携带	在	在	偏爱	的	路易斯	十五	.	,

但很显然，这个卑鄙的阴谋家借此机会试探她，想知道她受路易十五委托究竟要执行什么任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ɪk'spres] [hɜːr'self]

and	it	is	equally	apparent	that	when	she	heard	Marie	Antoinette	express	herself
和	它	是	同样地	明显	那	什么时候	她	听到	玛丽	安托瓦内特	表达	她自己

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ,

decidedly	in	favour	of	her	young	husband	,
绝对地	在	偏爱	的	她	年轻的	丈夫	,

同样显而易见的是，当她听到玛丽·安托瓦内特明确表示支持她的年轻丈夫时，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [haʊ] ['ʌtərli] ['graʊndləs] [wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət]['raɪv(ə)l]

and	distinctly	saw	how	utterly	groundless	were	the	hopes	of	his	secret	rival
和	明显地	锯	如何	完全地	无根据的	是	这	希望	的	他的	秘密	竞争对手

,

,

,

他清楚地看到，他那秘密对手的希望是多么的毫无根据。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

she	was	led	thereby	to	abandon	her	wicked	project	;
她	曾是	引领	从而	到	放弃	她	邪恶	项目	;

因此，她放弃了邪恶的计划；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts][wʌz; wəz][ðə; ði][best][mæsk] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	perhaps	the	change	of	apartments	was	the	best	mask	that	could
和	也许	这	改变	的	公寓	曾是	这	最好的	面具	那	可以

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['vɪləni] .]

have	been	devised	to	hide	the	villany	.	]
有	到过	设计	到	隐藏	这	恶棍	.	]

或许，换公寓是掩盖罪行的最佳伪装。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

"	The	present	period	appears	to	have	been	one	of	the	happiest	in	the	life
"	这	展示	时期	出现	到	有	到过	一	的	这	最快乐	在	这	生活

[ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

of	Marie	Antoinette	.
的	玛丽	安托瓦内特	.

“这段时期似乎是玛丽·安托瓦内特一生中最幸福的时期之一。”

[hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] [sə'saɪəti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Her	intimate	society	consisted	of	the	King's	brothers	,	and	their
她	亲密的	社会	由……组成	的	这	国王学院	兄弟	,	和	他们的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪnt] - [laɪk]['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

Princesses	,	with	the	King's	saint	-	like	sister	Elizabeth	;
公主们	,	和	这	国王学院	圣	-	喜欢	姐姐	伊丽莎白	;

她的亲密社交圈包括国王的兄弟们和他们的公主们，以及国王圣洁般的妹妹伊丽莎白；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [tə'geðər] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][daind][ɪn]['pʌblɪk] .

and	they	lived	entirely	together	,	excepting	when	the	Dauphine	dined	in	public	.
和	他们	居住地	完全	一起	,	除外	什么时候	这	多菲内	用餐	在	民众	.

除了太子妃在公共场合用餐时，他们一直生活在一起。

[ðiːz] [taɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['deɪli]['kloʊzər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

These	ties	seemed	to	be	drawn	daily	closer	for	some	time	,
这些	领带	似乎	到	是	绘制	日常的	更近	为了	一些	时间	,

一段时间以来，这些联系似乎每天都在加强。

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːlɪnæks] .

till	the	subsequent	intimacy	with	the	Polignacs	.
直到	这	随后的	亲密关系	和	这	波利尼亚克	.

直到后来与波利尼亚克一家建立起亲密关系。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kjŋ'tes] - [leɪ] - [ɪn] , [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] , [ðen] [bɪ'kʌm] [kwiːn] ,

Even	when	the	Comtesse	d'Artois	lay	-	in	,	the	Dauphine	,	then	become	Queen	,
甚至	什么时候	这	伯爵夫人	-	躺	-	在	,	这	多菲内	,	然后	变得	女王	,

即使在阿尔图瓦伯爵夫人分娩时，王太子妃也成为了王后。

[træns'fəːd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnses] , ['ræðər][ðæn; ðən][luːz]

transferred	her	parties	to	the	apartments	of	that	Princess	,	rather	than	lose
转移	她	各方	到	这	公寓	的	那	公主	,	相当	比	失去

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

the	gratification	of	her	society	.
这	满足感	的	她	社会	.

为了不失去社交的乐趣，她把聚会地点转移到了那位公主的公寓。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [diː'ju] ['bæri] , [ðə; ði]['dʌk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] -

"	During	all	this	time	,	however	,	Du	Barry	,	the	Duc	d'Aiguillon	,	and	the	aunts	-
"	期间	全部	这	时间	,	然而	,	杜	巴里	,	这	杜克	-	,	和	这	姑姑们	-

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

Princesses	,
公主们	,

然而，在此期间，杜巴丽、艾吉永公爵和各位姑妈公主们，

[tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['eni] ['tendərnəs] [ɑːn][ðə; ði]

took	special	care	to	keep	themselves	between	her	and	any	tenderness	on	the
采取	特别的	关心	到	保持	他们自己	之间	她	和	任何	压痛	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['doʊfæn] ,

part	of	the	husband	Dauphin	,
部分	的	这	丈夫	多芬	,

他们格外小心，不让妻子受到丈夫太子的任何温柔对待。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['məutivz] [ˌju'naitiŋ][ɪn][wʌn][end] ,

and	,	from	different	motives	uniting	in	one	end	,
和	,	从	不同的	动机	联合	在	一	结尾	,

不同的动机最终汇聚成一个共同的目标，

[traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪtrɪd][sent] [bæk] [tuː; tə] [viˈenə] .

tried	every	means	to	get	the	object	of	their	hatred	sent	back	to	Vienna	.
尝试	每一个	方法	到	得到	这	目的	的	他们的	仇恨	发送	后退	到	维也纳	.

他们想尽一切办法将他们憎恨的对象送回维也纳。

" ['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .

"	SECTION	IV	.
"	部分	第四	.

“第四部分。

" [ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	The	Empress	-	mother	was	thoroughly	aware	of	all	that	was	going	on	.
"	这	皇后	-	母亲	曾是	彻底	意识到的	的	全部	那	曾是	去	在	.

“皇后太后对发生的一切都了如指掌。”

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [nɑːt]['oʊnli][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [steɪt] ['pɑːləsi] ,

Her	**anxiety**	**,**	**not**	**only**	**about**	**her**	**daughter**	**,**	**but**	**her**	**State**	**policy**	**,**
她	焦虑	,	不是	仅有的	关于	她	女儿	,	但	她	状态	政策	,

她不仅担心女儿，也担心国家政策。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æprɪ'hend] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv][ʌv; əv]

which	**it**	**may**	**be**	**apprehended**	**was**	**in**	**her**	**mind**	**the**	**stronger**	**motive**	**of**
哪个	它	可能	是	被捕	曾是	在	她	头脑	这	更强	动机	的

[ðə; ði] [tuː] ,

the	**two**	**,**
这	二	,

在她看来，这或许是两者中更强烈的动机。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'pɪr] [ə'pɑːn]

encouraged	**the**	**machinations**	**of**	**an**	**individual**	**who**	**must**	**now**	**appear**	**upon**
鼓励	这	阴谋	的	一个	个人	WHO	必须	现在	出现	之上

[ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	**stage**	**of**	**action**	**,**
这	阶段	的	行动	,

鼓励了即将登台亮相的某个人的阴谋诡计，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [aːts] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [mə'riː]

and	**to**	**whose**	**arts**	**may**	**be**	**ascribed**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**sufferings**	**of**	**Marie**
和	到	谁	艺术	可能	是	归因于	这	最差	的	这	苦难	的	玛丽

[ˌæntwɑː'net] .

Antoinette	**.**
安托瓦内特	.

而玛丽·安托瓦内特遭受的最严重的苦难，或许要归咎于他的所作所为。

" [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [prɪns] [diː] ['roʊən] .

"	**I**	**allude**	**to**	**the**	**Cardinal**	**Prince**	**de**	**Rohan**	**.**
"	我	暗示	到	这	红衣主教	王子	德	罗汉	.

我指的是罗昂红衣主教亲王。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'enə] .

"	**At**	**this**	**time**	**he**	**was**	**Ambassador**	**at**	**the**	**Court**	**of**	**Vienna**	**.**
"	在	这	时间	他	曾是	大使	在	这	法庭	的	维也纳	.

"当时他是驻维也纳宫廷大使。"

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ðə; ði] ['emprəs] [pleɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ]

The	**reliance**	**the**	**Empress**	**placed**	**on**	**him**	**favoured**	**his**	**criminal**	**machinations**
这	依赖	这	皇后	放置	在	他	受青睐	他的	刑事	阴谋

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

against	**her**	**daughter's**	**reputation**	**.**
反对	她	女儿的	名声	.

皇后对他的依赖助长了他损害她女儿名誉的犯罪阴谋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sendɪŋ] [spaɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**sending**	**spies**	**to**	**watch**	**the**	**conduct**	**of**	**the**
他	曾是	这	原因	的	她	发送	间谍	到	手表	这	执行	的	这

['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

Dauphine	**,**
多菲内	,

正是他导致她派遣间谍监视太子妃的一举一动。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['pɜ-ːsənz]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,

besides	**a**	**list**	**of**	**persons**	**proper**	**for**	**her**	**to**	**cultivate**	**,**
除了	一个	列表	的	人	恰当的	为了	她	到	培育	,

除了一份适合她交往的人的名单之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'skluːd]

as	well	as	of	those	it	was	deemed	desirable	for	her	to	exclude
作为	出色地	作为	的	那些	它	曾是	被认为	理想	为了	她	到	排除

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

from	her	confidence	.
从	她	信心	.

以及那些她认为最好不要透露秘密的人。

" [æz; əz][ðə; ði] ['emprəs] [nuː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] , [ðoʊ] [haɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ɪn] [vɛə'sai] ,

"	As	the	Empress	knew	all	those	who	,	though	high	in	office	in	Versailles	,
"	作为	这	皇后	知道	全部	那些	WHO	,	尽管	高的	在	办公室	在	凡尔赛	,

“正如皇后所知，凡尔赛宫里所有那些身居高位的人，

['siːkrətli] [rɪ'siːvd] ['penʃənz] [frʌm; frəm] [vi'enə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tel] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

secretly	received	pensions	from	Vienna	,	she	could	,	of	course	,	tell	,	without	much
偷偷	已收到	养老金	从	维也纳	,	她	可以	,	的	课程	,	告诉	,	没有	很多

[ɪk'spens] [ʌv; əv][sə'gæsəti] ,

expense	of	sagacity	,
费用	的	睿智	,

她当然能毫不费力地看出，有人秘密地从维也纳领取养老金。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɪntrəst] .

who	were	in	the	Austrian	interest	.
WHO	是	在	这	奥地利	兴趣	.

他们是奥地利的利益集团。

[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər]

The	Dauphine	was	warned	that	she	was	surrounded	by	persons	who	were
这	多菲内	曾是	警告	那	她	曾是	包围	经过	人	WHO	是

[nɑːt][hɜːr; hər] [frendz] .

not	her	friends	.
不是	她	朋友们	.

太子妃被告知，她身边的人并非她的朋友。

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

"	The	conduct	of	Maria	Theresa	towards	her	daughter	,	the	Queen	of	Naples	,
"	这	执行	的	玛丽亚	特蕾莎	向	她	女儿	,	这	女王	的	那不勒斯	,

“玛丽亚·特蕾莎对待她女儿，那不勒斯女王的行为，

[wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃə'grɪnd] [æt; ət]

will	sufficiently	explain	how	much	the	Empress	must	have	been	chagrined	at
将要	足够	解释	如何	很多	这	皇后	必须	有	到过	懊恼地	在

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	absolute	indifference	of	Marie	Antoinette	to	the	State	policy	which	was
这	绝对	漠不关心	的	玛丽	安托瓦内特	到	这	状态	政策	哪个	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fræns] .

intended	to	have	been	served	in	sending	her	to	France	.
故意的	到	有	到过	服务	在	发送	她	到	法国	.

这将充分说明皇后对玛丽·安托瓦内特完全漠视国家政策（即派遣她前往法国）感到多么懊恼。

[ə; eɪ] [les] ['fɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

A	less	fitting	instrument	for	the	purpose	could	not	have	been	selected
一个	较少的	配件	乐器	为了	这	目的	可以	不是	有	到过	已选

[baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

by	the	mother	.
经过	这	母亲	.

母亲不可能选择比这更不合适的工具了。

[mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['i:ðər]
Marie **Antoinette** **had** **much** **less** **of** **the** **politician** **about** **her** **than** **either**
玛丽 安托瓦内特 有 很多 较少的 的 这 政治家 关于 她 比 任何一个
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər] ;
of **her** **surviving** **sisters** **;**
的 她 幸存 姐妹 ;

玛丽·安托瓦内特身上的政治家气质远不如她的两个在世的姐妹；

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ə'mju:zmənt] ,
and **so** **much** **was** **she** **addicted** **to** **amusement** **,**
和 所以 很多 曾是 她 上瘾 到 娱乐 ,

她对娱乐如此痴迷，

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [steɪt] [ə'ferz] [tɪl] [fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]
that **she** **never** **even** **thought** **of** **entering** **into** **State** **affairs** **till** **forced** **by** **the** **King's**
那 她 绝不 甚至 想法 的 进入 进入 状态 事务 直到 强制 经过 这 国王学院
[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɪ'rɔgətɪvz] ,
neglect **of** **his** **most** **essential** **prerogatives** **,**
忽视 的 他的 最多 基本的 特权 ,

她从未想过要涉足国家事务，直到国王疏忽职守，无暇顾及自己最重要的特权，才被迫投身其中。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['ministəz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [skri:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and **called** **upon** **by** **the** **Ministers** **themselves** **to** **screen** **them** **from**
和 称为 之上 经过 这 部长们 他们自己 到 屏幕 他们 从
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
responsibility **.**
责任 .

并由部长们亲自呼吁，以使他们免于承担责任。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:z] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] (
the **latter** **cause** **prevailed** **upon** **her** **to** **take** **her** **seat** **in** **the** **Cabinet** **Council** **(**
这 后者 原因 最终获胜 之上 她 到 拿 她 座位 在 这 内阁 理事会 (
[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns]) [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['ðɪðər]
though **she** **took** **it** **with** **great** **reluctance** **)** **long** **before** **she** **was** **impelled** **thither**
尽管 她 采取 它 和 伟大的 不情愿) 长的 前 她 曾是 被迫 那里
[baɪ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [nə'sesəti] .
by **events** **and** **her** **consciousness** **of** **its** **necessity** **.**
经过 活动 和 她 意识 的 它是 必要性 .

后一种原因促使她进入内阁会议（尽管她很不情愿），而这远在她被形势所迫和意识到其必要性之前。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][ɪk'skleɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] : - [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm][ʌv; əv]
She **would** **often** **exclaim** **to** **me** **:** **'** **How** **happy** **I** **was** **during** **the** **lifetime** **of**
她 会 经常 惊叹 到 我 : - 如何 快乐的 我 曾是 期间 这 寿命 的
['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . !
Louis **XV** **.** **!**
路易斯 十五 . !

她经常对我说："路易十五在世的时候我是多么幸福啊！"

[noʊ] ['kɛrz] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][maɪ] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbəz] !
No **cares** **to** **disturb** **my** **peaceful** **slumbers** **!**
不 关心 到 打扰 我的 和平 睡眠 !

没人会打扰我的安稳睡眠！

[noʊ][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə]['ædʒɪteɪt][maɪ][maɪnd] !
No **responsibility** **to** **agitate** **my** **mind** **!**
不 责任 到 激荡 我的 头脑 !

我不想让我心烦意乱！

[noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] , [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] , [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ]

No	fears	of	erring	,	of	partiality	,	of	injustice	,	to	break	in	upon	my
不	恐惧	的	犯错	,	的	偏袒	,	的	不公正	,	到	休息	在	之上	我的

[ɪn'dʒɔɪmənt] !

enjoyments	!
享受	!

没有犯错的恐惧，没有偏袒的恐惧，没有不公正的恐惧，我的快乐不会被打扰！

[ɔːl] , [ɔːl] ['hæpinəs] , [maɪ] [dɪr] ['prɪnses] ,

All	,	all	happiness	,	my	dear	Princess	,
全部	,	全部	幸福	,	我的	亲爱的	公主	,

我亲爱的公主，愿你幸福安康！

['væniʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

vanishes	from	the	bosom	of	a	woman	if	she	once	deviate	from	the
消失	从	这	怀	的	一个	女士	如果	她	一次	偏离	从	这

[prɪ'skraɪbd] [də'mestɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] !

prescribed	domestic	character	of	her	sex	!
规定	国内的	特点	的	她	性别	!

如果一个女人偏离了她性别所规定的家庭角色，那么她胸怀的美好就会消失！

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [freɪmd] [mɔːr] [waɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'liːk] [lɔːz] ,

Nothing	was	ever	framed	more	wise	than	the	Salique	Laws	,
没有什么	曾是	曾经	框	更多的	明智的	比	这	萨利克	法律	,

没有任何法律条文比萨利克法典更具智慧。

[wɪtʃ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪk'skluːd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['reɪnɪŋ] ,

which	in	France	and	many	parts	of	Germany	exclude	women	from	reigning	,
哪个	在	法国	和	许多	部分	的	德国	排除	女性	从	统治	,

法国和德国许多地区都禁止女性担任统治职务。

[fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ðæt] ['mæskjəlɪn] [kə'pæsəti][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ]

for	few	of	us	have	that	masculine	capacity	so	necessary	to	conduct	with
为了	很少	的	我们	有	那	男性	容量	所以	必要的	到	执行	和

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ! -

impartiality	and	justice	the	affairs	of	State	!	'
公正性	和	正义	这	事务	的	状态	!	-

我们当中很少有人具备那种公正无私地处理国家事务所必需的男子气概！

" [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['mæskjəlɪn] ['duːtiz] ,

"	To	this	feeling	of	the	impropriety	of	feminine	interference	in	masculine	duties	,
"	到	这	感觉	的	这	不当行为	的	女性	干涉	在	男性	职责	,

“对于这种认为女性不应干涉男性职责的感觉，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [fræns] , [bəuθ][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

coupled	with	her	attachment	to	France	,	both	from	principle	and	feeling	,
耦合	和	她	依恋	到	法国	,	两个都	从	原则	和	感觉	,

再加上她出于原则和情感对法国的依恋，

[meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] [kə'nɛkʃənz] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['meni]

may	be	ascribed	the	neglect	of	her	German	connexions	,	which	led	to	many
可能	是	归因于	这	忽视	的	她	德语	连接	,	哪个	引领	到	许多

['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ri'prəutʃiz] ,

mortifying	reproaches	,
令人羞愧	责备	,

这或许可以归咎于她疏于处理与德国的关系，这导致她遭受了许多令人难堪的指责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] ['espiənɑːʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	the	still	more	galling	espionage	to	which	she	was	subjected	in	her	own
和	这	仍然	更多的	令人恼火	间谍	到	哪个	她	曾是	受	在	她	自己的

['pæləs] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

palace	by	her	mother	.
宫殿	经过	她	母亲	.

更令人愤慨的是，她的母亲竟然在她自己的宫殿里对她进行间谍活动。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

These	are	,	however	,
这些	是	,	然而	,

然而，这些是：

[soʊ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [soʊ]

so	many	proofs	of	the	falsehood	of	the	allegations	by	which	she	suffered	so
所以	许多	证明	的	这	谬误	的	这	指控	经过	哪个	她	遭受	所以

['diːpli] ['æftərwərdz] ,

deeply	afterwards	,
深	然后	,

有太多证据证明了那些指控的虚假性，而她之后也因此遭受了巨大的痛苦。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

of	having	sacrificed	the	interests	of	her	husband's	kingdom	to	her
的	拥有	牺牲	这	兴趣	的	她	丈夫的	王国	到	她

[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['empaɪər] .

predilection	for	her	mother's	empire	.
偏好	为了	她	母亲的	帝国	.

她为了偏爱母亲的帝国，牺牲了丈夫王国的利益。

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['roʊən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	The	subtle	Rohan	designed	to	turn	the	anxiety	of	Maria	Theresa	about	the
"	这	微妙的	罗汉	设计	到	转动	这	焦虑	的	玛丽亚	特蕾莎	关于	这

['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

Dauphine	to	account	,
多菲内	到	帐户	,

“罗昂的巧妙设计是为了利用玛丽亚·特蕾莎对太子妃的焦虑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz]

and	he	was	also	aware	that	the	ambition	of	the	Empress	was
和	他	曾是	还	意识到的	那	这	志向	的	这	皇后	曾是

['pærəmaʊnt][ɪn][mə'riːə][tɜ'iːsəz, tɜ'eɪsəz]['bʊzəm][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

paramount	in	Maria	Theresa's	bosom	to	the	love	for	her	child	.
派拉蒙	在	玛丽亚	特蕾莎的	怀	到	这	爱	为了	她	孩子	.

他也意识到，在玛丽亚·特蕾莎心中，女皇的野心远比对孩子的爱更为重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .

He	was	about	to	play	a	deep	and	more	than	double	game	.
他	曾是	关于	到	玩	一个	深的	和	更多的	比	双倍的	游戏	.

他即将打出一场远超双倍得分的比赛。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] ,

By	increasing	the	mother's	jealousy	of	the	daughter	,
经过	增加	这	母亲的	妒忌	的	这	女儿	,

通过加剧母亲对女儿的嫉妒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'fɔːd]

and	at	the	same	time	enhancing	the	importance	of	the	advantages	afforded
和	在	这	相同的	时间	增强	这	重要性	的	这	优势	提供

[baɪ][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

by	her	situation	,
经过	她	情况	,

同时，也凸显了她所处境况所带来的优势的重要性。

[tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [hoʊpt] [tuː; tə][get][bəuθ]

to	forward	the	interests	of	the	mother	,	he	,	no	doubt	,	hoped	to	get	both
到	向前	这	兴趣	的	这	母亲	,	他	,	不	怀疑	,	希望	到	得到	两个都

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] :

within	his	power	:
之内	他的	力量	:

为了维护母亲的利益，他无疑希望将两人都纳入自己的掌控之中：

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [waɪld] [ˌekspek'teɪʃn] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]['ænɪmeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd]

for	who	can	tell	what	wild	expectation	might	not	have	animated	such	a	mind
为了	WHO	能	告诉	什么	荒野	期待	可能	不是	有	动画	这样的	一个	头脑

[æz; əz]['roʊhənz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [bʌt; bət]

as	Rohan's	at	the	prospect	of	governing	not	only	the	Court	of	France	but
作为	罗汉的	在	这	前景	的	治理	不是	仅有的	这	法庭	的	法国	但

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ?

that	of	Austria	?
那	的	奥地利	?

谁又能说，罗昂这样的人，在展望自己不仅要统治法国宫廷，还要统治奥地利宫廷时，心中不会涌起怎样的狂野憧憬呢？

— [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,

—	the	Court	of	France	,
—	这	法庭	的	法国	,

——法国宫廷

[θruː] [ə; eɪ]['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][baɪ]

through	a	secret	influence	of	his	own	dictation	thrown	around	the	Dauphine	by
通过	一个	秘密	影响	的	他的	自己的	听写	抛掷	大约	这	多菲内	经过

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'lɑːrm] ;

the	mother's	alarm	;
这	母亲的	警报	;

通过他自己的秘密影响，母亲的惊恐将他的口述散布到太子妃周围；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [θruː] [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	that	of	Austria	,	through	a	way	he	pointed	out	,
和	那	的	奥地利	,	通过	一个	方式	他	尖	出去	,

而奥地利的情况，正如他所指出的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [æm'bɪʃ(ə)n] [siːmd]

in	which	the	object	that	was	most	longed	for	by	the	mother's	ambition	seemed
在	哪个	这	目的	那	曾是	最多	渴望	为了	经过	这	母亲的	志向	似乎

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] !

most	likely	to	be	achieved	!
最多	可能	到	是	已达成	!

其中，母亲最渴望实现的愿望似乎最有可能实现！

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [mə'riːə] [tə'riːsə] [bɪ'set] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	he	endeavoured	to	make	Maria	Theresa	beset	her	daughter	with	the
尽管	他	努力	到	制作	玛丽亚	特蕾莎	围困	她	女儿	和	这

[spaɪz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

spies	I	have	mentioned	,
间谍	我	有	提及	,

当他试图让玛丽亚·特蕾莎派遣我提到的那些间谍去围攻她的女儿时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	which	were	generally	of	his	own	selection	,
和	哪个	是	一般来说	的	他的	自己的	选择	,

而且这些通常都是他自己挑选的，

[hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devər] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜ:r; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ]

he	at	the	same	time	endeavoured	to	strengthen	her	impression	of	how
他	在	这	相同的	时间	努力	到	加强	她	印象	的	如何

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ski:mz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ˌsi: 'oʊ] -

important	it	was	to	her	schemes	to	insure	the	daughter's	co	-
重要的	它	曾是	到	她	方案	到	保证	这	女儿的	合作	-

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

与此同时，他还努力让她更加确信，确保女儿的合作对她的计划是多么重要。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

Conscious	of	the	eagerness	of	Maria	Theresa	for	the	recovery	of	the	rich
有意识的	的	这	渴望	的	玛丽亚	特蕾莎	为了	这	恢复	的	这	富有的

['prɑ:vɪns] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt]

province	which	Frederick	the	Great	of	Prussia	had	wrested	from	her	ancient
省	哪个	弗雷德里克	这	伟大的	的	普鲁士	有	夺取	从	她	古老的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

玛丽亚·特蕾莎深知她渴望收复普鲁士国王腓特烈大帝从她古老的领地夺取的富饶省份，

[hi:; hi] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [krɪ'du:ləti] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	pressed	upon	her	credulity	the	assurance	that	the	influence	of	which	the
他	按下	之上	她	轻信	这	保证	那	这	影响	的	哪个	这

['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]['oʊvər] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] . ,

Dauphine	was	capable	over	Louis	XV	.	,
多菲内	曾是	有能力的	超过	路易斯	十五	.	,

他极力向她保证，太子妃对路易十五拥有强大的影响力，以此来博取她的信任。

[baɪ][ðə; ði] ['ju:θfl] ['bju:tiz] [tʃɑ:rmz] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

by	the	youthful	beauty's	charms	acting	upon	the	dotard's	admiration	,
经过	这	青春	美的	魅力	表演	之上	这	-	钦佩	,

凭借青春美貌的魅力，博得了老态龙钟者的倾慕。

[wʊd] ['redɪli] [ɪn'du:s] [ðæt] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [eɪd][tu:; tə] ['ɔ:striə] [æz; əz][mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr]

would	readily	induce	that	monarch	to	give	such	aid	to	Austria	as	must	insure
会	容易	诱导	那	君主	到	给	这样的	援助	到	奥地利	作为	必须	保证

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][lɔ:st] .

the	restoration	of	what	it	lost	.
这	恢复	的	什么	它	丢失的	.

会很容易地促使那位君主向奥地利提供必要的援助，以确保奥地利恢复失去的一切。

[sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ,

Silesia	,	it	has	been	before	observed	,
西里西亚	,	它	有	到过	前	观察到	,

西里西亚，此前已有人观察到，

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['tɑ:pɪk][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:k] [saɪd][ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə]

was	always	a	topic	by	means	of	which	the	weak	side	of	Maria	Theresa
曾是	总是	一个	话题	经过	方法	的	哪个	这	虚弱的	边	的	玛丽亚	特蕾莎

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

could	be	attacked	with	success	.
可以	是	遭到攻击	和	成功	.

这始终是一个可以用来攻击玛丽亚·特蕾莎弱点的话题，而且往往能取得成功。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] ['freɪlti] [ɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

There	is	generally	some	peculiar	frailty	in	the	ambitious	,
那里	是	一般来说	一些	奇特	虚弱	在	这	雄心勃勃	,

雄心勃勃的人通常都有一些特殊的弱点，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][kæn; kən] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] .

through	which	the	artful	can	throw	them	off	their	guard	.
通过	哪个	这	巧	能	扔	他们	离开	他们的	警卫	.

狡猾的人可以利用这一点来迷惑他们。

[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['filip] [iː] . ,

The	weak	and	tyrannical	Philip	II	.	,
这	虚弱的	和	强横	菲利普	二	.	,

软弱暴虐的腓力二世

[wen'evər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

whenever	the	recovery	of	Holland	and	the	Low	Countries	was	proposed	to
每当	这	恢复	的	荷兰	和	这	低的	国家	曾是	建议的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

每当有人向他提出收复荷兰和低地国家的建议时，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] ['eni] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;

was	always	ready	to	rush	headlong	into	any	scheme	for	its	accomplishment	;
曾是	总是	准备好	到	匆忙	一头扎	进入	任何	方案	为了	它是	成就	;

[ðə; ði] ['blʌdi] [kwiːn] ['meri] ,

the	bloody	Queen	Mary	,
这	血腥	女王	玛丽	,

她总是随时准备一头扎进任何旨在实现其目标的计划中；血腥的玛丽女王，

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɛn'greɪvən] [ɑːn]

declared	that	at	her	death	the	loss	of	Calais	would	be	found	engraven	on
声明	那	在	她	死亡	这	损失	的	加莱	会	是	成立	雕刻	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

her	heart	;
她	心	;

她宣称，失去加莱的痛苦将永远铭刻在她心上；

[ænd; ənd][tuː; tə][mə'riːə] [tə'riːsə] ,

and	to	Maria	Theresa	,
和	到	玛丽亚	特蕾莎	,

以及致玛丽亚·特蕾莎，

[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'leɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd]

Silesia	was	the	Holland	and	the	Calais	for	which	her	wounded
西里西亚	曾是	这	荷兰	和	这	加莱	为了	哪个	她	受伤

[praɪd] [wʌz; wəz] [θəːstɪŋ] .

pride	was	thirsting	.
自豪	曾是	口渴	.

西里西亚就像荷兰和加莱一样，满足了她受伤的自尊心。

" [bʌt; bət][mə'riːə] [tə'riːsə] [wʌz; wəz] ['weri] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv]

"	But	Maria	Theresa	was	wary	,	even	in	the	midst	of	the	credulity	of
"	但	玛丽亚	特蕾莎	曾是	警惕	,	甚至	在	这	中间	的	这	轻信	的

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

her	ambition	.
她	志向	.

“但玛丽亚·特蕾莎即使在她野心勃勃的时候，也保持着警惕。”

[ðə; ði]['bærən][di:] ['nɛni] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɜ:r; hər] ['praɪvətli] [tu:; tə] [vɛə'sai] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ,

The	Baron	de	Neni	was	sent	by	her	privately	to	Versailles	to	examine	,
这	男爵	德	内尼	曾是	发送	经过	她	私下	到	凡尔赛	到	检查	,

['pɜ:rsənəli] ,

personally	,
亲自	,

她私下派遣德·内尼男爵亲自前往凡尔赛宫考察。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [mə'ri:] [ˌæn.twɑ:'nɛts] [kən'dʌkt] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

whether	there	was	anything	in	Marie	Antoinette's	conduct	requiring	the	extreme
无论	那里	曾是	任何事物	在	玛丽	安托瓦内特的	执行	需要	这	极端

['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

vigilance	which	had	been	represented	as	indispensable	.
警觉	哪个	有	到过	代表	作为	必不可少	.

玛丽·安托瓦内特的行为中是否存在任何需要像之前所说的那样保持高度警惕的地方。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][di:] ['nɛni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]

The	report	of	the	Baron	de	Neni	to	his	royal	mistress	was	such	as	to
这	报告	的	这	男爵	德	内尼	到	他的	皇家	情妇	曾是	这样的	作为	到

[kən'vɪns] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ]

convince	her	she	had	been	misled	and	her	daughter	misrepresented	by
说服	她	她	有	到过	被误导	和	她	女儿	歪曲事实	经过

['roʊən] .

Rohan	.
罗汉	.

内尼男爵向他的王后所作的报告，使她确信自己受到了误导，她的女儿也被罗翰歪曲了。

[ðə; ði] ['emprəs] ['ɪnstəntli] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

The	Empress	instantly	forbade	him	her	presence	.
这	皇后	即刻	禁止	他	她	在场	.

皇后立即禁止他进入她的视线。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [tu:; tə]

"	The	Cardinal	upon	this	,	unknown	to	the	Court	of	Vienna	,	and	indeed	,	to
"	这	红衣主教	之上	这	,	未知	到	这	法庭	的	维也纳	,	和	的确	,	到

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

“枢机主教对此事毫不知情，维也纳宫廷乃至所有人都不知情，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][fæk'toʊtəm] , ['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dʒɔrdʒəl] , [left]

except	his	factotum	,	principal	agent	,	and	secretary	,	the	Abbe	Georgel	,	left
除了	他的	杂务工	,	主要的	代理人	,	和	秘书	,	这	阿贝	乔治	,	左边

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	Austrian	capital	,
这	奥地利	首都	,

除了他的助手、主要代理人和秘书乔治神父之外，其他人都离开了奥地利首都。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [vɛə'sai] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [baɪ] [prɪ'tendɪd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

and	came	to	Versailles	,	covering	his	disgrace	by	pretended	leave	of	absence	.
和	来了	到	凡尔赛	,	覆盖	他的	耻辱	经过	假装	离开	的	缺席	.

他来到凡尔赛宫，假装请假以掩盖自己的耻辱。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [hi:; hi] [fel] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

On	seeing	Marie	Antoinette	he	fell	enthusiastically	in	love	with	her	.
在	看到	玛丽	安托瓦内特	他	跌倒	踊跃	在	爱	和	她	.

他见到玛丽·安托瓦内特后，便热烈地爱上了她。

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd]
To **gain** **her** **confidence** **he** **disclosed** **the** **conduct** **which** **had** **been** **observed**
到 获得 她 信心 他 披露 这 执行 哪个 有 到过 观察到
[tɔːrdz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] ,
towards **her** **by** **the** **Empress** **,**
向 她 经过 这 皇后 ,

为了赢得她的信任，他向她透露了皇后对她的不当行为。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] ,
and **,** **in** **confirmation** **of** **the** **correctness** **of** **his** **disclosure** **,**
和 , 在 确认 的 这 正确性 的 他的 披露 ,

为了证实他所披露内容的正确性，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [spaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][hɜːr; hər] .
admitted **that** **he** **had** **himself** **chosen** **the** **spies** **which** **had** **been** **set** **on** **her** **.**
承认 那 他 有 他自己 选定 这 间谍 哪个 有 到过 放 在 她 .

他承认是他亲自挑选了派去监视她的间谍。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['miːnnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dɪs'paɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] ,
Indignant **at** **such** **meanness** **in** **her** **mother** **,** **and** **despising** **the** **prelate** **,**
愤怒 在 这样的 卑鄙 在 她 母亲 , 和 鄙视 这 主教 ,

她对母亲如此卑鄙的行为感到愤慨，并且鄙视那位主教。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [diːd] ['iːkwəli] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːld]
who **could** **be** **base** **enough** **to** **commit** **a** **deed** **equally** **corrupt** **and** **uncalled**
WHO 可以 是 根据 足够的 到 犯罪 一个 契据 同样地 腐败 和 未命名
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

谁会卑鄙到做出如此腐败无耻之事？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] ['wɑːntənli] [bɪ'treɪd] [wen] [kə'mɪtɪd] , [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ['sʌd(ə)nli]
and **even** **thus** **wantonly** **betrayed** **when** **committed** **,** **the** **Dauphine** **suddenly**
和 甚至 因此 肆意妄为 背叛 什么时候 坚定的 , 这 多菲内 突然
[wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
withdrew **from** **his** **presence** **,**
退出 从 他的 在场 ,

即使如此，当她做出如此肆意背叛的行为时，太子妃也突然从他面前退缩了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] .
and **gave** **orders** **that** **he** **should** **never** **be** **admitted** **to** **any** **of** **her** **parties** **.**
和 给予 订单 那 他 应该 绝不 是 承认 到 任何 的 她 各方 .

并下令禁止他参加她的任何聚会。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But** **his** **imagination** **was** **too** **much** **heated** **by** **a** **guilty** **passion** **of** **the**
" 但 他的 想像力 曾是 也 很多 加热 经过 一个 有罪的 热情 的 这
['blækɪst] [hjuː][tuː; tə] [rɪ'siːd] ;
blackest **hue** **to** **recede** **;**
最黑的 色调 到 消退 ;

“但他的想象力被一种极其黑暗的罪恶激情所点燃，无法消退；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ɪn][ɪk'spiːdiːənts][tuː; tə][biː; bi]
and **his** **nature** **too** **presumptuous** **and** **fertile** **in** **expedients** **to** **be**
和 他的 自然 也 放肆 和 沃 在 权宜之计 到 是
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
disconcerted **.**
不安 .

他生性狂妄自大，善于谋略，因此不会被吓倒。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ;

He	soon	found	means	to	conciliate	both	mother	and	daughter	;
他	很快	成立	方法	到	和解	两个都	母亲	和	女儿	;

他很快找到了安抚母女二人的办法；

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][self] - [seɪm] [plɑːt] [wɪtʃ] ,

and	both	by	pretending	to	manage	with	the	one	the	self	-	same	plot	which	,
和	两个都	经过	假装	到	管理	和	这	一	这	自己	-	相同的	阴谋	哪个	,

两者都假装能够处理同一个情节，那就是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mend] [hɪm'self][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ] .

with	the	other	,	he	was	recommending	himself	by	pretending	to	overthrow	.
和	这	其他	,	他	曾是	推荐	他自己	经过	假装	到	推翻	.

对于另一方，他假装推翻对方，以此来为自己谋利。

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['emprəs]

To	elude	detection	he	interrupted	the	regular	correspondence	between	the	Empress
到	躲避	检测	他	中断	这	常规的	一致	之间	这	皇后

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

and	the	Dauphine	,
和	这	多菲内	,

为了避免被发现，他中断了皇后和太子妃之间的定期通信。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	created	a	coolness	by	preventing	the	communications	which	would	have
和	创建	一个	凉爽	经过	预防	这	通讯	哪个	会	有

[ʌn'mæskt] [hɪm; ɪm] ,

unmasked	him	,
揭开面纱	他	,

他通过阻止可能暴露他身份的沟通，营造了一种冷酷的形象。

[ðæt] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

that	gave	additional	security	to	the	success	of	his	deception	.
那	给予	额外的	安全	到	这	成功	的	他的	欺骗	.

这进一步确保了他的欺骗行为的成功。

" [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][aːts][hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn]

"	By	the	most	diabolical	arts	he	obtained	an	interview	with	the	Dauphine
"	经过	这	最多	邪恶的	艺术	他	获得	一个	面试	和	这	多菲内

,

,

,

“他运用最卑鄙的手段，设法觐见了太子妃。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

in	which	he	regained	her	confidence	.
在	哪个	他	恢复	她	信心	.

他重新赢得了她的信任。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	made	her	believe	that	he	had	been	commissioned	by	her	mother	,
他	制成	她	相信	那	他	有	到过	委托	经过	她	母亲	,

他让她相信他是受她母亲委托行事的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

as	she	had	shown	so	little	interest	for	the	house	of	Austria	,
作为	她	有	所示	所以	小的	兴趣	为了	这	房子	的	奥地利	,

因为她对奥地利王室几乎毫无兴趣，

[tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ] ['luːɪs]

to	settle	a	marriage	for	her	sister	,	the	Archduchess	Elizabeth	,	with	Louis
到	定居	一个	婚姻	为了	她	姐姐	,	这	女大公	伊丽莎白	,	和	路易斯

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

为她的妹妹伊丽莎白女大公安排与路易十五的婚事。

[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

The	Dauphine	was	deeply	affected	at	the	statement	.
这	多菲内	曾是	深	做作的	在	这	陈述	.

太子妃对这一声明深感震惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	could	not	conceal	her	agitation	.
她	可以	不是	隐藏	她	搅动	.

她无法掩饰自己的激动。

[ʃiː; ʃi][ɪnˌvɑːlən'terəli] [kən'fest] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

She	involuntarily	confessed	how	much	she	should	deplore	such	an	alliance	.
她	不由自主	坦白	如何	很多	她	应该	遗憾	这样的	一个	联盟	.

她不由自主地承认，她应该多么痛恨这样的联盟。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['ɪnstəntli] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][let]

The	Cardinal	instantly	perceived	his	advantage	,	and	was	too	subtle	to	let
这	红衣主教	即刻	感知	他的	优势	,	和	曾是	也	微妙的	到	让

[ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

it	pass	.
它	经过	.

红衣主教立刻意识到自己占了上风，而且心思缜密，绝不会放过这个机会。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

He	declared	that	,	as	it	was	to	him	the	negotiation	had	been
他	声明	那	,	作为	它	曾是	到	他	这	谈判	有	到过

[kən'faidid] ,

confided	,
坦白	,

他宣称，由于谈判事宜是委托给他的，所以

[ɪf] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , ['nevər] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər]

if	the	Dauphine	would	keep	her	own	counsel	,	never	communicate	their
如果	这	多菲内	会	保持	她	自己的	法律顾问	,	绝不	交流	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ,

conversation	to	the	Empress	,
对话	到	这	皇后	,

如果太子妃能保守秘密，永远不要把她们的谈话内容告诉皇后，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt]

but	leave	the	whole	matter	to	his	management	and	only	assure	him	that
但	离开	这	所有的	事情	到	他的	管理	和	仅有的	保证	他	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'givn] ,

he	was	forgiven	,
他	曾是	已原谅	,

但这件事就交给他的经纪人处理吧，你只需要向他保证他已经被原谅了。

[hiː; hi] [wʊd] [pledʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

he	would	pledge	himself	to	arrange	things	to	her	satisfaction	.
他	会	保证	他自己	到	安排	事物	到	她	满意	.

他承诺会尽力安排好一切，让她满意。

[ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

The	Dauphine	,
这	多菲内	,

多菲娜，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə]

not	wishing	to	see	another	raised	to	the	throne	over	her	head	and	to
不是	祝	到	看	其他	提高	到	这	王座	超过	她	头	和	到

[hɜːr; hər][skɔːrn] ,

her	scorn	,
她	轻蔑	,

她不愿看到另一个人被推上王位，凌驾于她之上，让她感到鄙夷。

['ʌndər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɔːr][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

under	the	assurance	that	no	one	knew	of	the	intention	or	could	prevent	it
在下面	这	保证	那	不	一	知道	的	这	意图	或者	可以	防止	它

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

but	the	Cardinal	,
但	这	红衣主教	,

在确保除了红衣主教之外无人知晓或能够阻止这一意图的情况下，

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['ræʃli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋz]

promised	him	her	faith	and	favour	;	and	thus	rashly	fell	into	the	springs
承诺	他	她	信仰	和	偏爱	;	和	因此	贸然	跌倒	进入	这	弹簧

[ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪli] [ɪn'trɪgər] .

of	this	wily	intriguer	.
的	这	狡猾的	阴谋家	.

她向他许诺了忠诚和恩宠；就这样鲁莽地落入了这个狡猾阴谋家的圈套。

" [ɪg'zʌltɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

"	Exulting	to	find	Marie	Antoinette	in	his	power	,
"	欣喜若狂	到	寻找	玛丽	安托瓦内特	在	他的	力量	,

“欣喜若狂地发现玛丽·安托瓦内特落入了他的掌控之中，”

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [left] [vɛə'sai] [æz; əz] ['praɪvətli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [vi'enə] .

the	Cardinal	left	Versailles	as	privately	as	he	arrived	there	,	for	Vienna	.
这	红衣主教	左边	凡尔赛	作为	私下	作为	他	到达的	那里	,	为了	维也纳	.

红衣主教离开凡尔赛宫时，也像他抵达时一样低调，前往维也纳。

[hɪz; ɪz][nekst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['emprəs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

His	next	object	was	to	ensnare	the	Empress	,	as	he	had	done	her
他的	下一个	目的	曾是	到	诱捕	这	皇后	,	作为	他	有	完毕	她

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

他的下一个目标是像对付皇后的女儿一样，诱捕皇后；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kə'priːs] , ['fɔːrtʃən] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ]

and	by	a	singular	caprice	,	fortune	,	during	his	absence	,	had	been	preparing
和	经过	一个	单数	任性	,	财富	,	期间	他的	缺席	,	有	到过	准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] .

for	him	the	means	.
为了	他	这	方法	.

而命运弄人，在他不在的这段时间里，早已为他准备好了实现梦想的途径。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dʒɔrdʒəl] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [baɪ][ˌʌndər'hænd] [mə'nuːvər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	Abbe	Georgel	,	his	secretary	,	by	underhand	manoeuvres	,	to	which	he
"	这	阿贝	乔治	,	他的	秘书	,	经过	暗中	机动	,	到	哪个	他

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

was	accustomed	,
曾是	习惯	,

“他的秘书乔治神父用他惯用的卑鄙手段，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [steɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

had	obtained	access	to	all	the	secret	State	correspondence	,
有	获得	使用权	到	全部	这	秘密	状态	一致	,

已获得所有国家秘密信件的查阅权限，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] ['mɜːrsi] ['relətɪv]

in	which	the	Empress	had	expressed	herself	fully	to	the	Comte	de	Mercy	relative
在	哪个	这	皇后	有	表达	她自己	完全	到	这	孔特	德	怜悯	相对的

[tuː; tə] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [ə'pɑːn] ['poʊlənd] ,

to	the	views	of	Russia	and	Prussia	upon	Poland	,
到	这	浏览	的	俄罗斯	和	普鲁士	之上	波兰	,

在信中，皇后向梅西伯爵充分表达了她对俄罗斯和普鲁士在波兰问题上的看法。

[wer'baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['θwɔːrtɪd] .

whereby	her	own	plans	were	much	thwarted	.
由此	她	自己的	计划	是	很多	受挫	.

因此，她的计划大受挫折。

[ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [friː]

The	acquirement	of	copies	of	these	documents	naturally	gave	the	Cardinal	free
这	取得	的	副本	的	这些	文件	自然	给予	这	红衣主教	自由的

['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] .

access	to	the	Court	and	a	ready	introduction	once	more	to	the	Empress	.
使用权	到	这	法庭	和	一个	准备好	介绍	一次	更多的	到	这	皇后	.

获得这些文件的副本，自然使红衣主教可以自由出入宫廷，并再次轻易地觐见皇后。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

She	was	too	much	committed	by	his	possession	of	such	weapons	not	to	be
她	曾是	也	很多	坚定的	经过	他的	拥有	的	这样的	武器	不是	到	是

[moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

most	happy	to	make	her	peace	with	him	;
最多	快乐的	到	制作	她	和平	和	他	;

她对他拥有这些武器这件事太过在意，以至于她非常乐意与他和解；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [sə'geɪʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	he	was	too	sagacious	not	to	make	the	best	use	of	his	opportunity	.
和	他	曾是	也	明智	不是	到	制作	这	最好的	使用	的	他的	机会	.

他非常精明，不会放过这个机会。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] ['eɪdʒənts] ,

To	regain	her	confidence	,	he	betrayed	some	of	the	subaltern	agents	,
到	恢复	她	信心	,	他	背叛	一些	的	这	下级军官	代理人	,

为了重新获得她的信任，他出卖了一些下级特工。

[θruː] [huːz] ['tretʃəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['evidənsiz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['fɑːrðər]

through	whose	treachery	he	had	procured	his	evidences	,	and	,	in	farther
通过	谁	背信弃义	他	有	采购	他的	证据	,	和	,	在	更远

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

confirmation	of	his	resources	,
确认	的	他的	资源	,

他正是通过此人的背叛才获得了这些证据，并且，为了进一步证实他的实力，

[ʃoʊd] [ðə; ði] ['emprəs] ['sevrəl] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ministəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrts]

showed	the	Empress	several	dispatches	from	her	own	Ministers	to	the	Courts
显示	这	皇后	一些	派遣	从	她	自己的	部长们	到	这	法院

[ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] .

of	Russia	and	Prussia	.
的	俄罗斯	和	普鲁士	.

向女皇展示了她自己的大臣们发往俄罗斯和普鲁士宫廷的几份公文。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [sed] , [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sɪmələr] [vjuːz] [ʌv; əv] [ə'grændɪzmənt]

He	had	long	,	he	said	,	been	in	possession	of	similar	views	of	aggrandisement
他	有	长的	,	他	说	,	到过	在	拥有	的	相似的	浏览	的	扩张

,

;

,

他说，他长期以来一直持有类似的自大观点。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ækt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

upon	which	these	Courts	were	about	to	act	;	and	had	,	for	a	while	,
之上	哪个	这些	法院	是	关于	到	行为	;	和	有	,	为了	一个	尽管	,

这些法院正准备就此采取行动；并且一度，

['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [dɪs'pleʒər] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

even	incurred	Her	Imperial	Majesty's	displeasure	,	merely	because	he	was	not
甚至	已发生	她	帝国	陛下的	不满	,	仅仅	因为	他	曾是	不是

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

in	a	situation	fully	to	explain	;
在	一个	情况	完全	到	解释	;

甚至还触怒了女王陛下，仅仅因为他当时的情况无法完全解释清楚；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðer; ðər] [skiːmz]

but	that	he	had	now	thought	of	the	means	to	crush	their	schemes
但	那	他	有	现在	想法	的	这	方法	到	压碎	他们的	方案

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .

before	they	could	be	put	in	practice	.
前	他们	可以	是	放	在	实践	.

但他现在已经想到了在他们的阴谋付诸实施之前将其粉碎的办法。

[hiː; hi] [ə'praɪzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] ['ministəz]

He	apprised	her	of	his	being	aware	that	Her	Imperial	Majesty's	Ministers
他	已获知	她	的	他的	存在	意识到的	那	她	帝国	陛下的	部长们

[wɜːr; wər] ['æktɪvli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,

were	actively	carrying	on	a	correspondence	with	Russia	,
是	积极	携带	在	一个	一致	和	俄罗斯	,

他告知她，他知道女王陛下的大臣们正在积极与俄罗斯进行通信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

with	a	view	of	joining	her	in	checking	the	French	co	-	operation	with
和	一个	看法	的	加入	她	在	检查	这	法语	合作	-	手术	和

[ðə; ði][grænd]['siːnjɔːr] ;

the	Grand	Signior	;
这	盛大	先生	;

目的是与她一起检查法国与大君主的合作情况；

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [pər'suːd] ,

and	warned	her	that	if	this	design	were	secretly	pursued	,
和	警告	她	那	如果	这	设计	是	偷偷	追击	,

并警告她，如果这个设计被秘密实施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri] [vjuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊlənd]

it	would	defeat	the	very	views	she	had	in	sharing	in	the	spoliation	of	Poland
它	会	击败	这	非常	浏览	她	有	在	分享	在	这	掠夺	的	波兰

;

;

;

这将与她参与掠夺波兰的初衷背道而驰；

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊpənli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	if	openly	,	it	would	be	deemed	an	avowal	of	hostilities	against	the
和	如果	公然	,	它	会	是	被认为	一个	承认	的	敌对行动	反对	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,

Court	of	France	,
法庭	的	法国	,

如果公开这样做，将被视为公开宣战反对法国宫廷。

[huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn]

whose	political	system	would	certainly	impel	it	to	resist	any	attack	upon	the	divan
谁	政治的	系统	会	当然	促使	它	到	抵抗	任何	攻击	之上	这	迪万

[ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

of	Constantinople	,
的	君士坦丁堡	,

它的政治制度必然会迫使它抵抗任何对君士坦丁堡议会的攻击。

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] [maɪt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

that	the	balance	of	power	in	Europe	might	be	maintained	against	the	formidable
那	这	平衡	的	力量	在	欧洲	可能	是	维持	反对	这	强大

[æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,

ambition	of	Catherine	,
志向	的	凯瑟琳	,

为了维护欧洲的权力平衡，以对抗凯瑟琳的强大野心，

[huːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['riəlaizd] .

whose	gigantic	hopes	had	been	already	too	much	realised	.
谁	巨大	希望	有	到过	已经	也	很多	意识到	.

他们的宏伟愿望早已实现得过于充分。

" [mə'riːə] [tə'riːsə] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Maria	Theresa	was	no	less	astonished	at	these	disclosures	of	the
"	玛丽亚	特蕾莎	曾是	不	较少的	惊讶	在	这些	披露	的	这

玛丽亚·特蕾莎对这些披露同样感到震惊。

['kɑːrdɪnl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ]

Cardinal	than	the	Dauphine	had	been	at	his	communication	concerning
红衣主教	比	这	多菲内	有	到过	在	他的	沟通	有关

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

红衣主教比太子妃更了解她。

[ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [plænz] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd]

She	plainly	saw	that	all	her	plans	were	known	,	and	might	be	defeated
她	显然	锯	那	全部	她	计划	是	已知	,	和	可能	是	战败

[frʌm; frəm]

from
从

她清楚地意识到自己的所有计划都已被识破，可能会失败。

[ðer; ðər] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

their	detection	.
他们的	检测	.

它们的探测。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易十五和路易十六宫廷回忆(Memoirs of the Courts of Louis XV and XVI.)

第3/3页

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['emprəs] , [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	Cardinal	,	having	succeeded	in	alarming	the	Empress	,	took	from	his
"	这	红衣主教	,	拥有	成功了	在	令人担忧	这	皇后	,	采取	从	他的

['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

pocket	a	fabulous	correspondence	,
口袋	一个	太棒了	一致	,

"红衣主教成功地惊吓了皇后，然后从口袋里掏出一封内容离奇的信件，

[hætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dʒɔrdʒəl] . -

hatched	by	his	secretary	,	the	Abbe	Georgel	.	'
孵化	经过	他的	秘书	,	这	阿贝	乔治	.	-

由他的秘书乔治神父策划。

[ðer; ðər] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] ,

There	,	Madame	,	'	said	he	,
那里	,	夫人	,	-	说	他	,

"夫人，就在那里，"他说。

- [ðɪs] [wɪl] [kən'vɪns] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][jʊr; jər]

'	this	will	convince	Your	Majesty	that	the	warm	interest	I	have	taken	in	your
-	这	将要	说服	你的	威严	那	这	温暖的	兴趣	我	有	已采取	在	你的

[ɪm'pɪriəl] [haʊs] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [gɔːn] ;

Imperial	house	has	carried	me	farther	than	I	was	justified	in	having	gone	;
帝国	房子	有	携带	我	更远	比	我	曾是	合理的	在	拥有	已消失	;

"这将使陛下确信，我对皇室的热情关注已经远远超出了我本不该走的路；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]

but	seeing	the	sterility	of	the	Dauphine	,	or	,	as	it	is	reported	by
但	看到	这	无菌	的	这	多菲内	,	或者	,	作为	它	是	据报道	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

some	of	the	Court	,
一些	的	这	法庭	,

但鉴于太子妃不育，或者正如一些宫廷人士所报告的那样，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['doʊfæn] [hæz; həz][tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	total	disgust	the	Dauphin	has	to	consummate	the	marriage	,
这	全部的	厌恶	这	多芬	有	到	完善	这	婚姻	,

太子对圆房婚姻感到无比厌恶。

[ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] ,

the	coldness	of	your	daughter	towards	the	interest	of	your	Court	,
这	寒冷	的	你的	女儿	向	这	兴趣	的	你的	法庭	,

你女儿对朝廷利益的冷漠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjŋ'tes] - ,

and	the	prospect	of	a	race	from	the	Comtesse	d'Artois	,
和	这	前景	的	一个	种族	从	这	伯爵夫人	-	,

以及来自阿尔图瓦伯爵夫人的比赛前景，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

for	the	consequences	of	which	there	is	no	answering	,	I	have	,	unknown	to
为了	这	结果	的	哪个	那里	是	不	回答	,	我	有	,	未知	到

[jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] ,

Your	Imperial	Majesty	,
你的	帝国	威严	,

对于无法解释的后果，我已在陛下不知情的情况下，

['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

taken	upon	myself	to	propose	to	LOUIS	XV	.
已采取	之上	我	到	提出	到	路易斯	十五	.

我决定向路易十五求婚。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] , [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] ,

a	marriage	with	the	Archduchess	Elizabeth	,	who	,	on	becoming	Queen	of	France	,
一个	婚姻	和	这	女大公	伊丽莎白	,	WHO	,	在	成为	女王	的	法国	,

与伊丽莎白女大公的婚姻，伊丽莎白女大公后来成为法国王后。

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə]['fɔːrwərd][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɪntrəst] ; [fɔːr; fər]

will	immediately	have	it	in	her	power	to	forward	the	Austrian	interest	;	for
将要	立即地	有	它	在	她	力量	到	向前	这	奥地利	兴趣	;	为了

['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

LOUIS	XV	.	,
路易斯	十五	.	,

她将立即拥有推进奥地利利益的权力；因为路易十五。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,

as	the	first	proof	of	his	affection	to	his	young	bride	,
作为	这	第一的	证明	的	他的	感情	到	他的	年轻的	新娘	,

这是他向年轻新娘表达爱意的第一个证明。

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][jʊr; jər]['empaɪər][ðə; ði][eɪd][juː; jʊ][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

will	at	once	secure	to	your	Empire	the	aid	you	stand	so	much	in	need	of
将要	在	一次	安全的	到	你的	帝国	这	援助	你	站立	所以	很多	在	需要	的

[ə'genst] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['raɪzɪŋ] [steɪts] .

against	the	ambition	of	these	two	rising	States	.
反对	这	志向	的	这些	二	上升	各州	.

这将立即确保你的帝国获得你急需的援助，以对抗这两个新兴国家的野心。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjənz] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [lʊkt]

The	recovery	of	Your	Imperial	Majesty's	ancient	dominions	may	then	be	looked
这	恢复	的	你的	帝国	陛下的	古老的	领地	可能	然后	是	看起来

[ə'pɑːn][æz; əz] [ə'kɑːmplɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæbɪnət] .

upon	as	accomplished	from	the	influence	of	the	French	Cabinet	.
之上	作为	完成	从	这	影响	的	这	法语	内阁	.

因此，可以认为，陛下古代领土的收复是在法国政府的影响下完成的。

" [ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] .

"	The	bait	was	swallowed	.
"	这	饵	曾是	吞咽	.

“诱饵被吞下了。”

[mə'riːə] [tə'riːsə] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [skiːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['toʊtəli][fər'gɑːt][ɔːl]['fɔːrmər]

Maria	Theresa	was	so	overjoyed	at	this	scheme	that	she	totally	forgot	all	former
玛丽亚	特蕾莎	曾是	所以	欣喜若狂	在	这	方案	那	她	完全	忘了	全部	以前的

[ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

animosity	against	the	Cardinal	.
敌意	反对	这	红衣主教	.

玛丽亚·特蕾莎对这个计划欣喜若狂，完全忘记了之前对红衣主教的所有敌意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][ə'skraɪb][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] ([hu:z] ['letərz]

She	was	encouraged	to	ascribe	the	silence	of	Marie	Antoinette	(	whose	letters
她	曾是	鼓励	到	归咎于	这	沉默	的	玛丽	安托瓦内特	(	谁	信件

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hɪm'self]) [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

had	been	intercepted	by	the	Cardinal	himself	)	to	her	resentment	of	this
有	到过	截获	经过	这	红衣主教	他自己	)	到	她	怨恨	的	这

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ;

project	concerning	her	sister	;
项目	有关	她	姐姐	;

她被鼓励将玛丽·安托瓦内特的沉默（她的信件被红衣主教本人截获）归因于她对这项涉及她妹妹的计划的怨恨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['emprəs] ,

and	the	deluded	Empress	,
和	这	妄想	皇后	,

还有那位受蒙蔽的皇后，

[ə'veilɪŋ] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

availing	herself	of	the	pretended	zeal	of	the	Cardinal	for	the	interest	of
利用	她自己	的	这	假装	热情	的	这	红衣主教	为了	这	兴趣	的

[hɜ:r; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

她利用红衣主教假装的热忱来维护自己家族的利益，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['paʊɚz] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['si:krətli] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [ə'laɪəns]

gave	him	full	powers	to	return	to	France	and	secretly	negotiate	the	alliance
给予	他	满的	权力	到	返回	到	法国	和	偷偷	谈判	这	联盟

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

for	her	daughter	Elizabeth	,
为了	她	女儿	伊丽莎白	,

她赋予他全权返回法国，秘密为她的女儿伊丽莎白谈判结盟事宜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'kləuzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz]

which	was	by	no	means	to	be	disclosed	to	the	Dauphine	till	the	King's
哪个	曾是	经过	不	方法	到	是	披露	到	这	多菲内	直到	这	国王学院

['prɑ:ksi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði]['serəmoʊni][æt; ət] [vi'enə] .

proxy	should	be	appointed	to	perform	the	ceremony	at	Vienna	.
代理人	应该	是	任命	到	履行	这	仪式	在	维也纳	.

在国王委派代理人前往维也纳主持仪式之前，此事绝不能透露给太子妃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

This	was	all	the	Cardinal	wished	for	.
这	曾是	全部	这	红衣主教	希望	为了	.

这就是红衣主教所期盼的一切。

" ['mi:nwaɪl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

"	Meanwhile	,	in	order	to	obtain	a	still	greater	ascendency	over	the	Court	of
"	同时	,	在	命令	到	获得	一个	仍然	更大的	优势	超过	这	法庭	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

"与此同时，为了进一步掌控法国宫廷，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪ'mens] [sʌmz] [tu:; tə][braɪb] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['ministəz] ;

he	had	expended	immense	sums	to	bribe	secretaries	and	Ministers	;
他	有	已支出	巨大	总和	到	贿赂	秘书	和	部长们	;

他花费巨资贿赂秘书和部长；

[ænd; ənd] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɑːpiz] ['teɪkən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	couriers	were	even	stopped	to	have	copies	taken	of	all	the
和	快递员	是	甚至	停止	到	有	副本	已采取	的	全部	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɔːstriə] .

correspondence	to	and	from	Austria	.
一致	到	和	从	奥地利	.

甚至连信使都被拦下，要求复印所有往返奥地利的信件。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kraɪsɪs][ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [prɪns] ['kaʊnɪts] [ðæt] [ðə; ði]

"	At	the	same	crisis	the	Empress	was	informed	by	Prince	Kaunitz	that	the
"	在	这	相同的	危机	这	皇后	曾是	知情的	经过	王子	考尼茨	那	这

['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ['kærid] [ɑːn]

Cardinal	and	his	suite	at	the	palace	of	the	French	Ambassador	carried	on
红衣主教	和	他的	套房	在	这	宫殿	的	这	法语	大使	携带	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['berfeɪst] ['træfɪk][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['evri]

such	an	immense	and	barefaced	traffic	of	French	manufactures	of	every
这样的	一个	巨大	和	露骨	交通	的	法语	制成品	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [mə'riːə] [tə'riːsə] [θɔːt] ['prɑːpər] ,

description	that	Maria	Theresa	thought	proper	,
描述	那	玛丽亚	特蕾莎	想法	恰当的	,

"在同一危机时刻，考尼茨亲王告知皇后，红衣主教及其随从在法国大使宫中肆无忌惮地进行着种类繁多的法国商品的交易，玛丽亚·特蕾莎认为这是不妥的。"

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fjuːtʃər][ə'bjuːs] ,

in	order	to	prevent	future	abuse	,
在	命令	到	防止	未来	虐待	,

为了防止未来发生滥用行为，

[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] ['ministəz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [æn; ən]

to	abolish	the	privilege	which	gave	to	Ministers	and	Ambassadors	an
到	取消	这	特权	哪个	给予	到	部长们	和	大使们	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['revənuː] .

opportunity	of	defrauding	the	revenue	.
机会	的	欺诈	这	收入	.

废除给予部长和大使欺诈税收机会的特权。

[ðoʊ] [ðɪs] [lɔː] [wʌz; wəz] ['levld] [ɪk'skluːsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

Though	this	law	was	levelled	exclusively	at	the	Cardinal	,
尽管	这	法律	曾是	平整	只	在	这	红衣主教	,

虽然这条法律只针对红衣主教，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [kən'viːniənt] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

it	was	thought	convenient	under	the	circumstances	to	avoid	irritating	him	,
它	曾是	想法	方便的	在下面	这	情况	到	避免	令人恼火的	他	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] .

and	it	was	consequently	made	general	.
和	它	曾是	最后	制成	一般的	.

在当时的情况下，为了避免激怒他，人们认为这样做比较方便，因此这项规定被普遍采纳。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː]['mɜːrsi] [naʊ] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][duː'plɪsəti] ,

But	,	the	Comte	de	Mercy	now	obtaining	some	clue	to	his	duplicity	,
但	,	这	孔特	德	怜悯	现在	获得	一些	线索	到	他的	表里不一	,

但是，默西伯爵现在似乎察觉到了他的两面性。

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [vɛə'sai] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

an	intimation	was	given	to	the	Court	at	Versailles	,	to	which	the	King
一个	暗示	曾是	给定	到	这	法庭	在	凡尔赛	,	到	哪个	这	国王

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

凡尔赛宫廷收到了通知，国王回复说：

- [ɪf] [ðə; ði] ['emprəs] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

'	If	the	Empress	be	dissatisfied	with	the	French	Ambassador	,	he	shall
-	如果	这	皇后	是	不满	和	这	法语	大使	,	他	将

[biː; bi] [riˈkɔːld] . -

be	recalled	.	'
是	召回	.	-

"如果皇后对法国大使不满意，就将其召回。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [kəm'pliːtli] [ʌn'mæskt] , [nʌn] [derd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ,

But	though	completely	unmasked	,	none	dared	publicly	to	accuse	him	,
但	尽管	完全地	揭开面纱	,	没有任何	敢于	公开	到	控	他	,

尽管他的身份已被完全揭穿，却无人敢公开指控他。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn'triːg] .

each	party	fearing	a	discovery	of	its	own	intrigue	.
每个	派对	害怕	一个	发现	的	它是	自己的	阴谋	.

各方都害怕自己的阴谋败露。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːl] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

His	official	recall	did	not	in	consequence	take	place	for	some	time	;	and	the
他的	官方的	记起	做过	不是	在	结果	拿	地方	为了	一些	时间	;	和	这

['kɑːrdɪnl] ,

Cardinal	,
红衣主教	,

因此，他的正式召回并未立即进行；而这位枢机主教，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tɪl] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

not	thinking	it	prudent	to	go	back	till	Louis	XV	.	should	be	no	more	,
不是	思维	它	谨慎	到	去	后退	直到	路易斯	十五	.	应该	是	不	更多的	,

认为回到路易十五时代并不明智。应该已经过去了。

[lest] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər]

lest	some	unforeseen	discovery	of	his	project	for	supplying	her
免得	一些	意外	发现	的	他的	项目	为了	供应	她

['rɔɪəl] ['pærəmʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [diː'ju] ['bæri] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['kɑːrdnəlʃɪp] [sent]

royal	paramour	with	a	Queen	should	rouse	Du	Barry	to	get	his	Cardinalship	sent
皇家	情人	和	一个	女王	应该	唤醒	杜	巴里	到	得到	他的	枢机主教	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [bæs'til] [fɔːr; fər][laɪf] ,

to	the	Bastille	for	life	,
到	这	巴士底狱	为了	生活	,

以免他为她的皇家情人提供王后的计划被意外发现，从而激怒杜巴丽，让他被终身监禁在巴士底狱。

[rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] .

remained	fixed	in	his	post	,	waiting	for	events	.
剩余	固定的	在	他的	邮政	,	等待	为了	活动	.

他依然坚守岗位，等待事态发展。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [vɛə'sai] .

"	At	length	Louis	XV	.	expired	,	and	the	Cardinal	returned	to	Versailles	.
"	在	长度	路易斯	十五	.	已到期	,	和	这	红衣主教	返回	到	凡尔赛	.

"最终，路易十五驾崩，红衣主教返回凡尔赛宫。"

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .

He	contrived	to	obtain	a	private	audience	of	the	young	Queen	.
他	人为的	到	获得	一个	私人的	观众	的	这	年轻的	女王	.

他设法获得了觐见年轻女王的机会。

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [fə'sɪləti] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	presumed	upon	her	former	facility	in	listening	to	him	,
他	假定	之上	她	以前的	设施	在	聆听	到	他	,

他想当然地认为她以前会听他的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ][læst] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

and	was	about	to	betray	the	last	confidence	of	Maria	Theresa	;	but	the
和	曾是	关于	到	背叛	这	最后的	信心	的	玛丽亚	特蕾莎	;	但	这

[kwi:n] ,

Queen	,
女王	,

并且即将背叛玛丽亚·特蕾莎最后的信任；但是女王，

[ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['i:kwəli]

shocked	at	the	knowledge	which	she	had	obtained	of	his	having	been	equally
震惊	在	这	知识	哪个	她	有	获得	的	他的	拥有	到过	同样地

['tretʃərəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

treacherous	to	her	and	to	her	mother	,
奸诈	到	她	和	到	她	母亲	,

得知他对她和她的母亲也同样背信弃义，她感到震惊不已。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [left][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]

in	disgust	and	alarm	left	the	room	without	receiving	a	letter	he	had	brought
在	厌恶	和	警报	左边	这	房间	没有	接收	一个	信	他	有	带来

[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ,

her	from	Maria	Theresa	,
她	从	玛丽亚	特蕾莎	,

她厌恶而惊恐地离开了房间，没有收到他带来的玛丽亚·特蕾莎的信。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	without	deigning	to	address	a	single	word	to	him	.
和	没有	屈尊	到	地址	一个	单身的	单词	到	他	.

甚至连跟他说话的口气都没有。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,

In	the	heat	of	her	passion	and	resentment	,
在	这	热	的	她	热情	和	怨恨	,

在她怒火和怨恨的驱使下，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪk'spoʊzɪŋ][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

she	was	nearly	exposing	all	she	knew	of	his	infamies	to	the	King	,
她	曾是	几乎	暴露	全部	她	知道	的	他的	家族	到	这	国王	,

她几乎要把她所知道的关于他家族的种种丑闻都告诉国王了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ku:l'hedid] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'poʊzd] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['si:mɪŋ]

when	the	coolheaded	Princesse	Elizabeth	opposed	her	,	from	the	seeming
什么时候	这	冷静沉着	公主	伊丽莎白	反对	她	,	从	这	似乎

[ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'skʌvəri] ;

imprudence	of	such	an	abrupt	discovery	;
轻率	的	这样的	一个	突然	发现	;

冷静的伊丽莎白公主反对她，认为她这种突如其来的发现显得轻率鲁莽；

[ə'ledʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:z] [æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [kɔ:rts] ,

alleging	that	it	might	cause	an	open	rupture	between	the	two	Courts	,
指控	那	它	可能	原因	一个	打开	破裂	之间	这	二	法院	,

声称这可能会导致两级法院之间公开决裂，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] ,

as	it	had	already	been	the	source	of	a	reserve	and	coolness	,
作为	它	有	已经	到过	这	来源	的	一个	预订	和	凉爽	,

因为它原本就是某种沉稳和冷静的源泉。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

which	had	not	yet	been	explained	.
哪个	有	不是	然而	到过	解释	.

这一点尚未得到解释。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

The	Queen	was	determined	never	more	to	commit	herself	by	seeing	the	Cardinal	.
这	女王	曾是	决定	绝不	更多的	到	犯罪	她自己	经过	看到	这	红衣主教	.

女王决心不再与红衣主教见面，以免做出任何有违心情的事。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letər] ,

She	accordingly	sent	for	her	mother's	letter	,
她	因此	发送	为了	她	母亲的	信	,

于是她派人去取她母亲的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] ,

which	he	himself	delivered	into	the	hands	of	her	confidential	messenger	,
哪个	他	他自己	发表	进入	这	双手	的	她	机密的	信使	,

他亲自将信件交给了她的密友。

[huː] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kwiːn] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [lest] ,

who	advised	the	Queen	not	to	betray	the	Cardinal	to	the	King	,	lest	,
WHO	建议	这	女王	不是	到	背叛	这	红衣主教	到	这	国王	,	免得	,

谁劝告王后不要向国王出卖红衣主教，以免……

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [də'mestɪk] [spaɪz]

in	so	doing	,	she	should	never	be	able	to	guard	herself	against	the	domestic	spies
在	所以	正在做	,	她	应该	绝不	是	有能力的	到	警卫	她自己	反对	这	国内的	间谍

,

,

,

这样做，她就永远无法防范国内的间谍。

[baɪ] [huːm] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [jet] [sə'raʊndɪd] !

by	whom	,	perhaps	,	she	was	even	yet	surrounded	!
经过	谁	,	也许	,	她	曾是	甚至	然而	包围	!

或许，她仍然被他们包围着！

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [kən'siːvɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl]

The	Cardinal	,	conceiving	,	from	the	impunity	of	his	conduct	,	that	he	still
这	红衣主教	,	受孕	,	从	这	免责	的	他的	执行	,	那	他	仍然

[held][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [tʃek] ,

held	the	Queen	in	check	,
握住	这	女王	在	查看	,

红衣主教自以为行为不受惩罚，便认为自己仍然能够制约女王。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ə'pɑːn]

through	the	influence	of	her	fears	of	his	disclosing	her	weakness	upon
通过	这	影响	的	她	恐惧	的	他的	披露	她	弱点	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] ,

the	subject	of	the	obstruction	she	threw	in	the	way	of	her	sister's	marriage	,
这	主题	的	这	梗阻	她	扔	在	这	方式	的	她	姐妹	婚姻	,

由于害怕他揭露她在阻挠姐姐婚姻这件事上的软弱，她

[dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðæt] [ə'sendənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['prɑːfɪt] .

did	not	resign	the	hope	of	converting	that	ascendency	to	his	future	profit	.
做过	不是	辞职	这	希望	的	转换	那	优势	到	他的	未来	利润	.

他并未放弃将这种优势转化为未来利润的希望。

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['saɪləns][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [əd'vaɪzd][aɪ]

"	The	fatal	silence	to	which	Her	Majesty	was	thus	unfortunately	advised	I
"	这	致命的	沉默	到	哪个	她	威严	曾是	因此	很遗憾	建议	我

[rɪ'gret] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

regret	from	the	bottom	of	my	soul	!
后悔	从	这	底部	的	我的	灵魂	!

“女王陛下不幸地被迫保持沉默，我对此深感遗憾！”

[ɔ:l] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [vaɪl] [plɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

All	the	successive	vile	plots	of	the	Cardinal	against	the	peace	and	reputation
全部	这	连续	卑鄙的	图表	的	这	红衣主教	反对	这	和平	和	名声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['pru:d(ə)ns] !

of	the	Queen	may	be	attributed	to	this	ill	-	judged	prudence	!
的	这	女王	可能	是	归因于	到	这	患病的	-	评判	谨慎	!

红衣主教接连对女王的和平与名誉所犯下的所有卑鄙阴谋，都可以归咎于他这种考虑不周的谨慎！

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['skri:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti]

Though	it	resulted	from	an	honest	desire	of	screening	Her	Majesty
尽管	它	结果	从	一个	诚实的	欲望	的	筛选	她	威严

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [səb'dʒɛktɪd] [hɜ:r'self]

from	the	resentment	or	revenge	to	which	she	might	have	subjected	herself
从	这	怨恨	或者	复仇	到	哪个	她	可能	有	受	她自己

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlən] ,

from	this	villain	,
从	这	恶棍	,

虽然这是出于真诚的愿望，为了保护女王陛下免受这个恶棍可能带来的怨恨或报复，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɪndʒərd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn]

who	had	already	injured	her	in	her	own	estimation	for	having	been
WHO	有	已经	受伤	她	在	她	自己的	估算	为了	拥有	到过

['kredʒələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

credulous	enough	to	have	listened	to	him	,
轻信的	足够的	到	有	听着	到	他	,

在她看来，她因为轻信了他的话而受到了伤害。

[jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [di:] ['roʊən] [bɪlt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

yet	from	this	circumstance	it	is	that	the	Prince	de	Rohan	built	the	foundation
然而	从	这	环境	它	是	那	这	王子	德	罗汉	建造	这	基础

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['æftər] [frɔ:dz] [ænd; ənd] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['blækənd] [ðə; ði]

of	all	the	after	frauds	and	machinations	with	which	he	blackened	the
的	全部	这	后	欺诈	和	阴谋	和	哪个	他	变黑	这

['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪktɪm] .

character	and	destroyed	the	comfort	of	his	illustrious	victim	.
特点	和	损毁	这	舒适	的	他的	杰出	受害者	.

然而，正是从这种情况开始，罗昂亲王为之后所有的欺诈和阴谋奠定了基础，他用这些欺诈和阴谋败坏了他杰出受害者的名誉，破坏了他的安逸生活。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪld] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

It	is	obvious	that	a	mere	exclusion	from	Court	was	too	mild	a	punishment
它	是	明显的	那	一个	仅仅	排除	从	法庭	曾是	也	温和的	一个	惩罚

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] ,

for	such	offences	,
为了	这样的	罪行	,

显然，仅仅禁止出庭对于这类罪行来说惩罚太轻了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , ['drɪvn]

and	it	was	but	too	natural	that	such	a	mind	as	his	,	driven
和	它	曾是	但	也	自然的	那	这样的	一个	头脑	作为	他的	,	驱动

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

from	the	royal	presence	,
从	这	皇家	在场	,

而像他这样心思缜密的人，一旦被逐出皇室，自然会.....

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sə'saiətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] ([ðə; ði]

and	,	of	course	,	from	all	the	noble	societies	to	which	it	led	(	the
和	,	的	课程	,	从	全部	这	高贵	社会	到	哪个	它	引领	(	这

['ænti] - [kɔːrt] ['pɑːrti] [ɪk'septɪd]) ,

anti	-	Court	party	excepted	)	,
反对	-	法庭	派对	例外	)	,

当然，也包括由此衍生出的所有贵族团体（反朝党除外）。

[ʃʊd; ʃəd] [bruːd] ['oʊvər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'veɪglɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sent][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

should	brood	over	the	means	of	inveigling	the	Queen	into	a	consent	for	his
应该	幼虫	超过	这	方法	的	诱骗	这	女王	进入	一个	同意	为了	他的

[ˌriːə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ,

reappearance	before	her	and	the	gay	world	,
再次出现	前	她	和	这	同性恋	世界	,

他应该仔细思考如何才能说服女王同意他再次出现在她和同性恋世界面前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['elɪmənt] ,

which	was	his	only	element	,
哪个	曾是	他的	仅有的	元素	,

这是他唯一的元素，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self][baɪ][hɜːr; hər]['ruːɪn]

and	if	her	favour	should	prove	unattainable	to	revenge	himself	by	her	ruin
和	如果	她	偏爱	应该	证明	高不可攀	到	复仇	他自己	经过	她	废墟

.

:

.

如果无法获得她的青睐，他便会通过毁掉她来报复。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,

"	On	the	Cardinal's	return	to	France	,
"	在	这	红衣主教的	返回	到	法国	,

“红衣主教返回法国后，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [frendz] [bɪ'set] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə] [ə'laʊ]

all	his	numerous	and	powerful	friends	beset	the	King	and	Queen	to	allow
全部	他的	很多的	和	强大的	朋友们	围困	这	国王	和	女王	到	允许

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['embəsi] ;

of	his	restoration	to	his	embassy	;
的	他的	恢复	到	他的	大使馆	;

他众多权势显赫的朋友都围住国王和王后，请求允许他重返大使馆；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [vɛə'sai] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

but	though	on	his	arrival	at	Versailles	,	finding	the	Court	had	removed	to
但	尽管	在	他的	到达	在	凡尔赛	,	寻找	这	法庭	有	已移除	到

[ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Compiegne	,
贡比涅	,

但他抵达凡尔赛宫时，却发现宫廷已经迁往贡比涅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːl] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər]

he	had	a	short	audience	there	of	the	King	,	all	efforts	in	his	favour
他	有	一个	短的	观众	那里	的	这	国王	,	全部	努力	在	他的	偏爱

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] .

were	thrown	away	.
是	抛掷	离开	.

他觐见国王的时间很短，所有为他所做的努力都付诸东流。

['iːkwəli] [ˌʌnsək'sesfl] [wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] - ['mʌðər] .

Equally	unsuccessful	was	every	intercession	with	the	Empress	-	mother	.
同样地	不成功	曾是	每一个	代祷	和	这	皇后	-	母亲	.

向皇后母亲求情也同样没有成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləsnəs] ,

She	had	become	thoroughly	awakened	to	his	worthlessness	,
她	有	变得	彻底	觉醒	到	他的	无价值	,

她彻底认清了他的无用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz]

and	she	declared	she	would	never	more	even	receive	him	in	her	dominions
和	她	声明	她	会	绝不	更多的	甚至	收到	他	在	她	领地

[æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

as	a	visitor	.
作为	一个	游客	.

她宣称，她永远不会再以访客的身份在她的领地内接待他。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

The	Cardinal	,	being	apprised	of	this	by	some	of	his	intimates	,
这	红衣主教	,	存在	已获知	的	这	经过	一些	的	他的	亲密	,

红衣主教从几位亲信口中得知此事后，

[wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪmpər'tjʊnəti] ; [ænd; ənd] ,

was	at	last	persuaded	to	give	up	the	idea	of	further	importunity	;	and	,
曾是	在	最后的	被说服	到	给	向上	这	主意	的	更远	恳求	;	和	,

最终被说服放弃了继续纠缠的想法；并且，

['pɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪ] [djuːks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ðə; ði]

pocketing	his	disgrace	,	retired	with	his	hey	dukes	and	his	secretary	,	the
口袋	他的	耻辱	,	退休	和	他的	嘿	公爵们	和	他的	秘书	,	这

['æbi, 'ɑːbə][dʒɔrdʒəl] ,

Abbe	Georgel	,
阿贝	乔治	,

他把耻辱藏在心里，带着他的亲信和秘书乔治神父隐退了。

[tuː; tə] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [in'triːgz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [dɪ'ploʊməsi]

to	whom	may	be	attributed	all	the	artful	intrigues	of	his	disgraceful	diplomacy
到	谁	可能	是	归因于	全部	这	巧	阴谋	的	他的	可耻	外交

.

:

.

他卑鄙无耻的外交手段中所有精妙的阴谋诡计都应归咎于他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ['roʊən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

"	It	is	evident	that	Rohan	had	no	idea	,
"	它	是	明显	那	罗汉	有	不	主意	,

很明显，罗汉对此毫不知情。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə]

during	all	his	schemes	to	supplant	the	Dauphine	by	marrying	her	sister	to
期间	全部	他的	方案	到	取代	这	多菲内	经过	结婚	她	姐姐	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

在他策划将太子妃的妹妹嫁给国王以取代太子妃的所有阴谋中，

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][hoʊp][ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛksˈviː] . [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] ['doʊfæn] [ænd; ənd]

that	the	secret	hope	of	Louis	XV	.	had	been	to	divorce	the	Dauphin	and
那	这	秘密	希望	的	路易斯	十五	.	有	到过	到	离婚	这	多芬	和

['mæri] [ðə; ði] [slaitid] [braɪd] [hɪm'self] .

marry	the	slighted	bride	himself	.
结婚	这	轻视	新娘	他自己	.

路易十五的秘密愿望是与太子离婚，然后自己迎娶被冷落的新娘。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] ['roʊən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

Perhaps	it	is	fortunate	that	Rohan	did	not	know	this	.
也许	它	是	幸运	那	罗汉	做过	不是	知道	这	.

或许罗汉不知道这件事反而是件好事。

[ə; eɪ][breɪn][soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]

A	brain	so	fertile	in	mischief	as	his	might	have	converted	such	a	circumstance
一个	脑	所以	沃	在	恶作剧	作为	他的	可能	有	转换	这样的	一个	环境

[tuː; tə] ['beɪnfl] ['juːzɪz] .

to	baneful	uses	.
到	有害的	用途	.

像他这样一位极富恶作剧天赋的人，很可能会利用这种情况作恶。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiˌ] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [skiːmz]

But	the	death	of	Louis	XV	.	put	an	end	to	all	the	then	existing	schemes
但	这	死亡	的	路易斯	十五	.	放	一个	结尾	到	全部	这	然后	现存的	方案

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

for	a	change	in	her	position	.
为了	一个	改变	在	她	位置	.

但路易十五的去世终结了当时所有改变她地位的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['riːəl] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['traɪʌmf] .

It	was	to	her	a	real	,	though	but	a	momentary	triumph	.
它	曾是	到	她	一个	真实的	,	尽管	但	一个	瞬间	胜利	.

对她来说，这是一次真正的胜利，尽管只是短暂的胜利。

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə][koʊp]

From	the	hour	of	her	arrival	she	had	a	powerful	party	to	cope
从	这	小时	的	她	到达	她	有	一个	强大的	派对	到	应付

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

她一到就得应对一个强大的政党；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːstriən] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['dʒeləsi]

and	the	fact	of	her	being	an	Austrian	,	independent	of	the	jealousy
和	这	事实	的	她	存在	一个	奥地利	,	独立的	的	这	妒忌

[kri'eɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,

created	by	her	charms	,
创建	经过	她	魅力	,

撇开她魅力所引起的嫉妒不谈，她身为奥地利人这一事实本身也不容忽视。

[wʌz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp] ['ɑːmiz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] ,

was	,	in	itself	,	a	spell	to	conjure	up	armies	,	against	which	she	stood	alone	,
曾是	,	在	本身	,	一个	拼写	到	变戏法	向上	军队	,	反对	哪个	她	站立	独自的	,

这本身就是一种召唤军队的咒语，而她孤身一人与之对抗。

['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ðiˌ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪm'bætld] ['mɪrɪədz] !

isolated	in	the	face	of	embattled	myriads	!
孤立	在	这	脸	的	陷入困境的	无数	!

孤立无援，面对无数苦战者！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [riəd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊz] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] .

But	she	now	reared	her	head	,	and	her	foes	trembled	in	her	presence	.
但	她	现在	饲养	她	头	,	和	她	敌人	颤抖	在	她	在场	.

但她现在昂起了头，她的敌人在她面前瑟瑟发抖。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊlz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn]
Yet **she** **could** **not** **guard** **against** **the** **moles** **busy** **in** **the** **earth** **secretly** **to** **undermine**
然而 她 可以 不是 警卫 反对 这 鼹鼠 忙碌的 在 这 地球 偷偷 到 破坏
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

然而，她却无法防范那些在地下暗中活动、伺机破坏她的人。

[neɪ] , [hæd; həd][nɑːt] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . [daɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]
Nay **,** **had** **not** **Louis** **XV** **.** **died** **at** **the** **moment** **he** **did** **,** **there** **is** **scarcely** **a**
不 , 有 不是 路易斯 十五 . 死亡 在 这 片刻 他 做过 , 那里 是 几乎 一个
[daʊt] ,
doubt **,**
怀疑 ,

不，如果路易十五没有在那一刻去世，这一点几乎毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['influənsiz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
from **the** **number** **and** **the** **quality** **of** **the** **hostile** **influences** **working** **on** **the**
从 这 数字 和 这 质量 的 这 敌对的 影响 在职的 在 这
[krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['doʊfæn] ,
credulity **of** **the** **young** **Dauphin** **,**
轻信 的 这 年轻的 多芬 ,

从影响年轻太子轻信度的敌对势力的数量和性质来看，

[ðæt] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hɑːrʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
that **Marie** **Antoinette** **would** **have** **been** **very** **harshly** **dealt** **with** **,**
那 玛丽 安托瓦内特 会 有 到过 非常 严厉地 已处理 和 ,

玛丽·安托瓦内特将会受到非常严厉的对待。

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊtərd] [huː] [bi'liːvd] [hɪm'self]
— **even** **the** **more** **so** **from** **the** **partiality** **of** **the** **dotard** **who** **believed** **himself**
— 甚至 这 更多的 所以 从 这 偏袒 的 这 老糊涂 WHO 相信 他自己
[tuː; tə][biː; bi] ['reɪnɪŋ] .
to **be** **reigning** **.**
到 是 统治 .

——尤其是那个自以为是统治者的老糊涂的偏袒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]
But **she** **has** **been** **preserved** **from** **her** **enemies** **to** **become** **their**
但 她 有 到过 保存完好 从 她 敌人 到 变得 他们的
['sɑːvrɪn] ;
sovereign **;**
主权 ;

但她被保护起来，免遭敌人的毒手，最终成为他们的君主；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [kraʊnd] [braʊ] [hæz; həz] [ˌer'hwaɪl] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ] [θɔːrnz] [ɪn][ɪts]
and **if** **her** **crowned** **brow** **has** **erewhile** **been** **stung** **by** **thorns** **in** **its**
和 如果 她 加冕 眉头 有 以前 到过 被蜇了 经过 荆棘 在 它是
[kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] ,
coronal **,**
冠 ,

如果她那高耸的额头曾被冠状的荆棘刺伤过，

[let][ˌem 'iː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ˌhɪr'æftər] ['smʌðəd] [ɪn] [jet] [ˌʌn'bloʊn] ['roʊziz] .
let **me** **not** **despair** **of** **their** **being** **hereafter** **smothered** **in** **yet** **unblown** **roses** **.**
让 我 不是 绝望 的 他们的 存在 此后 窒息 在 然而 未吹 玫瑰 .

不要让我绝望，他们终将被尚未凋零的玫瑰花所掩盖。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" **ETEXT** **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

[ˌɑːmbɔːmˈpwɑːŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

Embonpoint	**of**	**the**	**French**	**Princesses**
凸点	的	这	法语	公主们

法国公主们的凸点

[fjuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɪkˈsept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][duː][wɪð; wɪθ] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti]

Few	**individuals**	**except**	**Princesses**	**do**	**with**	**parade**	**and**	**publicity**
很少	个人	除了	公主们	做	和	游行	和	宣传

除了公主之外，很少有人会热衷于游行和宣传。

['freɪlti] [ɪn][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][kæn; kən][ækt]

Frailty	**in**	**the**	**ambitious**	**,**	**through**	**which**	**the**	**artful**	**can**	**act**
虚弱	在	这	雄心勃勃	,	通过	哪个	这	巧	能	行为

雄心勃勃之人也有弱点，狡猾之人可利用这些弱点行事。

[læft] [æt; ət]['kwɑːlətiz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪˈhend]

Laughed	**at**	**qualities**	**she**	**could**	**not**	**comprehend**
笑了	在	品质	她	可以	不是	理解

她嘲笑自己无法理解的品质

[maɪnd] [wel] [stɔːrd] [əˈgenst] ['hjuːmən] ['kæʒuəltiz]

Mind	**well**	**stored**	**against**	**human**	**casualties**
头脑	出色地	存储	反对	人类	伤亡

谨防人员伤亡

['pɑːləsi] , [ɪn] ['sɔvrinz] , [ɪz]['pærəmaʊnt][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər]

Policy	**,**	**in**	**sovereigns**	**,**	**is**	**paramount**	**to**	**every**	**other**
政策	,	在	君主	,	是	派拉蒙	到	每一个	其他

在主权国家，政策高于一切。

['kwaɪət][wɜːrk][ʌv; əv]['ruːɪn][baɪ] ['hwispəz] [ænd; ənd][diːˈtrækʃ(ə)n]

Quiet	**work**	**of**	**ruin**	**by**	**whispers**	**and**	**detraction**
安静的	工作	的	废墟	经过	低语	和	贬低

悄无声息地通过耳语和诋毁进行破坏。

['rɪdɪkjuːl] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ] ['wepən] [ɪz] [mɔːr] [fɔːls] [ɔːr] ['dedli]

Ridicule	**,**	**than**	**which**	**no**	**weapon**	**is**	**more**	**false**	**or**	**deadly**
嘲笑	,	比	哪个	不	武器	是	更多的	错误的	或者	致命

嘲讽，没有比它更虚假、更致命的武器了。

[səˈliːk] [lɔːz]

Salique	**Laws**
萨利克	法律

萨利克定律

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs]

Thank	**Heaven**	**,**	**I**	**am**	**out**	**of**	**harness**
感谢	天堂	,	我	是	出去	的	马具

谢天谢地，我终于脱困了。

[trəˈduːsɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði]['slændərərz] ['nevər] [pəˈzest]

Traducing	**virtues**	**the**	**slanderers**	**never**	**possessed**
诽谤	美德	这	诽谤者	绝不	拥有

诽谤者诋毁他们从未拥有过的美德

[ˌʌndəˈreɪtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt]

Underrated	**what**	**she**	**could**	**not**	**imitate**
被低估	什么	她	可以	不是	模拟

她无法模仿的东西被低估了

[wer] [ðə; ði] [naʊt] [ɪz][ðə; ði] [ləˈdʒɪʃn]

Where	**the**	**knout**	**is**	**the**	**logician**
在哪里	这	知识	是	这	逻辑学家

逻辑学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神